

## Société européenne de culture

# SEC-0156

1981 - 1981

## Exposition 'Une politique pour la paix' (Venise, 1980 et Genève, 1981)

Elaboration du catalogue de l'exposition :

- Notes relatives à la définition des sections du catalogue.
- Version originale du catalogue :

texte dactylographié avec corrections manuscrites.

- Reproductions de pièces pour la publication :

lettres manuscrites de Pablo Neruda (25/03/n. p.), Boris Pasternak (05/08/1959) et Albert Schweitzer (16/12/1959), portrait de Giuseppe Ungaretti fait par Roger Chastel durant la IV<sup>e</sup> assemblée générale, dessin de Jean Cocteau sur la Chine.



"Una politica per la pace"

CATALOGO  
della MOSTRA



BACHECA 1978

---

Comunicato stampa, 3 maggio 1978

Comunicato stampa, 24 maggio 1978

— — XIV ASSEMBLEA GENERALE, SIENA:

Allocuzione di Jean-J. MAYOUX

Alfred KASTLER: *Nature et culture (l'homme et son environnement)*

R.P. Dominique DUBARLE: *La culture: quelle autonomie?*

Norberto BOBBIO: *Présence politique de la culture*

«Un aperçu - un rappel», lettera circolare del Segretario internazionale

**La Nazione**, Il premio Nobel della fisica KASTLER su *natura e cultura*;

**Za I Przeciw**, *Siena SEC i Polacy*;

**Avanti**, *Gli intellettuali di fronte alla realtà contemporanea*;

**Avvenire**, *E' autonoma la cultura?*

**France - culture**, Jean DE BEER et Francis CRÉMIÈUX;

Fotografie con BUZZATI - TRAVERSO, NELSON, CESCHI, KASTLER, DUBARLE, ZONGOLOPOULOS

— — THE POLITICS OF CULTURE

Primo numero del bollettino-rivista

**Il Gazzettino**, *Chi è violento subisce la storia*;

Invito alla conferenza di Jean LACROIX: *Nature et histoire, la pensée politique de J.-J. Rousseau*

BACHECA 1979-80

---

— — COMPRENDRE n. 43-44:

Prospetto

Norberto BOBBIO: *Avant-propos*

Jean LACROIX: *Présentation*

Jaroslav IWASZKIEMICZ: *Comprendre le devenir de l'histoire*

Jacques MADAULE: *Est-il encore possible de donner un sens à l'histoire?*

Pietro PIOVANI: *De l'histoire universelle à l'histoire existentielle*

Adam SCHAFF: *Le sens de l'histoire et la politique de la culture*

Paul TILLICH: *The Meaning of History in the Light of Christian Prophetism*

Leopoldo ZEA: *Crise du sens de l'histoire occidentale*

**La Stampa**, *Il senso oscuro della storia*;

**Corriere della Sera**, L'ultima lezione di Norberto BOBBIO all'università;

**Le Monde**, *De l'éthique formatrice à la morale active*;

**Za I Przeciw**, *O sens historii*;

**Literatura na Swiecie**, Polski numer czasopisma *Comprendre*;

— — RIUNIONE DEL CONSIGLIO ESECUTIVO AD AMSTERDAM:

Lettera del Presidente ai membri della S.E.C. (23 aprile 79)

Risposte:

Andrea FERRARI-TONIOLO, Herbert LAMM, VERCORS, P. Dominique DUBARLE, Cesidio GUAZZARONI, Henri JANNE, Jean LACROIX, Jean J. MAYOUX;

Circolare del Segretario internazionale. giugno 1979)

Dibattito sulla politica della cultura e le sue diverse manifestazioni

Riunione del Consiglio esecutivo ad Atene: dibattito su *l'idée européenne*

Carnet d'adresses

Convocazione all'Assemblea del trentennale



BACHECA 1956

— — MANIFESTAZIONI SPECIALI SUI PROBLEMI DEL CREARE L'AUTORE NELLA SOCIETA

— — COMPRENDRE

Indice dei volumi 15 e 16 «l'umanesimo oggi», «discordia concors»

— — 1 INCONTRO EST- OVEST, VENEZIA:

Elenco partecipanti, tema

Alla tavola rotonda:

Altri momenti: 1. BERNAL, 2. ALPATOV, 3. CAMPAGNOLO, 4. SILONE, 5. MERLEAU-PONTY, 6. SARTRE

**L'Express**, *Premier dialogue Est-Ouest à Venise*;

**La Stampa**, Luigi SALVATORELLI;

**Il Messaggero**, Goffredo BELLONCI;

**Le Monde**, Roland DE PURY;

**Les Lettres françaises**, Pierre ABRAHAM;

**Kroniek van Kunst en Kultur**, L.P.J. BRAAT;

**La Stampa**, Guido PIOVENE, *Incontro a Venezia con gli scrittori sovietici*;

**Sovietskaja Kultura**, *Incontro a Venezia* (Note di uno studioso delle belle arti);

**Preuves**, Ignazio SILONE, *Recontre avec des écrivains soviétiques*;

— — VI° ASSEMBLEA GENERALE ORDINARIA, VENEZIA:

Temi, interventi

Hermann HESSE, Romano GUARDINI, T.S. ELIOT

Société européenne de culture

PREMIERE RENCONTRE EST- OUEST, DISCORDIA CONCORS

Organisée par Campagnolo en mars 1956 à Venise ce fut la première véritable amorce de dialogue avec des hammes de culture soviétiques...

1. Antony BABEL, 2. Giovanni PONTI, 3. Umberto CAMPAGNOLO, 4. Ignazio SILONE, 5. Marko RISTIC, 6. Costantine FEDINE, 7. Boris POLEVOI, 8. Mikhail ALPATOV, 9. Karl BARTH, 10. John D. BERNAL, 11. VERCORS, 12. UNGARETTI, 13. Jacques HAVET, 14. Guido PIOVENE, 15. Alan PRYCE-JONES, 16. Stephen SPENDER, 17. Jean-Paul SARTRE, 18. Jar. IWASZKIEWICZ, 19. Maurice MERLEAU-PONTY, 20. Carlo LEVI

Tous les participants étaient ou sont encore membres de la Société; les Soviétiques y sont entrés après la rencontre en question.

— — COMPRENDRE

Dall'inchiesta su *cultura e religione*:

Robert A. NISBET: *Les répercussions de la technique sur la religion et sur la morale*;

Igino GIORDANI: *Incarner la foi dans les oeuvres*;

Roland DE PURY: *Christianisme, religion et culture*;

Roger GARAUDY: *Culture et religion*;

Josef L. HROMADKA: *Le Chrétien en quête d'une nouvelle civilisation?*

Dalla rubrica *Le monde naissant*:

J.B.S. HALDANE, *L'Inde et le monde naissant*

— — ASSOCIAZIONE MONDIALE DELLA CULTURA:

Lettera di Lewis MUMFORD

**Frankfurter Rundschau**, *Wege zur Weltkultur*;

**Le Monde**, *La Société mondiale de culture*;

**Eleutheria**, *I pnevmatiki anthropi ke i pagosmia irini*;

**Die Presse**, *Venedig soll Zentrum der Weltkultur werden*;

**L'Osservatore romano**, *Religione e cultura*;



BACHECA 1957

---

Lettera circolare del Segretario generale, 18 novembre 1956  
qualche risposta: Carlo KERENYI, Nikos KAZANTZAKIS, Ambrogio DONI-  
NI, Paul IGNOTUS, François FEJTO, VERCORS  
Dichiarazione del Consiglio esecutivo, riunito a Parigi dal 3 al 5 gennaio  
**France-Observateur**  
**Le Monde**  
**Bulletin européen**  
**L'Avvenire d'Italia**  
**L'Unità**  
**Il Resto del Carlino**  
— — IL CONSIGLIO ESECUTIVO A PARMA  
Inviti, programmi  
Temi

BACHECA 1958-59

---

— — COMPRENDRE:  
Note sull'inchiesta del n. 19  
Estratti  
VII ASSEMBLEA GENERALE ORDINARIA, VENEZIA:  
Relazioni  
Temi  
Ricordi  
**L'Unità**  
**Il Giornale di Brescia,**  
~~Gazzettino sera~~, *Lo scrittore russo Pasternak chiamato a far parte della S.E.C.*  
*Per un accordo Est Ovest sulla base de'la cultura;*  
~~Paese Sera~~, *Impedito l'incontro fra gli intellettuali dell'Est e dell'Ovest;*  
*Le Soir*, Fernand DESONAY, *Le problème des armements atomiques;*  
Messaggio di Albert SCHWEITZER

BACHECA 1960

---

— — TAVOLA ROTONDA OCCIDENTE-AFRICA NERA:  
Lista dei partecipanti  
François MAURIAC: *La vocation de l'homme blanc*  
Comunicato Finale  
L.S. SENGHOR, Langston HUGHES, Félix HOUPHOUËT-BOIGNY, ARAGON,  
Jacques RABEMANANJARA, Ben ENWONWU  
**Il Contemporaneo** *Incontro Europa-Africa, di Boris POLEVOJ;*  
**La Stampa**, *Incontro con l'Africa;*  
**Corriere della Sera**, *Una conversazione a Roma con Mauriac;*  
**L'Unità**, *Gli intellettuali europei e africani salutano l'epoca di decolonizza-  
zione;*  
**Il Paese**, *Un appello del poeta Senghor per il dialogo Europa-Africa;*  
**A Tribuna**, *Despertam os povos de côr;*  
**La Nazione**, *L'Africa parla;*  
**Politika**, *Incontro romano;*  
**Vjesnik Kultura i Koegzistencija;  
In Campidoglio: 1. U. CAMPAGNOLO, 2. PONTI, 3. MAURIAC, 4. SENGHOR,  
5. LOMBARDI  
Altri ricordi con Alioune DIOP, Jacques RABEMANANJARA, Aimé CÉSAIRE  
C.A. DIOP, Edouard GLISSANT, Gabit MUSREPOV, BEN ENWONWU, UN-  
GARETTI, MORAVIA, Carlo LEVI**



BACHECA 1961

---

— — VIII ASSEMBLEA GENERALE ORDINARIA, ROMA:

Relazione del Presidente PONTI

Rapporto del Segretario generale: *Après dix ans, un projet de manifeste culturaliste*

Dibattito sulla camera: Pierre FOUGEYROLLAS, Edgar MORIN, Mario MONICELLI;

Lettera di Alessandro BLASETTI

**La Nuova Roma**, *Incontri Est-Ovest alla Società europea di cultura;*

**La Nazione**, *Il dialogo culturale con l'Est si dibatte nelle acque del Tevere;*

**Umana**, *La civiltà dell'universale;*

**Paese Sera**, *A Roma centinaia di scrittori europei;*

**L'Unità**, *La missione unitaria della cultura europea;*

**Angemeen Handelsblad**, *Gedachten over de Société européenne de Culture;*

Ricordi dell'Assemblea con 1. Roland DE PURZ, 2. Miroslav MICKO, 3. Ambrogio DONINI, 4. Aldo CHECCHINI, 5. Theodor RUYSSSEN, 6. Umberto MORRA

E con Paul IGNOTUS, Charles VEILLON, Jean-JJacques MAYOUX, Fernand-Lucien MUELLER, Marcel RAYMONDE DELLA S.E.C.

— — PROPOSTA DI LEGGE A FAVOR

Lettere del Sen. PONTI al Ministro del Tesoro ANDREOTTI e al Sottosegretario agli Esteri Carlo RUSSO

BACHECA 1962-63

---

COMPRENDRE

Inchiesta sulla *questione internazionale*

Articolo di Hans MORGENTHAU: *L'Etat universel et les institutions supranationales*

— — ORGANIZZAZIONE DEL III INCONTRO EST-OVEST:

Lettera d'invito

Lista provvisoria dei partecipanti

James L. ADAMS, Theodor W. ADORNNO, Karl BARTH, Bertrand RUSSEL, Halldor LAXNESS, Alexandr P. VINOGRADOV, Rober OPPENHEIMER, Jorgu JORDAN, Jerzy SAWICKI, Horvath ZOLDAN

— — ASSOCIAZIONE MONDIALE DELLA CULTURA:

Lettera per la costituzione

Formula di adesione

Lettera e formula in lingua céca

Lettere di adesione: Louis Martin-CHAUFFIER, A. ROBBE-GRILLET

**La Stampa**, A. GALANTE GARRONE, *La cultura e la pace;*

**Journal de Genève**, Henri DE ZIEGLER, *Evolution de la Société européenne de culture;*



BACHECA 1965

— — COMPRENDRE

Indice

— — RIUNIONE DEL CONSIGLIO ESECUTIVO A PRAGA:

Programma

Lettera destinata ai Membri dell'Associazione mondiale della cultura

— — X° ASSEMBLEA GENERALE ORDINARIA, VENEZIA:

Mozione finale

Rapporto del Presidente UNGARETTI, Bart LANDHEER, Norberto BOBBIO,

Arturo Carlo JEMOLO, Umberto TER-RACINI

Jesus ARELLANO e Boyan BOLGAR per adesione

Il Vicepresidente Arnold TOYNBEE al Centro britannico

Fernand DESONAY, Miroslav MIČKO

**Rudé Pravo**, *Představitelé evropské kultury jednali v Praze*;

**L'Ora**, *Il dialogo tra comunisti e cattolici negli interventi di Jemool e Terracini*;

**Relazioni internazionali**, *Politica della cultura e Stato universale*;

BACHECA 1966-67

— — COMPRENDE N 29 - 30

Presentazione dell'inchiesta su: *Coesistenza pacifica, competizione ideologica e dialogo*

Lettera di Erich FROMM

— — CONSIGLIO ESECUTIVO A MAGONZA:

Progetto di mozione

— — CONSIGLIO ESECUTIVO A BUDAPEST:

Allocuzione di Endre SIK

Intervento del Segretario generale

— — CONSIGLIO ESECUTIVO A TORREBLANCA DEL SOL (MALAGA):

Rendiconto

Intervento di Miroslav MICKO

Intervento di Solas GARCIA

**L'Unità**, *Documento della Società europea di cultura sul Vietnam*;

**Le Monde**, *Une déclaration de la Société européenne de culture*,

**La Voce Repubblicana**, *La cultura di fronte alla politica*;

**A.B.C.**;

Klaus MEHNERT, Hermann BUDZISLAWSKI, Ernesto HALFFTER

— — COMPRENDE n. 31 - 32:

Introduzione all'inchiesta sull'O.N.U., *gli Stati e l'opinione pubblica*

Prospetto

— — RIUNIONE DEL CONSIGLIO ESECUTIVO A LENINGRADO:

Comunicato finale

Intervento di Victor LAZAREV

1. PHILIPPART, 2. BUCHANAN, 3. ASTALDI, 4. FUNE, 5. POLEVOI, 6. MAZOV, 7. BABEL

Articolo di Fernand DESONAY

Lettera di Boris POLEVOI

— — XI° ASSEMBLEA GENERALE, VENEZIA:

Comunicato finale

Rapporto di Jean DANIELOU

**Il Gazzettino**, *Fuori la guerra dalla storia*;

**Il Popolo**, *Un sovietico deplora l'attacco contro Praga*;

**Allgemeine Handelsblad**, *Cultuurdragers op zoek naar de creative mens*;

**Le Soir**, *La culture européenne devant le monde d'aujourd'hui*;

**The Pilot**, *The Men of Culture come to Venice*;

Istantanee: AVELINE, BRANCA, DESONAY, LANDHEER, LE WITT, SVEČNJAK

Lettera di G. VLADESCU - RACOASSA



BACHECA 1969-70

— — COMPRENDRE

Lettera di György LUKACS a proposi

Lettera di György LUKACS a proposito dell'inchiesta su *democrazia e cultura*

Dalla rubrica *Correspondance*

Prospetto

Articolo di Umberto CAMPAGNOLO: *La contestation dans les limites de la raison*

Articolo di George BUCHANAN: *Vers*

*un existentialisme social*

**Journal de Genève**, *Les Etats et la guerre*;

**Le Soir**, Fernand DESONAY, *La paix, une idée révolutionnaire*

**Monde uni**, Umberto CAMPAGNOLO, *Le monde divisé et la politique de la culture*;

**Le Monde**, Jean LACROIX, *La paix et les Etats*;

BACHECA 1971-72

— — XII° ASSEMBLEA GENERALE ORDINARIA, ROMA:

Antony BABEL, *Hommage à l'Italie*

Introduzione del Segretario generale

Relazione di Henri JANNE: *Les grands courants de la pensée politique et religieuse contemporaine devant le problème de la paix*

Elenco degli Intervenuti

Intervento di Mihaly A. RONAI

1. MADAULE, 2. RUSINEK, 3. IWASZIEWICZ, 4. SARAGAT, 5. BABEL

1. TERRACINI, 2. POLEVOI, 3. CESCHI, 4. FRANCESCHINI, 5. SARAGAT, 6. card. DANIELOU, 7. CAMPAGNOLO

Articolo di Henryk KEISCH: *L'utopie comme force de l'histoire* e la nota del Segretario generale

— — MANIFESTAZIONI PER IL XX ANNIVERSARIO DELLA S.E.C.:

La riunione del Centro sovietico

Due lettere di Max HORKHEIMER

**Le Monde**, Jean LACROIX, *L'intellectuel et l'homme de culture*;

**Odqotasy**, Wojciech NATANSON, *Comprendre*;

— — RIUNIONE DEL CONSIGLIO ESECUTIVO A WEIMAR:

Lista dei partecipanti;

Telegramma del Presidente MERZAGORA

Intervento del Segretario generale

— — COMPRENDRE 39-40

Articoli di U. CAMPAGNOLO: *Le problème*

Maurice CRANSTON: *L'homme politique sans polis*

Angelos ANGELOPOULUS: *Une nouvelle façon de penser, condition préalable pour surmonter la crise actuelle*

Programma per una nuova rubrica: *Civitas maxima*

Jean MORAND: *Un enfant naturel de Dante, La quatrième dimension de la politique*

Lettera di Thor VILHJALMSSON



Lettera circolare del Segretario generale:

Essence morale de la crise

— — COMPRENDRE n. 41-42

L'inchiesta: *guerre et combat moral*

Norberto BOBBIO: «Existe-t-il une alternative?»

Karl . FRIEDRICH: «Quelques réflexions sur la guerre comme problème de gouvernement»

— — RIUNIONE DEL CONSIGLIO ESECUTIVO A VARSAVIA:

Interventi

Resoconto dei lavori

Lettera del Segretario generale a Michal RUSINEK

Ritagli stampa

Documento da dibattere: *Ethique et histoire*

Resoconto dei lavori

Intervento di François PERROUX

Disegno di legge, d'iniziativa dei senatori TERRACINI e PIERACCINI per l'aumento del contributo annuo

— — MORTE DEL SEGRETARIO GENERALE:

Articoli e messaggi:

**Le Monde**, Jean LACROIX, *L'homme du dialogue*; Jean-Jacques MAYOUX, *Le fondateur de la Société européenne de culture*; Ivan BOLDIZSAR, *Béke és filozofia Velencében*;

**Il Gazzettino**, Ivo PRANDIN, *La forza dell'utopia*;

**Paese Sera**, Maria Luisa ASTALDI, *La morte di Umberto Campagnolo*;

**Vrij Nederland**, L.P.J. BRAAT, *Het gezicht van Umberto Campagnolo*;

**Journal de Genève**, Fernand-Lucien MUELLER, *Hommage à Umberto Campagnolo (1904-1976): le rêve d'une politique de la culture, avec acharnement*;

**Le Soir**, Jean TORDEUR, *Mort d'Umberto Campagnolo, fondateur de la Société européenne de culture*;

Umberto TERRACINI, Giovanni LOVISETTI, Adele e Arturo C. JEMOLO, Henri JANNE, Luigi GUI, Magda VAN EDME BOAS, George BUCHANAN, Michel HURIET, Mirko NOVAK;

— — XIII ASSEMBLEA GENERALE:

Commemorazione: Alfred KASTLER, Stanislao CESCHI, Vittore BRANCA, Norberto BOBBIO, Jean LACROIX, Fernand-Lucien MUELLER, Boris POLEVOI, Leendert BRAAT, Georgios ZONGOLOPOULOS, Wojciech NATANSON, Vilim SVECNJAK

Comunicato finale

**Literatura**, *Kultura - to Zycie*;

**Slowo Powszechne**, *Zjazd S.E.C.-u w Wenecji*;

**Zycie Warszawy**, *Spotkanie na wyspie S. Giorgio*;

**Literatura**, *Acqua Alta*;

**Corriere della Sera**, Beniamino Segre *Presidente della Società europea di cultura*;

BACHECA 1977

— — COMMISSIONE DI LAVORO

Questionario redatto dal Presidente e dal Segretario

Risultati del sondaggio

— — COMPRENDRE

Norberto BOBBIO, nuovo direttore;

Costituzione di un Comitato di redazione e di un Comitato d'onore

**Journal de Genève**, Fernand-Lucien MUELLER, *La dernière enquête promue par Umberto CAMPAGNOLO*;

**Le Monde**, Jean LACROIX, *Guerre et combat moral*;

**Trasmissioni della RAI per il Veneto**, *La guerra, la pace e la politica della cultura* di Eugenio OTTOLENGHI;

Annuncio morte Beniamino Segre

Conferenza del prof. Norberto BOBBIO sull'attività della politica della cultura



LETTERE INEDITE DI MEMBRI DELLA S.E.C.

James L. ADAMS  
Antonio AITA  
Corrado ALVARO  
Antony BABEL  
Angel BENITO  
Hubert BEUVE-MÉRY  
Ernst BLOCH  
Bertold BRECHT  
Theodor BRUGSCH  
Martin BUBER  
Roger CAILLOIS  
Delio CANTIMORI  
Josè CARNER  
Guido CASTELNUOVO  
Josué de CASTRO  
Jean DANIEL  
Joseph IGIROSIANU  
LE CORBUSIER  
René MAHEU  
Joseph NEEDHAM  
Martin NIEMOELLER  
Pham VAN KY  
Pablo PICASSO  
Hedbert SCHNEIDER  
Léopold S. SENGHOR  
Gino SEVERINI  
Marian VAROSS

LETTERE INEDITE DI MEMBRI PREMI NOBEL LETTERATURA

Vincente ALEIXANDRE  
Ivo ANDRIC  
Miguel Angel ASTURIAS  
Samuel BECKETT  
Odysseus ELYTIS  
André GIDE  
Thomas MANN  
François MAURIAC  
Gabriela MISTRAL  
Eugenio MONTALE  
Pablo NERUDA  
Boris PASTERNAK  
Salvadore QUASIMODO  
Jean-Paul SARTRE

PACE

John BOYDORR  
Dominique PIRE  
Albert SCHWEITZER

FISICA

Patrick M.S. BLACKETT  
Louis DE BROGLIE  
Alfred KASTLER

CHIMICA

Frédéric JOLIOT-CURIE  
Irène JOLIOT-CURIE  
Ilya PRIGOGINE  
Wassily LEONTIEF

LE ILLUSTRAZIONI DI “COMPRENDRE”

- 1. Gabriele MUCCHI, *Pendant l'Assemblée*
- 2. Marc CHAGALL
- 3. Henri MATISSE, *Rouveyre et Apollinaire dialogant*
- 4. Carlo CARRA'
- 5. Henri MOORE
- 6. Giorgio MORANDI
- 7. Felice CASORATI
- 8. Hans ERNI, *L'ouvrier*
- 9. Roger CHÂSTEL, *Portrait d'Ungaretti*
- 10. Gino SEVERINI
- 11. Massimo CAMPIGLI
- 12. Léon GISCHIA
- 13. Max LINGNER
- 14. Jean VILLERI
- 15. Jean Picart le Doux
- 16. Jean LURÇAT
- 17. Alecos CONTOPOULOS, *La Terre*
- 18. Gérard SEKOTO
- 19. THANGO
- 20. THANGO
- 21. Andréi GONTCHAROV, *Cervantès*
- 22. Jan LE WITT, *Genèse*
- 23. ZAO WOU KI
- 24. Hans ERNI
- 25. Michel LUCOTTE
- 26. Marc SAINT-SAENS
- 27. Carry HAUSE, *Flüchtlingskinder*
- 28. Picart LE DOUX
- 29. A. HOFFMEISTER, *Une loupe malicieuse*
- 30. Raul ANGUIANO, *Dolientes*
- 31. Giacomo MANZU', *Panneau de la Paix*
- 32. Georgios ZONGOLOPOULOS, *Disque cinéteque*
- 33. Jean PICART LE DOUX, *Hommage à Neruda*
- 34. Renato GUTTUSO
- 35. Bruno SAETTI
- 36. Gustav SEITZ, *Knabenkopf; Th. Mann*
- 37. Henryk MUSIALOWICZ, *Guerre contre l'homme*
- 38. Ossip ZADKINE, *Les Amis*
- 39. Maaïke BRAAT
- 40. Hélène ZONGOLOPOULOS, *Pacem in terris*
- 41. Raul ANGUIANO, *Étude pour crucifix*
- 42. A. STRUMILLO, *L'oiseau*
- 43. Aurél BENRATH, *Hiver*
- 44. NOJORKAM, *Les blés; Champ d'orge*
- 45. Claude AVELINE, *Mort d'Orphée*
- 46. Giacomo MANZU', *Mort d'Abèle*
- 47. Jan LE WITT
- 48. Jan LE WITT
- 49. Sándor TORDAY

- 1. Charles LAPIQUE
- 2. Gabriele MUCCHI
- 3. Aldo PATOCCHI, *Pupe veneziane del '700*
- 4. Maurice ESTÈVE
- 5. Joseph HEGENBARTH, *Al circo*
- 6. Marino TARTAGLIA
- 7. Jean PICART LE DOUX, *Colomba*
- 8. Marianne GABOR-RONAI, *Petit pont à Leningrad*
- 9. Jean PICART LE DOUX, *Venise*
- 10. Maaïke BRAAT, *Souvenir de Rome*
- 11. Raul ANGUIANO, *Don Quijote*
- 12. Vasso KATRAKIS, *Lamentation*

- 1. Jean COCTEAU
- 2. BANDILA
- 3. Raul ANGUIANO, *Les Mains*
- 4. Vilim SVECNJAK, *Vignette*
- 5. Raul ANGUIANO, *EL Llianto*
- 6. Raul ANGUIANO, *Madre Huichola*



46.47

Programma *Rencontres internationales de Genève*

Intervento di U. Campagnolo per presentare il progetto della S.E.C. (*L'Esprit européen*, La Baconnière, 1947)

Impegno dei partecipanti alle *Recontres*, in vista della fondazione della Società

Alle *Recontres*: U. Campagnolo conversa con J.B.S. HALDANE et Julien BENDA

**Spirito europeo**, Ed. di Comunità, introduzione di U. CAMPAGNOLO, traduzione di Paolo Santarcangeli

Introduzione a **Spirito europeo**

Corriere della Sera, Francesco FLORA, *Spirito europeo*, Unità europea sulle *Rencontres*.

## ADRESSE AUX INTELLECTUELS DALLA STAMPA

A proposito dell'appello agli intellettuali:

**Gazzetta del Veneto**, Agostino FAGGIOTTO, *Né bianco né nero*;

**A Noite**, Mercedes LA VALLE, *Defendendo a universalidade e a independencia da cultura*;

**Alto Adige**, Piero NARDI, *Possibile unasintesi tra Oriente e Occidente*;

**Le Monde**, *L'appel de Venise*, Jean-Jacques MAYOUX

**Rivista di Filosofia**, Norberto BOBBIO, *Politica culturale e politica della cultura*;

**L'Unità**, *Cultura e guerra*, Manlio DAZZI;

**Studium**, Francesco SEMI, *Una politica della cultura*;

**La Tribune de Genève**, Henri-L. MIÉVILLE, *Des malentendus qu'il importe de dissiper à tout prix*;

**Les derniers Nouvelles d'Alsace**, Yvette Z' GRAGGEN, *Un appel des intellectuels du monde*;

## DA "COMPRENDRE"

Polemica con Raymond ARON

Thomas MANN: *Mon Temps*

André GIDE

Concetto MARCHESI

Ernest ANSERMET,

Paul ELUARD: *Remarques sur le questionnaire: L'Art est en crise*

— — ASSEMBLEA COSTITUTIVA

Guido GONNELLA

Franz HELLENS

Jaroslav IWAZKIEWIES

Fritz VON UNRUH

Massimo BONTEMPELLI

Manoscritto del discorso di Diego VALERI

Elenco dei partecipanti

Risoluzione finale

Bureau

Il tavolo della presidenza: 1. DE ZIEGLER, 2. TURSI, 3. CAMPAGNOLO, 4. PONTI, 5. BABEL, 6. BÉDARIDA, 7. VALERI;

Il comitato di redazione: 1. MUNTANEO, 2. DE ZIEGLER, 3. PAESCHKE, 4. MONTALE, 5. CARNER, 6. AMROUCHE;

La seduta inaugurale, tra gli intervenuti: PALAZZESCHI, BELLONCI, MONTEVERDI, GADDA, HÄBERLIN

L'avvenire d'Italia

Eugenio Montale - Corriere della Sera

Henri De Ziegler - Journal de Genève

Il Gazzettino

Aldo Patocchi - Illustrazione Ticinese

Programma della rivista *COMPRENDE*

Comitato promotore

Testo di Henri BÉDARIDA

Hans Ufs Von BALTHASAR

Gordon CHILDE

Daniel ROPS

Arturo Carlo JEMOLO

Basil MUNTEANO

Hans PAESCHKE

Robert de TRAZ

Jean WAHL

Bernard WALL

Articolo di Julien BENDA: *Pour l'unité spirituelle de l'Europe* (correzioni di propria mano, rifiutato dalla direzione perché non inedito)

Henri LEFEBVRE *Sur les conditions de l'universalité concrète* manoscritto

L'Avvenire d'Italia

Articolo di Karl JASPERS con correzioni manoscritte

— — In COMPRENDRE:

Indice n. 5-6

ARTICOLI

Charles Morgan: «Of Conducting»;

Eirc Weil: «Vertu du dialogue»;

**Gazzetta del Veneto**, Il dialogo è cominciato... e il dialogo continuerà;

**La Stampa**, Nella cultura gli uomini possono ancora intendersi;

**L'Unità**, I popoli vogliono la pace;

**La Voce socialista**, La cultura per la difesa della Pace,;

La Société européenne de culture précise ses devoirs, **Gazette de Lausanne**;

**Studium**, Francesco SEMI, Una politica della cultura;

**Avanti!** Gli intellettuali della S.E.C. rifiutano la cultura con gli occhi bendati, Sam CARCANO;

Temi, programmi, ricordi: Costello di Monselice: 1. DE ZIEGLER 2. F. MAYDIEN 3. N.C. 4. G. CINI 5. ALERAMO

— — In COMPRENDRE:

Umberto CAMPAGNOLO: *Responsabilités européennes*

Lettere di nuovi membri:

Walter GROPIUS

Martin BUBER

Jacques MARITAIN

Arts,G.-E. CLANCIER, *Une politique de culture sauvera-t-elle l'homme?*

**Les Lettres françaises**, A l'égard des autres civilisations l'Europe nie ses propres principes;

**Coopération**, La Société européenne de culture et les cultures non européennes;

**Europe**, *Contre le colonialisme*;

Testi

Interventi

Ricordi

— — PER LA COMPRENDRE:

Waldo FRANK: *An American's view of American world leadership*

Joseph NEEDHAM: *The dialogue of Europe and Asia*

Introduzione alla rubrica *Présence de la culture*

Introduzione alla rubrica *Vie de la culture*

**Frankfurter allgemeine Zeitung**, *Europa und die amerikanische Kultur*;

**Algemeen Handelsblad**, A'dam, *Cultur en totalitarismo*;

**Le Soir**, *Venise et la Société européenne de culture*;

**Gazzettino-sera**, *Un romanzo veneziano*;

**Il Gazzettino di Venezia**, *Linguaggio e contenuto nelle espressioni dell'arte*;

**France-Observateur**, *A travers les revues*;

**The Times literary supplement**, *Comprdre*;

— — ASSEMBLEA GENERALE ORDINARIA, VENEZIA

Tema

Programma

LACROIX con BOBBIO, CASTELLI, JACOB

Lettera di U. Campagnolo a MUELLER - Milano

Lettera tipo per domandare adesione

Breve presentazione della Società Europea di Cultura

U. Campagnolo a Umbro APOLLONIO — Basilea,

G. Francesco MALIPIERO - Venezia

Piero CALAMANDREI - Firenze

Giorgio MORANDI - Bologna

Maria BELLONCI - Roma

Marc CHAGALL - Orgeval

Osvald SIREN - Stoccolma

André SIEGFRIED - Vence

Eugenio D'ORS - Viellanueva y Geltru

Max BENSE - Boppard a. Rh.

Hernani CIDADE - Lisbona

Ladislav RIEGER - Prague

Jean COCTEAU - Parigi

Appunti dell'On. PONTI per una conferenza stampa convocata a Berna

Elio ZORZI - **Corriere d'Informazione**, 5 agosto 1949

Antony BABEL e U. Campagnolo nell'Ufficio del Presidente della Biennale

John D. BERNAL, intervento in Consiglio

— — V ASSEMBLEA GENERALE ORDINARIA, BRUXELLES:

Relazione di U. Campagnolo: *L'idée européenne et la politique de la culture*

All'inaugurazione con ELISABETTA DEL BELGIO, CASALS, BRUGSCH, VERMEYLEN, FIERENS, PONTI

**Il Popolo**, 6 ottobre;

**La Lanterne**, 6 ottobre;

**Le Matin**, 6 ottobre;

**Drapeau rouge**, 6 ottobre;

**Relazioni Internazionali**, 22 ottobre;

**The Manchester Guardian**, 11 ottobre;Corrispondenza con Claude AVELINE

— — IL CONSIGLIO ESECUTIVO RICEVUTO A NAPOLI:

Programmi, ricordi

Gita a Pompei con 1. Andrée BRUGSCH, 2. MAYOUX, 3. GUILLOUX, 4. AMROUCHE, 5. U. CAMPAGNOLO, 6. MAIURI, 7. FIERENS, 8. BABEL, 9. CARNER, 10. BERNAL



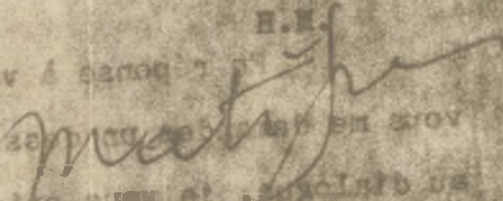
Le Directeur Général.

A. H.

Le 20 mai 1932.

P.S. - Je considère la gravure que je vous envoie comme étant de très bonne qualité. Aussi je vous prie de la reproduire dans ses dimensions actuelles. Il ne semble que sa reproduction leur utilisation serait de la reproduire en bandeau au-dessus d'une typographie en colonne que vous employez souvent.

A. H.





Le Régina, Cimiez.

NICE.

A.W.

Le 20 Mai 1952.

embo slyvne xnuv ol sup acuvvz li otéblance el - .3.9

objet si de oitg anov et l'acuvv. Monsieur le Professeur U. CAMPAGNOLO.  
Société Européenne de Culture.  
Presso la Biennale.  
VENISE.

l'acuvvz s'acuvvz s'acuvvz s'acuvvz s'acuvvz s'acuvvz s'acuvvz s'acuvvz s'acuvvz s'acuvvz s'acuvvz

Monsieur,

En réponse à votre lettre du 8 courant, par laquelle vous me demandez un dessin inédit dont le sujet se rapporterait au dialogue, je vous prie de trouver si inclus une épreuve d'une gravure inédite, représentant André Rouveyre et Guillaume Apollinaire en conversation. J'espère que ce sujet sera conforme à votre désir.

Je profite de cette lettre pour vous demander si le transfert du siège de la Société est déjà effectué et quelle en est l'adresse définitive, car, si vous l'acceptez, je pourrai vous envoyer pour la bibliothèque qui va être créée une dizaine de volumes, <sup>certains</sup> ~~soit~~ illustrés par moi, tel : Charles d'Orléans, Ronsard, Baudelaire etc., <sup>d'autres</sup> ~~soit~~ traitant de mon oeuvre.

Je vous prie de bien vouloir me dire si ces ouvrages peuvent intéresser la bibliothèque en question.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

HENRI MATISSE.

T.S.V.P.



Times Literary  
supplement  
21/1/1955

### "Comprendre"

Every so often a periodical of noble appearance and under a Venetian imprint is circulated to its subscribers. It reminds them that the Società Europea di Cultura is still hard at work, and that after four and a half years the investigations of the society are proceeding vigorously in the direction indicated by the title of the periodical itself: *Comprendre*. The present number is entitled *Communisme et Culture*, and its aim is to form a diptych with the preceding issue, which was centred on the New World. Both these inquiries are of a practical order, since their subject-matter treats of the realities of power in America and in Soviet Russia, and of the repercussions of those realities upon the things of the mind. It will be remembered that the object of the society is to maintain and enlarge the friendly solidarity which unites, or should unite, all civilized beings whatever their tenets of faith. This can be done by maintaining the importance of dialogue—a word which constantly recurs in the proceedings of the society. By dialogue is meant a free interchange of opinions, "not in the abstract," as a writer in *Comprendre*, SIGNOR FRANCO LOMBARDI, asserts, "but in the concrete situation in which Europe and the world are placed."

Very naturally, the examination to which both American and Soviet patterns of civilization are subjected—by a team of *hommes de culture* drawn from many parts of the world—turns out to offer an excellent excuse for dialogue of this kind: and if it is not a kind at which the English are particularly adept the reader will at any rate admire the seriousness and the tenacity with which the dialectic between traditional European ways of thought and Marxist dogma is set out. The danger of such explorations is that they may become futile. Societies which exist to talk and not to act are at a heavy disadvantage in the modern world. All the same, the record of *Comprendre* shows that there is much to be said for a forum in which divergent views of a world in flux can be maintained without heat; and it is to be hoped that further investigations will be carried out by the members of the society in the same eirenic spirit.

The clergy contributed briskly to the debates, more than the one or two Communist politicians from Italy and elsewhere, and the several literary men of Marxist persuasion. Arnold Zweig was the best-known of these. The British contingent consisted of a university professor of philosophy, another philosophic writer, two journalists, a novelist, and a literary historian, all of broadly liberal outlook. All the British took part actively in the debates.

These were opened in the presence of Queen Elisabeth of Belgium and the Belgian Minister of Education, M. Collard, with a report submitted by the general secretary, Professor Campagnolo (Padua University), analysing the "European crisis" as a consequence of the inadequacy of the present forms of the state in Europe to contain the realities of the life of the nations. These, he said, imperatively required broader supra-national forms. He invited the society to range itself with the aspirations of the peoples to overcome the crisis of out-worn forms of the State.

Speakers had to avoid tackling this argument in terms of "ordinary politics," which the society's rules exclude. These require that argument shall be entirely on the "cultural" level—sometimes a rather thin distinction.

British speakers emphasised the disquieting implications of a pronouncement affirming a contrast between the "State" and the "nation" or "people." That would sound too like a call to replace political activity by sheer agitation. They suggested that the dissatisfaction expressed against the form of the State ought to be translated into criticism of Governments. The final resolution was considerably modified to meet this British view.

### Franciscan's Arguments

French speakers questioned Professor Campagnolo's logic, but broadly agreed with him that the national State, as now constituted, is breaking down. Swiss speakers inclined to agree with the



Times Literary  
supplement

**"Comprendre"**

Every so often a periodical of noble appearance and under a Venetian imprint is circulated to its subscribers. It reminds them that the Società Europea di Cultura is still hard at work, and that after four and a half years the investigations of the society are proceeding vigorously in the direction indicated by the title of the periodical itself: *Comprendre*. The present number is entitled *Communisme et Culture*, and its aim is to form a diptych with the preceding issue, which was centred on the New World. Both these inquiries are of a practical order, since their subject-matter treats of the realities of power in America and in Soviet Russia, and of the repercussions of those realities upon the things of the mind. It will be remembered that the object of the society is to maintain and enlarge the friendly solidarity which unites, or should unite, all civilized beings whatever their tenets of faith. This can be done by maintaining the importance of dialogue—a word which constantly recurs in the proceedings of the society. By dialogue is meant a free interchange of opinions, "not in the abstract," as a writer in *Comprendre*, SIGNOR FRANCO LOMBARDI, asserts, "but in the concrete situation in which Europe and the world are placed."

Very naturally, the examination to which both American and Soviet patterns of civilization are subjected—by a team of *hommes de culture* drawn from many parts of the world—turns out to offer an excellent excuse for dialogue of this kind; and if it is not a kind at which the English are particularly adept the reader will at any rate admire the seriousness and the tenacity with which the dialectic between traditional European ways of thought and Marxist dogma is set out. The danger of such explorations is that they may become futile. Societies which exist to talk and not to act are at a heavy disadvantage in the modern world. All the same, the record of *Comprendre* shows that there is much to be said for a forum in which divergent views of a world in flux can be maintained without heat; and it is to be hoped that further investigations will be carried out by the members of the society in the same eirenic spirit.

11. Oct. 55

Manchester

Guardian

Lively debate on  
nature of "European  
crisis"

Cultural conference  
in Brussels



# «COMPRENDRE»

Indice dei volumi 15 e 16 «l'umanesimo oggi», «discordia concors»

## I. INCONTRO EST-OVEST, *Venezia*

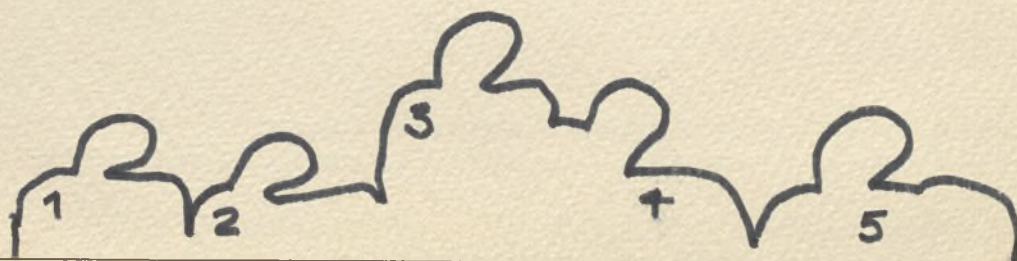
Elenco partecipanti, tema

Alla tavola rotonda, i soci:

1. Antony BABEL, 2. Giovanni PONTI, 3. Umberto CAMPAGNOLO, 4. Ignazio SILONE, 5. Marko RISTIC, 6. Costantine FÉDINE, 7. Boris POLEVOI, 8. Mikhail ALPATOV, 9. Karl BARTH, 10. John D. BERNAL, 11. VERCORS, 12. UNGARETTI, 13. Jacques HAVET, 14. Guido PIOVENE, 15. Alan PRYCE-JONES, 16. Stephen SPENDER, 17. Jean-Paul SARTRE, 18. Jar. IWASZKIEWICZ, 19. Maurice MERLEAU-PONTY, 20. Carlo LEVI



Altri momenti: 1. BERNAL, 2. ALPATOV, 3. CAMPAGNOLO, 4. SILONE, 5. MERLEAU-PONTY, 6. SARTRE





# «COMPRENDRE», N. 28

Indice

## RIUNIONE DEL CONSIGLIO ESECUTIVO A PRAGA

Programma

Lettera destinata ai Membri dell'Associazione mondiale della cultura

## X ASSEMBLEA GENERALE ORDINARIA, *Venezia*

Mozione finale

Rapporto del Presidente UNGARETTI

### *RELAZIONI*

Bart LANDHEER

Norberto BOBBIO

Arturo Carlo JEMOLO

Umberto TERRACINI

### *LETTERE*

Jesus ARELLANO e Boyan BOLGAR per adesione

Il Vicepresidente Arnold TOYNBEE al Centro britannico

Fernand DESONAY,

Miroslav MIČKO

### *DALLA STAMPA*

**Rudé Pravo**, *Představitelé evropské kultury jednali v Praze;*

**L'Ora**, *Il dialogo tra comunisti e cattolici negli interventi di Jemolo e Terracini;*

**Relazioni internazionali**, *Politica della cultura e Stato universale*



# «COMPRENDRE»

Indice dei volumi 15 e 16 «l'umanesimo oggi», «discordia concors»

## I. INCONTRO EST-OVEST, *Venezia*

Elenco partecipanti, tema

Alla tavola rotonda, i soci:

1. Antony BABEL, 2. Giovanni PONTI, 3. Umberto CAMPAGNOLO, 4. Ignazio SILONE, 5. Marko RISTIC, 6. Costantine FÉDINE, 7. Boris POLEVOI, 8. Mikhail ALPATOV, 9. Karl BARTH, 10. John D. BERNAL, 11. VERCORS, 12. UNGARETTI, 13. Jacques HAVET, 14. Guido PIOVENE, 15. Alan PRYCE-JONES, 16. Stephen SPENDER, 17. Jean-Paul SARTRE, 18. Jar. IWASZKIEWICZ, 19. Maurice MERLEAU-PONTY, 20. Carlo LEVI

Altri momenti: 1. BERNAL, 2. ALPATOV, 3. CAMPAGNOLO, 4. SILONE, 5. MERLEAU-PONTY, 6. SARTRE



# «COMPRENDRE», N. 28

Indice

## RIUNIONE DEL CONSIGLIO ESECUTIVO A PRAGA

Programma

Lettera destinata ai Membri dell'Associazione mondiale della cultura

## X ASSEMBLEA GENERALE ORDINARIA, *Venezia*

Mozione finale

Rapporto del Presidente UNGARETTI

### *RELAZIONI*

Bart LANDHEER

Norberto BOBBIO

Arturo Carlo JEMOLO

Umberto TERRACINI

### *LETTERE*

Jesus ARELLANO e Boyan BOLGAR per adesione

Il Vicepresidente Arnold TOYNBEE al Centro britannico

Fernand DESONAY,

Miroslav MICKO

### *DALLA STAMPA*

*Rudé Pravo*, *Představitelé evropské kultury jednali v Praze*;

*L'Ora*, *Il dialogo tra comunisti e cattolici negli interventi di Jemolo e Terracini*;

*Relazioni internazionali*, *Politica della cultura e Stato universale*



QUADRATONI DA RIFARE DELLE SEGUENTI ANNATE DELLA MOSTRA "UNA POLITICA  
PER LA PACE" :

1946 - 47

NASCITA DELL'ONU  
PROCESSO DI NORIMBERGA  
TRATTATI DI PACE DI PARIGI  
KOMINFORM  
OECE

1946 - 47

NAISSANCE DE L'ONU  
PROCÈS DE NUREMBERG  
TRAITÉS DE PAIX DE PARIS  
KOMINFORM  
OECE

1948 - 49

NASCITA D'ISRAELE  
CONSIGLIO D'EUROPA  
REPUBBLICA POPOLARE CINESE  
NATO

1948 - 49

NAISSANCE D'ISRAËL  
CONSEIL D'EUROPE  
REPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE  
OTAN

1951

CECA  
CRISI TRA GRAN BRETAGNA ED  
IRAN  
CONFERENZA DI SAN FRANCISCO

1951

CECA  
CRISE ENTRE GRANDE-BRETAGNE ET  
IRAN  
CONFÉRENCE DE SAN FRANCISCO

1952

USA : PRIMA BOMBA A IDROGENO  
GRAN BRETAGNA : PRIMA BOMBA ATOMICA

1952

ÉTATS-UNIS : PREMIÈRE BOMBE A  
HYDROGÈNE  
GRANDE BRETAGNE : PREMIÈRE BOMBE  
ATOMIQUE

1953

MORTE DI STALIN  
BOMBA H SOVIETICA  
ARMISTIZIO IN COREA  
LA SPAGNA NEL SISTEMA DELLE  
ALLEANZE OCCIDENTALI

1953

MORT DE STALINE  
BOMBE H SOVIETIQUE  
ARMISTICE EN COREE  
L'ESPAGNE DANS LE SYSTEME DES  
ALLIANCES OCCIDENTALES

1954

DIEN BIEN PHU  
REPUBBLICA FEDERALE TEDESCA  
NELLA NATO  
GUERRA D'ALGERIA

1954

DIEN BIEN PHU  
ENTRÉE DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE  
ALLEMANDE DANS L'OTAN  
GUERRE D'ALGÉRIE



# SOCIÉTÉ EUROPÉENNE DE CULTURE

30124 VENISE - Piazza S. Marco, 32 (Procuratie Nuove) - Tel. 30210

Commune de Venise

Assessorat à la Culture et aux Beaux-Arts

Assesseur

Directeur des Beaux-Arts

Secrétariat d'organisation

Bureau d'Administration

Bureau de presse

Préparation (Montage), *réalisation*

Couverture, *présent. graphique*

Invention "Tapir"



Mostra documentaria

sezione I

Premi Nobel

A. Letteratura

~~Vin~~cente ALEIXANDRE

1978

DOC. lettera in data giugno ~~XX~~ 1968 (?)  
in cui ringrazia per l'accoglienza  
favorevole della sua domanda di adesione  
da parte del Cons. Esec. riunitosi a  
Leningrado.

Ivo ANDRIC

1961

DOC. lettera, in data 29 novembre 1961,  
di conferma all'adesione già data in  
precedenza.

Miguel Angel ASTURIAS

1967

DOC. notizia biografica destinata allo  
annuario della SEC, in data 7 febbraio  
~~XX~~ 1964

Samuel BECKETT

1969

DOC. lettera, in data 16 dicembre 1962,  
in cui l'autore si dice onorato di  
diventare membro, purchè ciò non  
comporti partecipazione attiva

Odysseus ELYTIS

1979

DOC. lettera, in data 4 giugno 1980, in cui  
E. offre una sua poesia, inedita in  
francese, per la pubblicazione in  
COMPRENDRE



# SOCIÉTÉ EUROPÉENNE DE CULTURE

30124 - VENEZIA S. Marco, 2516  
30124 VENISE - ~~Piazza S. Marco 52 (Procuratie Nuove)~~ - Tel. 30210

2

premi Nobel letteratura, continua...

André GIDE

1947

DOC. lettera, in data 27 gennaio 1951,  
di accompagnamento ad alcune pagine  
inviate in vista della pubblicazione in  
COMPRENDRE.

Thomas MANN

1929

DOC. lettera, in data 15 maggio 1952, in  
cui M. ~~non~~ accetta d'inviare, per la  
pubblicazione in COMPRENDRE, pagine  
sue ancora inedite.

MAURIAC François

1952

DOC. lettera, in data 1 febbraio 1960, in  
cui M. conferma che terrà una conferenza  
a Venezia il 22 dello stesso mese.

MISTRAL Gabriela

1945

DOC. Lettera, senza data, di abbonamento  
a COMPRENDRE e domanda di adesione  
alla Società.

Eugenio MONTALE

1975

DOC. lettera di richiesta di prenotazione  
in un albergo, in data 28 marzo 1950

Pablo NERUDA

DOC. lettera, in data ~~24~~

1971

25 marzo 1952, in cui il poeta annuncia  
l'invio di una lirica scritta appositamente  
per la rivista COMPRENDRE

Boris PASTERNAK

DOC lettera, in data 5 agosto 1959, in cui  
lo scrittore esprime il suo rammarico di



# SOCIÉTÉ EUROPÉENNE DE CULTURE

30124 - VENEZIA S. Marco, 2518

30124 VENISE - Piazza S. Marco, 52 (Procuratie Nuove) - Tel. 30910

3

premi Nobel letteratura continua...

non aver potuto incontrare U. Campagnolo  
durante il suo viaggio in URSS

Salvatore QUASIMODO

1959

DOC. lettera, in data 10 aprile 1950,  
e per confermare la partecipawione  
alla riunione di fondawione della SEC

Jean-Paul SARTRE

1964

DOC. lettera, in data ~~11~~ 27 gennaio 1963,  
riguardo alla pubblicazione di un discorso

Premi NOBEL per la pace

John BOYD ORR

1949

DOC. lettera, 21 marzo 1962, di ringraziamento  
per l'ammissione come membro.

Dominique PIRE

1958

DOC. lettera di richiesta di una nuova serie  
di riviste COMPRENDRE, 2 luglio 1964

Albert SCHWEITZER

1958

DOC. lettera, 16 dicembre 1959, ~~di cui~~ in  
cui S. si dice spiacente di non poter par-  
tecipare all' incontro Africa nera-  
Occidente da tenersi a ROMA nel  
febbraio 1960.



# SOCIÉTÉ EUROPÉENNE DE CULTURE

30124 - VENEZIA S. Marco, 2818

30124 VENISE - Piazza S. Marco, 59 (Procuratie Nuove) - Tel. 30310

## Premi Nobel per la Fisica

Patrick M.S. BLACKETT 1948

DOC. lettera 8 aprile 1949. Accetta di far parte del Comitato promotore.

Louis DE BROGLIE 1929

DOC. lettera 21 gennaio 1953. Chiede di potersi dimettere perchè non più in grado di seguire l'attività della S.E.C.

Alfred KASTLER 1966

DOC. lettera 31 gennaio 1975. Trasmette la decisione del Centro francese di convocare una riunione in marzo e quella di René Maheu di assistere ai lavori di Varsavia. Informa inoltre il Segretario generale di aver ottenuto una sovvenzione, anche se modesta, dal Ministero degli affari esteri.

## Premi Nobel per la Chimica

Frédéric JOLIOT-CURIE 1935

DOC. lettera del 22 luglio 1953. Esprime la sua riconoscenza per essere stato ammesso fra i membri della Società e promette la propria collaborazione.

Irène JOLIOT-CURIE 1935

DOC. cenno biografico, in data 16 dicembre 1953, destinato all'annuario della S.E.C.

ILYA PRIGOGINE 1977

*formule trio-bibliographique d'adhésion*  
Premio Nobel per l'Economia *22.2.62.*

Wassily LEONTIEF 1973

DOC. lettera 3 ottobre 1967. Esprime pieno accordo su tre diversi testi fondamentali della Società.



tradurre a partir de cet exemplaire

Mostra documentaria

sezione I(i)

Premi Nobel

A. Letteratura

Vincente ALEIXANDRE (1978)

DOC. lettera in data giugno ~~XX~~ 1968 ~~(1968)~~  
in cui ringrazia per l'accoglienza  
favorevole della sua domanda di adesione  
da parte del Cons. Esec. riunitosi a  
Leningrado.

Ivo ANDRIC 1961

DOC. lettera, in data 29 novembre 1961,  
di conferma all'adesione già data in  
precedenza.

Miguel Angel ASTURIAS 1967 *formule lib-  
bibliographique  
d'adhésion*  
DOC. ~~notizia biografica destinata allo~~  
annuario della SEC, in data 7 febbraio  
~~IX~~ 1964

Samuel BECKETT 1969

DOC. lettera, in data 16 dicembre 1962,  
in cui l'autore si dice onorato di  
diventare membro, purchè ciò non  
comporti partecipazione attiva

Odysseus ELYTIS 1979

DOC. lettera, in data 4 giugno 1980, in cui  
E. offre una sua poesia, inedita in  
francese, per la pubblicazione in  
COMPREN DRE

←  
accettando la proposta



2

premi Nobel letteratura, continua...

André GIDE 1947

DOC. lettera, in data 27 gennaio 1951,  
di accompagnamento ad alcune pagine  
inviata in vista della pubblicazione in  
*per* COMPRENDRE.

Thomas MANN 1929

DOC. lettera, in data 15 maggio 1952, in  
cui M. ~~non~~ accetta d'inviare, per la  
pubblicazione in COMPRENDRE, pagine  
sue ancora inedite.

MAURIAC François 1952

DOC. lettera, in data 1 febbraio 1960, in  
cui M. conferma che terrà *una* conferenza  
a Venezia il 22 dello stesso mese.

MISTRAL Gabriela 1945

DOC. Lettera, senza data, di abbonamento  
a COMPRENDRE e domanda di adesione  
alla Società.

Eugenio MONTALE 1975

DOC. lettera di richiesta di prenotazione  
in un albergo, in data 28 marzo 1950

Pablo NERUDA

DOC. lettera, in data ~~25~~ 1971  
25 marzo 1952, in cui il poeta *annuncia*  
l'invio di una lirica scritta appositamente  
per la rivista COMPRENDRE

Boris PASTERNAK

DOC lettera, in data 5 agosto 1959, in cui  
lo scrittore esprime il suo rammarico di



3

premi Nobel letteratura continua...

non aver potuto incontrare U. Campagnolo  
durante il suo viaggio in URSS

Salvatore QUASIMODO 1950

DOC. lettera, in data 10 aprile 1950,  
e per confermare la partecipawione  
alla riunione di fondawione della SEC

Jean-Paul SARTRE 1964

DOC. lettera, in data ~~27~~ 27 gennaio 1963,  
riguardo alla pubblicazione di un discorso

Premi NOBEL per la pace

John BOYD ORR 1949

DOC. lettera, 21 marzo 1962, di ringraziamento  
per l'ammissione come membro.

Dominique PIRE 1958

DOC. lettera di richiesta di una nuova serie  
di riviste COMPRENDRE, 2 luglio 1964

Albert SCHWEITZER 1953

DOC. lettera, 16 dicembre 1959, ~~dixsen~~ in  
cui S. si dice spiacente di non poter par-  
tecipare all' incontro Africa nera-  
Occidente da tenersi a ROMA nel  
febbraio 1960.



# SOCIÉTÉ EUROPÉENNE DE CULTURE

30124 - VENEZIA S. Marco, 2516

30124 VENISE - ~~Place S. Marco 25 (Basilique Venise)~~ - Tel. 30210

## Premi Nobel per la Fisica

Patrick M.S. BLACKETT 1948

DOC. lettera 8 aprile 1949. Accetta di far parte del Comitato promotore.

Louis DE BROGLIE 1929

DOC. lettera 21 gennaio 1953. Chiede di potersi dimettere perchè non più in grado di seguire l'attività della S.E.C.

Alfred KASTLER 1966

DOC. lettera 31 gennaio 1975. Trasmette la decisione del Centro francese di convocare una riunione in marzo e quella di René Maheu di assistere ai lavori di Varsavia. Informa inoltre il Segretario generale di aver ottenuto una sovvenzione, anche se modesta, dal Ministero degli affari esteri.

## Premi Nobel per la Chimica

Frédéric JOLIOT-CURIE 1935

DOC. lettera del 22 luglio 1953. Esprime la sua riconoscenza per essere stato ammesso fra i membri della Società e promette la propria collaborazione.

Irène JOLIOT-CURIE 1935

*formula bio-bibliographique d'adhésion*  
DOC. ~~cenno biografico~~, in data 16 dicembre 1953, destinato all'annuario della S.E.C.

? ILYA PRIGOGINE 1977

## Premio Nobel per l'Economia

Wassily LEONTIEF 1973

DOC. lettera 3 ottobre 1967. Esprime pieno accordo su tre diversi testi fondamentali della Società



SOCIÉTÉ EUROPÉENNE DE CULTURE

30124 - VENEZIA S. Marco, 2516  
30124 VENISE - Piazza S. Marco, 2516 (Piazza della Salute) - Tel. 30216

*lettres inédites de membres, lauréats du Prix Nobel*

Premi Nobel membri della S.E.C.

27x28

13,10 x 21

- ✓ Vicente Aleixandre (lett. 58)
- ✓ + Ivo Andric (lett. 61)
- ✓ + Miguel Angel Asturias (lett. 67)
- ✓ Samule Beckett (lett. 69)
- ✓ + John Boyd Orr (pace 49)
- ✓ Patrick M.S. Blackett (fisica 48) -
- ✓ Louis de Broglie (fisica 29) -
- ✓ Odyssèus Elytis (lett. 79)
- ✓ + André Gide (lett. 47) -
- ✓ + Frédéric Joliot-Curie (chimica 35) -
- ✓ + Irène Joliot-Curie " " -
- ✓ Alfred Kastler (fisica 66) -
- ✓ Wassily Leontief (economia 73) -
- ✓ + Thomas Mann (lett. 29)
- ✓ + François Mauriac (lett. 52)
- ✓ Eugenio Montale (lett. 75)
- ✓ + Gabriela Mistral (lett. 45)
- ✓ + Pablo Neruda (lett. 71)
- ✓ + Boris Pasternak (lett. 58)
- ✓ + Dominique Pire (pace 58)
- ✓ Ilya Prigogine (chimica 77) -
- ✓ + Salvatore Quasimodo (lett. 59)
- ✓ Jean-Paul Sartre (lett. 64)
- ✓ + Albert Schweitzer (pace 53)



# SOCIÉTÉ EUROPÉENNE DE CULTURE

VENISE, PIAZZA S. MARCO, 52 (PROCURATIE NUOVE), TEL 30 210  
S. MARCO 2516 (SANTA MARIA DEL GIGLIO)

## Configurazione del catalogo

|                                                                                                                | pag. | <i>traduzione</i>  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|--------------------|
| Comitato del trentennale                                                                                       | 1    |                    |
| Collaboratori                                                                                                  | 1    |                    |
| Avvertenza                                                                                                     | 1    | 1                  |
| Introduzione                                                                                                   | 2    | 2                  |
| Presentazione                                                                                                  | 4    | 4                  |
| Testimonianze                                                                                                  | 4    | 4                  |
| <b>6</b> sezione A - i volumi di "Comprendre", soggetto-inchieste, collaboratori, <del>soggetti-rapporti</del> | 3    |                    |
| <b>2</b> sezione B - altre pubblicazioni <i>6 7 7 7</i>                                                        | 2    |                    |
| <b>2</b> sezione C - illustrazioni "Comprendre"                                                                | 3    |                    |
| sezione D - testi ufficiali                                                                                    | 20   | 20                 |
| sezione E - <del>corrispondenza con i soci</del> , lettere inedite                                             | 10   | 10                 |
| sezione F - ritagli stampa                                                                                     | 10   | 10                 |
| sezione G - archivio fotografico                                                                               | 2    |                    |
| sezione H - Centri nazionali <i>Bureau</i>                                                                     | 4    |                    |
| <b>2</b> sezione I - Premi Nobel                                                                               | 5    |                    |
| sezione K - programma riunioni, manifesti, Assemblee, Consigli                                                 | 4    |                    |
| { sezione L - conferenze                                                                                       | 3    |                    |
| { sezione M - gli artisti e le loro opere                                                                      | 2    |                    |
| <b>M</b> prospetto storico/ideale                                                                              | 30   | 5                  |
| <b>N</b> aforismi <i>en raccourci</i>                                                                          | 4    | 4                  |
| illustrazioni - riproduzione illustrazioni "Comprendre" (clichés),<br>riproduzione lettere, fotografie         | 12   | (fuori o in testo) |
| indice                                                                                                         | 2    |                    |
| <b>?</b> nomi citati                                                                                           | 2    |                    |



## TABLE DES MATIERES

- Comité du trentenaire
- Collaborateurs
- Avertissement ( A. B.-T.)
- Témoignages
- ~~PRESENTATION~~ Présentation (M. C.-B.)
- Section A: la collection de Comprendre, revue de politique de la culture et organe de la S.E.C.
- Section B: quelques autres publications de la S.E.C.
- Section C: Comprendre, illustrations
- Section D: Textes officiels (extraits)
- Section E: Bureau, Centres nationaux
- Section F: à travers la presse
- Section G: Correspondance
- Section H: documentation photographique
- Section I: lettres inédites de membres, lauréats du prix Nobel
- Section J: souvenirs et témoignages
- Section K: manifestations spéciales
- Section L: cheminement de l'idée, développement de l'~~action~~ action:   
prospetto storico e ideale
- Section M: en raccourci: aphorismes
- X Noms cités (?)

~~Hors texte~~ - Table des matières

Hors texte: reproductions, photographies, dessins, lettres<sup>re</sup>



section B

QUELQUES AUTRES PUBLICATIONS DE LA S.E.C.

5) Statuts <sup>et successives</sup> (1950-<sup>1</sup> 1972-73.)

2) Extraits de Comprendre:

- a) Aux Intellectuels de l'Europe et du monde. (1951<sup>1</sup>)
  - b) Raison d'Etat et raison de l'homme devant le problème des armements atomiques. (1958; U.C.)
  - c) L'université traditionnelle devant le monde naissant, projet d'un institut d'études interculturelles. (1958; U.C.)
  - d) Cultures de l'Afrique Noire et de l'Occident. Première table ronde tenue à Rome du 22 au 24 février 1960 avec les conférences de François Mauriac et de Léopold S. Senghor. (1964)
  - e) Question internationale et question sociale. Débat entre les membres du Conseil exécutif de la S.E.C. sur le projet de création d'une Association mondiale de la Culture. (1963)
  - f) Pour une association mondiale de la Culture. (1964)
  - g) La paix, une idée révolutionnaire (1968; U.C.)
  - h) Le problème de la guerre (1969; U.C.)
  - i) La Société européenne de culture fête son vingtième anniversaire (Hommage à l'Italie), (1971-72; Antony Babel)
- 3) Dix ans de la Société européenne de culture, lettre du secrétaire général aux membres de la Société (1960)
- 4) The politics of culture, a bi-annual publication of the Société européenne de culture, Editors: Nigel Foxell and Bart Landheer, The Hague, Martinus Nijhoff, 1978-
- 5) Maints droits nulle justice ( U.C.; projet jusqu'ici resté tel)



(continua sezione B)

6) autour de la S.E.C.

- a) Fernand DESONAY, Air de Venise, Bruxelles, Éditions des artistes, (1962)
- b) Fernand DESONAY, La Société européenne de culture, Extrait de la Revue "Le Flambeau", N° 3-6, 1962
- c) Umberto CAMPAGNOLO, Petit dictionnaire pour une politique de la culture, (Lausanne), à la Baconnière, (1969)
- d) Umberto CAMPAGNOLO, La plus grande révolution, une paix qui n'a pas pour alternative la guerre, Neuchâtel, Editions de la Baconnière, (1971), "L'évolution du monde et des idées"
- e) Umberto CAMPAGNOLO, Ἡ ἀμφιβόληση στὴ θρίαττὴς λογικῆς, Ἰωάννινα, Ἐκδόσεις φιλοσοφικοῦ πνεύματος τοῦ πανεπιστημίου Ἰωαννίνων, 1, trad. Χαράλαμπος ΝΟΥΤΣΟΣ
- f) Thadée BOY-ŻELEŃSKI, Marysińska, La plus aimée des reines, version française de Paul CAZIN, préface de Jean FAVRE, Centre Polonais de la Société Européenne de Culture (SEC) - Editions l'Age d'Homme, (1975)
- g) George BUCHANAN, The Politics of Culture, London, the Menard Press, 1977

7) Centres nationaux de la S.E.C.

- a) Dialogue, Bulletin du Centre belge, N°8, 1965
- b) Newsletter
- c) Dialogues, Bulletin du Centre français, N°1, 1980
- d) Sociedade Europeia de Cultura, Bulletin du Centre brésilien, Nos 1-2
- e) Statuto italiano
- f) Statuto russo



COMPRENDRE: ILLUSTRATIONS

Ces illustrations - pour la plupart inédites - représentent la collaboration spéciale que des artistes, tous membres de la Société, ont voulu apporter à la revue.

Anguiano, Raul: "Les mains"<sup>■</sup>, dessin au crayon, 1961 (vol. 23-24); "Étude pour la crucifixion", dessin-carbone, 1963 (vol. 28); "Dolientes", eau-forte, 1968 (vol. 33-34); "Don Quijote"<sup>■</sup>, gravure, 1973 (vol. 39-40); "Madre Huichola", "El Llanto", xylographies 1977, 1979, épr. d'artiste (vol. 45-46)

Aveline, Claude: "Mort d'Orphée", graphisme, 1973 (vol. 39-40)

Bandila: gravure (vol. 21-22)

Braat, Maaike: dessin-crayon (vol. 26-27); "Souvenir de Rome"<sup>■</sup>, peinture (vol. 37-38)

Bernath, Aurel: "Hiver", lithographie, 1962 (vol. 29-30)

Campigli, Massimo: dessin, 1955 (vol. 15)

Carrà, Carlo: dessin, 1952 (vol. 7-8)

Casorati, Felice: lithographie (vol. 10-11)

Chagall, Marc: dessin (vol. 4)

Chastel, Roger: "Portrait de Giuseppe Ungaretti", dessin, 1954 (vol. 12)

Cocteau, Jean: "Chine centre immobile"<sup>■</sup>, dessin-crayon, 1957 (vol. 19)

Contopoulos, Alexos: "La terre", dessin, 1958 (vol. 20)

Erni, Hans: "L'ouvrier", lithographie (vol. 10-11); lettre avec signature imagée, 1962 (vol. 25)

Estève, Maurice: dessin-encre de Chine<sup>■</sup> 1955 (vol. 15)

Gabor Ronai, Marianne: "Petit pont à Leningrad sous la pluie"<sup>■</sup>, peinture (vol. 35-36)

Gischia, Leon: dessin, 1955 (vol. 15)

Gontcharov, Andrej: "Cervantes", lithographie (vol. 23-24)

Guttuso, Renato: dessin<sup>■</sup>, 1954, photographie de l'original (vol. 13-14)

Hauser, Carry: "Flüchtlingskinder", dessin-craie, 1950 (vol. 28)

Hegenbarth, Josef: "Clowns musicaux"<sup>■</sup>, "Chien hurlant"<sup>■</sup>, dessins (vol. 15)

Hoffmeister, Adolf: "Une loupe malicieuse et souriante au Conseil", dessin, 1967 (vol. 31-32)



- Katrakis, Vasso: "Lamentation" <sup>■</sup>, xylographie (vol. 41-42)
- Lapique, Charles: dessin <sup>■</sup>, 1953 (vol. 9)
- Le Witt, Jan: "Genèse", peinture (vol. 23-24); gravure (vol. 31-32); peinture, 1973 (vol. 39-40)
- Lingner, Max: dessin (vol. 16)
- Lucotte, Michel-C.: gravure, 1963 (vol. 26-27)
- Lurçat, Jean: dessin (vol. 19)
- Manzù, Giacomo: "Détail du Panneau de la Paix", bas-relief, bronze, 1968 (vol. 33-34); "Mort d'Abel", bas-relief, bronze, 1968 (vol. 41-42)
- Matisse, Henri: "André Rouveyre et Guillaume Apollinaire dialogants", gravure (vol. 5-6)
- Moore, Henry: dessin, 1951 (vol. 9)
- Morandi, Giorgio: gravure, 1946 (vol. 9)
- Mucchi, Gabriele: "Pendant l'Assemblée", dessin, 1950 (vol. 2); dessin <sup>■</sup> (vol. 12)
- Musialowicz, Henryk: "Guerre contre l'homme", dessin-encre de Chine (vol. 23-24)
- Nojorkam: "Les blés", "Champ d'orge", dessins, 1953, 1967 (vol. 33-34)
- Patocchi, Aldo: "Pupe veneziane del 700" <sup>\*</sup>, gravure, (vol. 13-14)
- Picart Le Doux, Jean: dessin (vol. 17-18); dessin, 1965 (vol. 28); "Colombe" <sup>■</sup>, dessin (vol. 31-32); "Venise" <sup>\*</sup>, gravure, épr. d'artiste (vol. 35-36); "Hommage à Pablo Neruda", tapisserie (vol. 41-42)
- 
- Saint-Saens, Marc: dessin, 1947 (vol. 26-27)
- Seitz, Gustav: "Knabenkopf", "Thomas Mann", dessins, 1949 (vol. 17-18)
- Sekoto, Gérard: gouaches, 1959 (vol. 21-22)
- Severini, Gino: dessin <sup>■</sup> (vol. 13-14)
- 
- Saetti, Bruno: dessin, 1954 (vol. 13-14)
- Strumitto, Andrzej: "L'oiseau", dessin-encre de Chine (vol. 28)
- Svecnjak, Viliam: "Vignettes", dessins-encre de Chine (vol. 43-44)
- Tartaglia, Marino: peinture <sup>■</sup> (vol. 29-30)
- Thango: gravure (vol. 21-22)
- Torday, Sandor: gouache, 1973 (vol. 39-40)
- Villeri, Jean: dessin (vol. 16)
- Zadkine, Ossip: "Les amis" (vol. 25)
- Zao Wou-Ki: dessin-encre de Chine (vol. 25)
- 
- Zongolopoulou, Hélène: "Pacem in terris", peinture, 1963 (vol. 26-27); "Disque cinétique", métal, verre, lumière, 1971 (vol. 37-38)
- 
- Zongolopoulos, Georges: "Disque cinétique", métal, verre, lumière, 1971 (vol. 37-38)



Le dessin de Roger CHASTEL a été exécuté pendant la IVe  
Assemblée général de la S.E.C.

La "Colombe" de Picard le Doux est une lithographie et non  
un dessin.



sezioni

Sezione I i

Lettere Premi Nobel

si possono mettere insieme a quelle della sezione G, ma raggruppate  
a parte .

24 lettere

di cui 18 formato 27/ 21

6 " 13,5 / 21



Sezione G

Corrispondenza

29 lettere      formato uni



section G

CORRESPONDANCE

- ✓ James L. ADAMS
- ✓ Antonio AITA
- ✓ Corrado ALVARO
- ✓ Antony BABEL
- ✓ Angel BENITO
- ✓ Hubert BEUVE-MÉRY
- ✓ Ernst BLOCH
- ✓ Bertolt BRECHT
- ✓ Theodor BRUESCH
- ✓ Martin BUBER
- ✓ Roger CAILLOIS
- ✓ Delio CANTIMORI
- ✓ José CARNER
- ✓ Guido CASTELNUOVO
- ✓ Josué de CASTRO
- ✓ Jean DANIEL
- ✓ Joseph IGIROSIANU
- ✓ LE CORBUSIER
- ✓ René MAHEU
- ✓ Joseph NEEDHAM
- ✓ Martin NIEMOELLER
- ✓ Pham Van Ky
- ✓ Pablo PICASSO
- ✓ Herbert SCHNEIDER
- ✓ Léopold S. SENGHOR
- ✓ Gino SEVERINI
- ✓ Marian VAROSS

f. c.:

Hans Erni

Sao-Fong Wou



MOSTRA DOCUMENTARIA

(Didascalie per le bacheche di contorno al prospetto  
ideale e storico)

a Presidenza, Centri nazionali

Testi ufficiali

la collezione della rivista Comprendre

illustrazioni a Comprendre (ved. accluso)

altre pubblicazioni della S.E.C.

corrispondenza - lettere inedite di membri Premi Nobel  
(ved. accluso)

manifestazioni speciali (ved. accluso)

documentazione fotografica

ritagli stampa

cheminement de l'idée, développement de l'action (prospetto ideale  
e storico) (ved. a parte)



MOSTRA DOCUMENTARIA S.E.C.

denominazione delle sezioni

- a Bureau, Centres nationaux, Conseil exécutif
- b textes officiels
- c la collection de Comprendre
- d ~~quelques autres publications de la S.E.C.~~ Comprendre: illustrations
- e quelques autres publications de la S.E.C.
- f correspondance- lettres inédites de membre lauréats du prix Nobel  
(f si presenterà in due bacheche separate)
- g manifestations spéciales

documentation photographique

coupures de presse

cheminement ~~de l'idée à l'action~~ de ~~l'idée~~ l'idée, développement de  
(l'action, (prospetto ideale e storico)  
~~apriorisme~~)



*11 Copie - non complete*

0

## section D

### Programma della nostra rivista.

Il termine ~~maxxenderx~~ **COMPRENDERE** esprime ai nostri occhi l'essenziale della cultura. [Indica il cammino per cui l'uomo, tramutando i suoi appetiti e i suoi timori <sup>nelle</sup> in forze del progresso, creando le città per proteggere la sua pace e la sua sicurezza, sormontando le crisi che minacciano di ripiombarlo nella sua primitiva miseria, conquista la sua dignità autentica.]

**COMPRENDERE**: tale è dunque il nostro compito.

**COMPRENDERE** ~~ex~~, per impedire il suicidio di una civiltà grazie alla quale riteniamo, <sup>nonostante</sup> ~~malgrado~~ tutto, che la nostra vita ha un senso; per risalire una china dove noi scivoliamo sempre più in fretta, lasciando nella rovina ciò che abbiamo di più caro.

**COMPRENDERE** ~~ex~~ i mitivi profondi dell'attaccamento a delle credenze e a dei valori che una ideologia rivoluzionaria considera obsoleti; ~~xxxx~~ ma comprendere anche ~~xxxxxinta~~ i motivi profondi di

~~COMPRENDERE le antitesi che sembrano oggi spezzare l'unità stessa dello spirito (...)~~ una potente volontà di cambiamento, di uno slancio generatore di nuovi valori estetici, intellettuali e morali, di un immenso sforzo per liberare il mondo dalle contraddizioni che lo dilanano.

**COMPRENDERE** ~~le antitesi che sembrano oggi spezzare l'unità stessa dello spirito (...)~~

**COMPRENDERE** Le cause più lontane del conflitto, per precisarne il significato e la portata (...)

**COMPRENDERE** infine - e far comprendere al più gran numero di uomini e di donne - l'originalità della nostra civiltà. Di una civiltà che ha inventato, non la saggezza, ma la scienza e la storia; di una civiltà della quale è proprio l'ammettere tutte le opposizioni e tutte le audacie dello spirito, di accrescersi attraverso tutte le tensioni individuali e sociali, di cui il genio consiste propriamente nel non rifiutare nulla, di oltrepassare tutto, di tutto abbracciare, fino all'irrazionale, per dominarlo con il pensiero e ricondurlo alla misura. Che proprio in ciò consiste il segreto della sua grandezza, dell'universalità capace di assorbire tutti gli aspetti della lotta impegnate dall'uomo contro i propri limiti.



Dal PREAMBOLO dello Statuto

La crisi dell'Europa, non più recente ormai, si è oggi aggravata al punto di rivelare chiaramente lo stato di disgregazione economica, sociale e politica del nostro continente. (...)

*E' quindi finito il momento di)*

~~E' ormai necessario~~ (approfondire la coscienza ~~della crisi stessa~~  
e del suo significato, allo scopo di suscitare le forze capaci di sormontarla.

Tali sono i termini ~~in cui~~ in cui deve porsi il problema europeo. Noi dobbiamo contribuire alla libertà degli scambi spirituali tra gli uomini. Nel momento in cui tanti dialoghi corrono il pericolo di venir interrotti, questa volontà comune costituisce di per se stessa un impegno.



segue section D

XXXXXXXXXXXX du problème européen\*,

### I. Finalità

La Società Europea di Cultura ha per scopo di unire degli uomini di cultura, mediante vincoli di solidarietà e di amicizia.

Questi, <sup>consapevoli di</sup> ~~consci della necessità e del dovere di~~ agire in pieno <sup>accordo</sup> ~~concordia~~, per salvaguardare e migliorare le condizioni necessarie all'affermazione della cultura, che è la ragion d'essere della nostra civiltà, intendono contribuire, per tal ~~mezza~~, alla soluzione della ~~crisi mondiale.~~ problema europeo\*.

\* "alla soluzione della crisi mondiale"  
si legge a partire dalla IX ed. dello Statuto, pubbl. <sup>nel</sup> 1962.



MESSAGGIO AGLI INTELLETTUALI VOTATO ALL'UNANIMITA' DALLA PRIMA ASSEMBLEA GENERALE ORDINARIA, RIUNITA A VENEZIA DALL'8 ALL'11 NOVEMBRE 1951.

Dopo quella che si definisce la fine della guerra, il corso degli eventi è andato rivelando uno stato di tensione ovunque presente. La guerra non è terminata: in qualsiasi momento può manifestarsi sotto aspetti e con una violenza ancora sconosciuti. (...)

Il mondo appare diviso in due blocchi armati. Troppo numerosi sono coloro che credono o vogliono far credere che non vi può essere altra soluzione, se non il trionfo di uno di questi blocchi e la distruzione dell'altro. E' la politica dell'<sup>a</sup>~~X~~ut aut, del con me o contro di me, del sì o no; è la politica dell'intimidazione. Tutti quelli che la respingono, e, decisi a negare questo dilemma, rifiutano di ammettere la fatalità della guerra, vengono considerati degli ingenui, degli utopisti, se non addirittura dei traditori.

All'imperativo del sì o no, derivante dallo spirito guerrafondaio e dal quale alcuni si sono lasciati afferrare, l'uomo di cultura si opporrà. (...)



Questo duplice sì, incompatibile con qualsiasi politica di potenza, diviene il fondamento stesso di una politica della cultura, che tende a comprendere e a padroneggiare gli eventi... L'uomo non deve subire la storia: può invece cooperare alla sua formazione.

(...) Davanti a una simile minaccia, i governi da soli non sono in grado di risolvere i problemi attuali, poiché vi è contraddizione e sproporzione tra <sup>questi ultimi</sup> ~~i problemi che si presentano~~ ed i mezzi messi in opera per la loro soluzione. Senza le forze che nascono direttamente dai popoli e sono indipendenti dall'antagonismo degli Stati, è impossibile condurre un'azione efficace al fine di stabilire quell'ordine pacifico e giusto al quale l'umanità aspira. Le forze della cultura, per essenza libere, e di cui la solidarietà non conosce frontiere, devono essere le prime ad impegnarsi affinché venga evitata la sconfitta dell'uomo.

La Società europea di cultura è stata fondata al di fuori di ogni preoccupazione di partito e di ideologia per rispondere a



segue section D

a questa ~~esigenza~~ <sup>necessità</sup>. Essa è aperta agli uomini di tutte le tendenze spirituali, morali o politiche, che siano coscienti della loro responsabilità e decisi ad assumerla pienamente. Costituisce già un centro di raccolta, e potrà svolgere un ruolo direttivo.

La politica della cultura ha bisogno di una forza al suo servizio; questa è la ragione e lo scopo per cui la Società europea di cultura rivolge questo appello agli intellettuali d'Europa e del mondo.

#### LETTERA ALLE AUTORITÀ POLITICHE VOTATA ALL' UNANIMITÀ DALLA PRIMA ASSEMBLEA GENERALE ORDINARIA

(...) Questa crisi, che investe la società fino nelle sue strutture più intime, non può essere risolta da una politica che deve trarre da queste stesse strutture i suoi mezzi di azione. (...)

Accanto a questa politica, senza'altro necessaria, poiché risponde alle esigenze della vita quotidiana — e la storia non tollera che si fermi il suo corso per mutarlo — se ne sviluppa sempre più chiaramente un'altra, che chiameremo politica della cultura, ~~perché~~ in quanto nella cultura <sup>che</sup> trova il suo fondamento. (...)



E' con questa concezione della cultura, intesa come coscienza stessa della civiltà, e presa come principio di ogni politica atta a risolvere una crisi sociale, che la nostra Società si rivolge a voi e vi domanda di prendere in considerazione gli ostacoli che si oppongono al compito che essa intende perseguire; e che voi potete rimuovere. (...)

... stimiamo nostro dovere richiamare la vostra attenzione sulla forza viva che può rappresentare, per ~~la massima~~<sup>libertà</sup> e la pace nel mondo e lo sviluppo della nostra civiltà, una cultura capace di manifestarsi in piena indipendenza.



RISOLUZIONE FINALE VOTATA ALL'UNANIMITA' DALLA  
SECONDA ASSEMBLEA GENERALE ORDINARIA

(...) I popoli respingono l'idea che la guerra <sup>ne</sup> è inevitabile. Questa loro ripulsione si accorda con le esigenze essenziali della cultura. <sup>En</sup> Non ne hanno sempre coscienza, come non sempre l'hanno certi uomini di cultura, <sup>tal</sup> e sicché ~~questo~~ <sup>questo</sup> accordo non costituisce, per la soluzione della crisi, la forza che <sup>è</sup> certamente destinato a diventare.

(...) L'Assemblea, rivolgendosi <sup>in unanimità</sup> ~~in prima istanza~~ ai membri della S.E.C., li invita in modo pressante a sviluppare l'azione della Società; a <sup>sostenere</sup> ~~mantenere~~ la pratica del dialogo, <sup>zio</sup> ~~garante~~ di libertà e di pace; a unire gli uomini di cultura per la difesa dell'autonomia della cultura.



RISOLUZIONE FINALE VOTATA ALL'UNANIMITA' della  
TERZA ASSEMBLEA GENERALE ORDINARIA

(...) è necessario che l'Europa acquisti una più esatta  
idea delle ragioni e delle conseguenze della sua espansione, e che  
assuma le responsabilità che le incombono, per essere stata all'origi-  
ne dei grandi movimenti sociali che scuotono il mondo.

TESTO VOTATO ALL'UNANIMITA' DALLA QUARTA  
ASSEMBLEA GENERALE ORDINARIA

[ La Società Europea di Cultura ] ritiene sempre più necessario  
per gli uomini di cultura ~~che essi assumano~~ <sup>evn'</sup> le ~~loro~~ <sup>profue</sup> responsabi-  
lità proprie nell'ambito della politica.



TESTO VOTATO ALL'UNANIMITA' DALLA  
QUINTA ASSEMBLEA GENERALE ORDINARIA

L'Assemblea dichiara e sancisce:

a) che la ragion d'essere della Società Europea di Cultura implicano il dovere di prendere posizione collettivamente in certe situazione determinate da fatti contingenti, tali da ~~scattare~~ <sup>chiamare</sup> in causa i suoi principi.

b) che questa presa di posizione dev'essere accompagnata, se ~~opportuno~~ <sup>opportuno</sup>, da una dichiarazione esplicita che esula dall'ambito della Società Europea di Cultura il portare dei giudizi sui singoli fatti politici

c) ma che la Società Europea di Cultura deve cogliere questa occasione per ricordare e chiarire i suoi principi, e soprattutto per affermare la necessità di una libera circolazione degli uomini e delle idee in vista del progresso, o perfino dell'esistenza della cultura

d) che solo l'Assemblea sarà competente per decidere dei casi costituenti tali ~~eccezionali~~ situazioni.



RISOLUZIONE FINALE VOTATA ALL'UNANIMITA' DALLA  
QUINTA ASSEMBLEA GENERALE ORDINARIA

(...) la distensione internazionale crea delle condizioni più favorevoli allo sviluppo del dialogo tra tutti gli uomini di cultura, senza distinzione alcuna.

Questa distensione ancora precaria risulta non solo dall'azione dei governi, ma anche dall'azione dei popoli, sempre più coscienti della loro stretta solidarietà.

esistono tuttavia <sup>regioni</sup> delle vaste aree e <sup>suon</sup> dei numerosi campi dove la crisi del mondo contemporaneo riveste un carattere acuto e minaccioso.



RISOLUZIONE FINALE VOTATA ALL'UNANIMITA' DALLA SETTIMA  
ASSEMBLEA GENERALE ORDINARIA

(...) le armi non generano necessariamente la guerra. E' la guerra che suscita l'invenzione di armi sempre più micidiali. E' la possibilità della guerra che fa scattare e astimola la corsa agli armamenti.

L'esistenza di armi atomiche non cambia la natura essenziale della guerra. (...)

Sarebbe temerario sperare che gli orrori smisurati di una guerra atomica basterebbero a impedirne lo scoppio. Per scongiurare la minaccia atomica bisogna dunque affrontare il principio stesso della guerra.

Relazione del dibattito sulla censura tenuto DURANTE  
L'OTTAVA ASSEMBLEA GENERALE ORDINARIA

E' stato espresso l'augurio che alle censure esterne sia sostituita una ~~disciplina internazionale~~ stessi.  
autodisciplina degli artisti



LETTERA KE AGLI UOMINI DI CULTURA PER LA COSTITUZIONE  
DELL'ASSOCIAZIONE MONDIALE DELLA CULTURA VOTATA ALL'UNANIMITA'  
DALLA NONA ASSEMBLEA GENERALE ORDINARIA

(...) Questi studi hanno mostrato che l'influenza della cultura sull'evoluzione della crisi potrebbe essere determinante, se tutti gli uomini di cultura prendessero esatta coscienza delle loro responsabilità. X (...)

Tuttavia la maggior parte degli uomini, per ragioni facili a individuare, non raggiungono un'esatta coscienza della realtà della guerra, che considerano spesso come oltrepassante la propria possibilità di azione, anzi anche di comprensione. Del resto, è vero che la prospettiva di un mondo senza guerra non si deduce dalle strutture esistenti, ma costituisce un fatto di cultura, cioè la risposta dello spirito creatore a un problema al quale si urtano invano le forze della politica. E' il motivo per cui il dovere di prendere l'iniziativa di uno sforzo volto a estromettere la guerra dalla storia tocca in ~~max~~ sorte agli uomini di cultura.



RISOLUZIONE FINALE VOTATA ALL'UNANIMITA' DALLA  
DECIMA ASSEMBLEA GENERALE ORDINARIA

(...) Dopo aver riconosciuto che tutti i grandi problemi sono oggi legati alla questione internazionale, nel senso in cui essa è stata definita in precedenti dibattiti e in un'inchiesta della rivista Comprendre, l'Assemblea ha riaffermato che l'unico vero dialogo, in questo momento, è quello che risulta dalla volontà comune di contribuire a risolverla.



MOZIONE FINALE VOTATA ALL'UNANIMITA' DAL CONSIGLIO  
ESECUTIVO RIUNITO A BUDAPEST DAL 22 AL 25 SETTEMBRE 1966.

...) Sempre con lo scopo di realizzare un'Assemblea che illumini l'opinione pubblica sul ruolo della cultura nella situazione presente, dovrà venir messo in rilievo l'aspetto positivo delle proteste, delle condanne, delle petizioni con cui gli uomini di cultura hanno preso l'abitudine di far udire la loro voce in concomitanza degli eventi politici; ma converrà mostrare allo stesso tempo il pericolo che queste comportano, di rindhiudere l'uomo di cultura nelle irriducibili opposizioni della politica ordinaria, allorché gli incombono la responsabilità specifica di trascenderle, anzi di trasformare~~a~~, facendone la materia stessa, su<sup>un</sup> piano di creatività, della politica della cultura.

DICHIARAZIONE FINALE VOTATA ALL'UNANIMITA' DAL  
CONSIGLIO ESECUTIVO RIUNITO A TORREBLANCA DEL SOL E (MALAGA)  
DAL 29 MARZO AL 1 APRILE 1967

(...) Non è più cosa ovvia che la guerra è affare degli Stati e che l'uomo ne porta il germe nel suo cuore.

Da  
michele  
dopo X  
a p. seg



(...) Convieni ricordare quei che la politica della cultura traduce lo sforzo dell'umanità che tende a divenire cosciente della crisi nella quale si trova. Perciò mira a comprendere la situazione attuale in tutti i suoi fattori; a determinare le contraddizioni che sono all'origine della crisi stessa; a provocare e a orientare l'atto, allo stesso tempo culturale e politico, che dovrà sormontarla. Non è suo compito, contrariamente a ciò che alcuni pensano, controllare criticare o giudicare la politica ordinaria: questa infatti rimane libera nelle sue decisioni, e non è giudicata che sulla base dei suoi risultati.

COMUNICATO FINALE VOTATO ALL'UNANIMITA' DAL  
CONSIGLIO ESECUTIVO RIUNITO A LENINGRADO DAL 1 AL 4 GIUGNO 1968  
...~~SEXXXANTENONXIXXDELLAXXX~~ sull'autonomia della  
cultura e il suo ruolo nella società contemporanea, ruolo consistente  
nel risolvere i problemi concreti, e che diventano rilevanti soprattutto  
nel percorso delle grandi crisi, quando la cultura diviene la coscienza  
za delle forze rivoluzionarie. (.L.)



COMUNICATO FINALE VOTATO ALL'UNANIMITA' DALL'UNDICESIMA  
ASSEMBLEA GENERALE ORDINARIA

(...)~~X~~ LA rivolta dei giovani è una manifestazione della crisi generale; essa appare come un sintomo dell'accelerazione di questa crisi; non tanto un divorzio tra le generazioni, ma piuttosto un conflitto, forse non cosciente, tra la gioventù universitaria e le istituzioni della società alla quale i loro studi li indirizzano; si tratta quasi di un caso di alienazione analogo a quello dell'operaio al quale i motivi del suo lavoro rimangono estranei (...)



## DOCUMENTO FINALE DELLA TREDICESIMA ASSEMBLEA GENERALE

(...) al fine di dare alla S.E.C. un nuovo impulso e di allargarne il seguito, l'Assemblea ha incaricato una Commissione di lavoro di preparare un rapporto che contenga un largo ventaglio di proposte destinate a stabilire gli orientamenti pratici della Società per il prossimo futuro, a rinforzare la sua efficacia e a far meglio conoscere l'originalità del suo ruolo nella ricerca comune delle condizioni della Pace a cui aspirano tutti gli uomini.



H entend

COMUNICATO STAMPA VOTATO ALL'UNANIMITA' DAL CONSIGLIO  
ESECUTIVO RIUNITO A VENEZIA DAL 20 AL 22 MAGGIO 1977

(...) L'originalità <sup>immediata</sup> fondamentale della S.E.C. sta nel  
non proporre alcuna soluzione bell'e pronta. LA S.E.C. ~~non~~ è una  
società di riflessione critica che intende incitare all'azione  
in modo ragionevole, tenendo conto delle aspirazioni legittime  
& degli uomini, affermando nel contempo la possibilità di un  
mondo infine riconciliato.



di rivolgere al Segretario Generale delle Nazioni Unite il messaggio seguente: "Il Consiglio esecutivo della Società europea di cultura, che riunisce circa 2000 scrittori, filosofi, ~~scienziati~~ di scienze e arti, provenienti da cinquanta paesi, intende seguire con la più grande attenzione i prossimi lavori dell'Assemblea Generale straordinaria delle Nazioni Unite sul disarmo. ~~xxxx~~ Spera che essa riuscirà finalmente a prendere delle misure tali da consolidare la distensione. Riteneva che ogni decisione di questo genere non può ottenere più efficacia finché permangono immutate le strutture che rendono l'arma

COMUNICATO STAMPA DEL CONSIGLIO ESECUTIVO RIUNITO  
A VENEZIA DAL 1 AL 3 MAGGIO 1978.

28 Continua sect. D.

di lottare innanzi tutto in favore di  
"una pace che non abbia la guerra come alternativa", in favore dell'avvento di istituzioni che allontanino per sempre le rivalità distruttrici."



VOTÉE A L'UNANIMITÉ PAR LA QUATORZIÈME  
ASSEMBLÉE GÉNÉRALE TENUE A SIENNE, DU 20 AU 23 OCTOBRE 1978

DICHIARAZIONE FINALE VOTATA ALL'UNANIMITÀ DALLA QUATTORDICESIMA ASSEMBLEA GENERALE TENUTA A SIENZA, DAL 20 AL 23 OTTOBRE 1978

(...) la politica dell'uomo di cultura ~~devvessersitaxxi~~ - intendendo per cultura la forza creatrice dei valori umani - deve esercitarsi in tutti i settori. L'Assemblea ha dedicato particolare attenzione alla necessità di sostenere o di ristabilire l'equilibrio tra natura e cultura, come di favorire l'accesso dei meno abbienti e la loro partecipazione alla civiltà dell'universale.



DU CONSEIL EXÉCUTIF DE LA  
SOCIÉTÉ EUROPÉENNE DE CULTURE RÉUNI A ATHÈNES DU 2 AU 4 NOVEMBRE 1979.

(...) Il ruolo della Società è infatti di riunire  
personalità che possano testimoniare, \* con la loro autorità morale  
e attraverso la loro opera, - e in questa circostanza è stata ri-  
cordata l'importanza della funzione dell'arte-, che stanno lavorando  
all'avvenire, accogliendo tutte le forme di pensiero e per ciò che por-  
tano di speranza, e tutte le preoccupazioni dell'umanità alla ri-  
cerca di una fiducia nuova.



Section E

# SOCIÉTÉ EUROPÉENNE DE CULTURE

30124 VENISE - S. MARCO 2516 (SANTA MARIA DEL GIGLIO) - TÉL. 30210

Fondatore: Umberto Campagnolo

Fondateur

Bureau, Centres nationaux

(sur panneaux)

B U R E A U

composizione attuale:

(Composition actuelle)

Presidente

Adriano Buzzati-Traverso

Vicepresidenti

Stanislao Ceschi

Gerhard Funke

+ J.W.  
Alfred Kastler

John R. Nelson

Boris Polevoi

+ S. S. S.  
Segretario internazionale

Michelle Campagnolo-Bouvier

Direttore di "Comprendre"

Norberto Bobbio

Conseil d'Administration

cariche

/in ordine di successione:

Presidenti

Guido Castelnuovo (1950-52) Giovanni Ponti (a.i. 1952-53) Giovanni Ponti (1953-61)

Giuseppe Ungaretti (1963-70) Stanislao Ceschi (a.i. 1970-71) Cesare Merzagora 1971-76

Beniamino Segre (1976-77) Antony Babel (d'onore) 1976-79 Stanislao Ceschi (a.i. 1977-78)

Président d'honneur:

Vicepresidenti

Antony Babel 1950-76

Theodor Brugsch 1950-63 Alfred Marchionini 1963-65 Gerhard Funke 1965 -

Giovanni Ponti 1950-53 Stanislao Ceschi 1963 -

André Siegfried 1950-53 François Mauriac 1953-70 Alfred Kastler 1971 -

Eustace M.W. Tillyard 1950-62 Arnold Toynbee 1963-75 Charles P. Snow 1978-80

Lewis Mumford 1954-78 John R. Nelson 1978 -

Boris Polevoi 1963 -

Jaroslav Iwaszkiewicz 1976-80

Segretario generale

Umberto Campagnolo 1950-76

Direttore di "Comprendre"

Umberto Campagnolo 1950-76 Norberto Bobbio 1976 -



*conseguenza  
pubblica*

Fondateur: Umberto Campagnolo

(sur panneaux)

B U R E A U  
=====

(composition actuelle)

Président

Adriano Buzzati-Traverso

Vice-Présidents

Stanislao Ceschi

John Robert Nelson

Gerhard Funke

Boris Polevoi

+ Jaroslaw Iwaszkiewicz

+ Charles Percy Snow

Alfred Kastler

Directeur de "Comprendre"

Norberto Bobbio

Secrétaire international

Michelle Campagnolo Bouvier

Charges par ordre de succession:

Présidents

Guido Castelnuovo (1950-52) Giovanni Ponti (a.i. 1952-53) Giovanni Ponti (1953-61)

Giuseppe Ungaretti (1963-70) Stanislao Ceschi (a.i. 1970-71) Cesare Merzagora (1971-76)

Beniamino Segre (1976-77) Stanislao Ceschi (a.i. 1977-78)

Président d'honneur: Antony Babel (1976-79)

Vice-Présidents

Antony Babel (1950-76)

Theodor Brugsch (1950-63) Alfred Marchionini (1963-65) Gerhard Funke (1965-)

Giovanni Ponti (Premier Vice-Président 1950-53) Stanislao Ceschi (Premier Vice-Président 1963-70)

André Siegfried (1950-53) François Mauriac (1953-70) Alfred Kastler (1971-)

Eustace M.W. Tillyard (1950-62) Arnold Toynbee (1963-75) Charles P. Snow (1978-80)

Lewis Mumford (1954-78) John R. Nelson (1978-)

Boris Polevoi (1963-)

Jaroslaw Iwaszkiewicz (1976-80)



(continua sezione E)

Secrétaire général

Umberto Campagnolo (1950-76)

Directeur de "Comprendre"

Umberto Campagnolo (1950-76) Norberto Bobbio (1976-)

Les efforts de la communauté concourent :

- la fondation
- les assemblées générales
- les réunions du Conseil exécutif
- les volumes de Comprendre
- les conférences et autres manifestations
- divers



section 3

correspondance

section F

parais les lettres pro A TRAVERS LA PRESSE

Theodor W. ADAMO (11.2.55)

dossiers offerts à la consultation concernant :

- la fondation
- les Assemblée générales
- les réunions du Conseil exécutif
- les volumes de Comprendre
- ~~XXXXXXXXXXXXXXXX~~ et conférences et autres manifestations
- divers

Antonio ALBA (16.12.55)

a'exploie - de création d'une "association argentine des  
Amis de la S.R.O."

Robert BRUNS-MÉRY (12.10.56)

"Je ne saurais n'acceptant jamais d'écrire dans Le Monde  
en dehors de ses feuilletons philosophiques et un membre du bureau  
étant, en tout état de cause, tenu à une certaine réserve, c'est au  
porteur de l'avis que j'ai demandé de bien vouloir présenter les  
travaux de l'Assemblée qu'il suivait, j'ai pu le constater, très  
attentivement."

Bertold BRUCHT (25.2.55)

"Affirme qu'il lui est difficile de participer à des séances  
en dehors de Berlin à cause de son travail"

Paul de CARRACAS (7.11.55)

exprime le vœu d'une collaboration féconde avec la Société



section G

CORRESPONDENCE

Jean DANIEL (s.d.)

~~XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX~~

parmi les lettres présentées:

Theodor W. ADORNO (11.2.55)

~~s'excuse de ne pouvoir collaborer au numéro sur la Grande Bretagne, étant fort occupé. "A part cela je vous avoue que je suis peu qualifié à m'exprimer justement sur les problèmes abordés par le sujet en question. J'ai passé plusieurs années en Angleterre dans les environs de 1930 et je connaissais bien les conditions de cet époque. Mais aujourd'hui je ne suis pas en état de définir les influences culturelles des immenses transformations politiques et sociales qui se sont déroulées depuis."~~

Antonio AITA (16.12.52)

s'emploie à la création d'une "Association argentine des Amis de la S.E.C."

Hubert BEUVE-MÉRY (12.10.56)

"Jean Lacroix n'acceptant jamais d'écrire dans Le Monde en dehors de son feuilleton philosophique et un membre du bureau étant, en tout état de cause, tenu à une certaine réserve, c'est au pasteur de Pury que j'ai demandé de bien vouloir présenter les travaux de l'Assemblée qu'il suivait, j'ai pu le constater, très attentivement."

Bertold BRECHT (26.8.55)

affirme qu'il lui est difficile de participer à des séances en dehors de Berlin à cause de son travail

Josué de ~~RA~~CASTRO (7.11.55)

exprime le vœu d'une collaboration féconde avec la Société



2 continua Section G

Jean DANIEL (s.d.)

"Cher Monsieur et Ami,  
Je vous écris bien tardivement peut-être, pour vous remercier de l'invitation de la S.E.C. à Venise. Si je me sent tenu de le faire c'est non seulement parce que dans mon esprit la S.E.C. s'identifie à vous mais/parce <sup>aussi</sup> que pendant ces quatre jours votre inlassable combat, vos généreuses impatiences, et même votre foi irritée m'ont conquis. Pour beaucoup d'entre nous, déçus par certaines séances d'épluchage de textes, la façon que vous avez eu de dominer les débats dans des interventions peut-être passionnées mais efficaces a été précieuse. Et je puis d'autant mieux le dire que je suis de ceux qui résistent au départ, et que je ne suis laissé très lentement gagner. Je ne suis pas, il s'en faut, toujours d'accord avec vous. Je craignais même sur certains point graves dont j'aurais voulu vous entretenir, avoir des vues très divergentes des vôtres. Mais j'ignorais en France, et surtout à Genève, qui vous étiez et quels sentiments vous animaient. Un certain despotisme dans le dialogue, une apparence de certitude dans la détention des vérités m'ont gêné. Je n'ai su qu'à Venise que c'était le despotisme des constructeurs et la certitude de la réflexion. Et j'ai plaisir à vous l'écrire. Ne passez pas à Paris sans me faire signe: ma femme, comme moi, aurons plaisir à vous recevoir chez nous et en amis.

Jean DANIEL

René MAHEU (16.8.58)

se réjouit de participer à la prochaine réunion de la S.E.C. à Venise

Joseph NEEDHAM (28.10.53)

"...I find myself in strong sympathy with your aims and objects. I agree as to the pressing necessity for all action which will bring scientists, scholars, and all intellectuals together across



3 continua section G

national boundaries to discuss their problems and these of the societies in which they happen to live. I agree regarding the refusal of men of culture and learning to acquiesce in the existence of two power blocs in the world, sharply determining in black and white the manner of men's thoughts. I agree in the basic importance of true dialogue, and true effort to understand.

At the same time, I have rather strongly the feeling that the "European problem" about which so much is said in your reports, will never be solved, as long as the solution is sought within the terms of European culture and history alone. In order to understand Europe, I believe that it is necessary to go outside Europe, and try to understand China and India..."

Martin NIEMOELLER (19.4.56)

ne peut accueillir l'invitation de venir à Venise, car<sup>il</sup> est déjà pris par une tournée de prédication et de conférences

PHAM Van Ky (20.9.56)

son passeport ne lui sera pas délivré à temps, il doit dédire sa participation à la VI Assemblée de la S.E.C.

Pablo PICASSO (23.9.53)

"notre amis Claude Roy me transmet votre souhait, de me compter parmi les membres de votre ~~SEIZIEME~~ Société. C'est bien volontier que j'en ferai partie, et contribuerai à l'oeuvre que vous avez entreprise."

Herbert SCHNEIDER ( 17.5.54)

reprend une lettre du Secrétaire général à Havet, concernant une rencontre à Sao Paulo

WOU Saofeng (28.3.58)

recherche de contacts avec les autres membres chinois

*Seyler*



4 continua Sez. G

aggiungere al catalogo

Léopold S. Senghor (29.2.60)

"... Vous y (dans les rapports et résolutions du Congrès constitutif du P.F.A.) constaterez que, du moins en Afrique noire de langue française, nous n'avons pas une attitude négative à l'égard de l'Europe, tout au contraire, et que notre but est d'user des valeurs culturelles européennes pour travailler à la renaissance de la civilisation négro-africaine..."

Angel Balla (1.4.67)

Ernst Bloch (27.1.54)

"Die Erde scheint mir die Schatzkammer unserer Epoche zu drinnenhaben : Der Wertes lebt in prosperity, weiss aber nicht, er nicht halten kann (materielle Wohlstand und geistige Trübsal); der Osten scheint, wenn er sich nicht kann, aber er weiss nicht so gut, wie er es kann. Mit Aischos." "

Theodor Däubler (28.1.54)

Martin Ruder (24.1.54)

Roger Caillois (14.1.54)

"Je ne crois pas que je puisse contribuer au débat que vous instituez, la charte de fonctionnaires internationaux a'interdit



James L. ADAMS (Chicago, 20.11.72)

propose des nouveaux membres et des collaborateurs pour la nouvelle enquête de Comprendre à consacrer à la futurologie

Corrado ALVARO (13.4.1951)

" Il carattere e gli scopi della Società (...) possono essere condivisi da ogni uomo che abbia a cuore le sorti della cultura, e sono condivisi da me pure;

Antony BABEL (29.4.52)

"... en relisant attentivement ces lettres adressées à des Chefs de gouvernement et à des souverains, je me suis demandé une fois de plus- jusqu'à quel point elles étaient opportunes.(...) Vous avez constaté vous-même qu'il serait difficile de les expedier à l'heure actuelle aux autorités italiennes. Je fais la même constatation en ce qui concerne la Suisse ."

Angel BENITO (3.4.67)

Ernst BLOCH (27.3.51)

"In Kürze scheint mir die Krisenformel unserer Epoche so dreinzusehen : Der Westen lebt in prosperity, weiss aber nicht, <sup>an</sup>er sich halten kann (materielle Wohlfahrt und geistige Trübsal); der Osten wüsste, woran er sich halten kann, aber er weiss nicht so gut, wie er zu diesem Halt hinkommt."

Theodor BRUGSCH (28.6.54)

Martin BUBER (14.3. 53)

Roger CAILLOIS (6. 5. [54])

" Je ne crois pas que je puisse contribuer au débat que vous instituez. Ma qualité de fonctionnaire international m'interdit



certainement de mettre publiquement et si directement en cause un Etat-Membre de l'Unesco. Je regrette cette servitude, tuot en en comprenant, comme vous-même, je présume, la raison d'être."

Delio CANTIMORI (5.8.55)

"Scriverrò subito al Prof. Garin, il quale è solidale con ~~me~~ le mie idee sull'umanesimo (che in gran parte ho appreso da lui). Ma sarà più facile persuaderlo a voce, in autunno. L'incarico non mi dispiace affatto. Cercheremo di fare un "attacco combinato" fra Bobbio e me."

idem (14.9.53)

chiede di esser presentato come socio

José CARNER ([ fin 1955 ])

~~"Je vous ai proposé, il y a quelque temps, de vous présenter comme sociétaire de la Société Européenne de Culture, mais il s'agissait d'une petite démolition de la protestation considérée comme un tabou - vous savez par qui."~~ Je vous avais parlé d'une possible collaboration à Comprendre, mais il s'agissait d'une petite démolition de la protestation considérée comme un tabou - vous savez par qui."

Guido CASTELNUOVO (7 .8.50)

"... non abbiamo il diritto di criticare gli scienziati che hanno favorito le vittorie nel passato, o quelli che preparano le armi per le guerre future."

Joseph IGIROȘIANU X ( 22.5.66)

"... la possibilité d'une éventuelle création d'un centre de la Société Européenne de Culture, à Bucarest..."

LE CORBUSIER (477. 1951)

assure sa contribution à l'enquête de Comprendre sur l'art



7 aggiunta section G

Gino SEVERINI (23.6.51)

" La ringrazio vivamente di avermi informato di questa bella iniziativa della "Società Europea di Cultura" il cui fine non può non essere pienamente approvato."

Marian VAROSS (12.12.65)

manda un suo articolo intitolato " Est-ce que la solidarité des hommes de culture peut être effective?" , "avec ma réponse positive".



section H DOCUMENTATION PHOTOGRAPHIQUE

X

les heures de la S.E.C. : albums à feuilleter



section i

## LETTRES INÉDITES DE MEMBRES, LAURÉATS DU PRIX NOBEL

### A. Littérature

Vicente ALEIXANDRE (1978)

lettres du 30 juin 1968: remercie pour l'acceptation de son  
adhésion par le Conseil exécutif,et assure sa collaboration

Ivo ANDRIĆ (1961)

lettre du 2 novembre 1961: confirme son adhésion

Miguel Angel ASTURIAS (1967)

formule bio-bibliographique d'adhésion, 7 février 1964 Kxx

Στοιχειώδεις ασκήσεις

Samuel BECKETT (1969)

se dit honoré de devenir membre, ~~à condition~~ si la participation  
aux travaux de la Société n'est pas une condition, le 16 déc. 1962

Odysseus ELYTIS (1979)

offre un poème, inédit en français, pour la publication dans la revue Comprendre, le 4 Juillet 1980

André GIDE (1947)

lettre accompagnant l'envoi d'un texte pour Comprendre,  
27 janvier 1951

Thomas MANN (1929)

propose deux ~~xxxxxx~~ récents, pour la publication dans Comprendre  
le 15 mai 1952

François MAURIAC (1952)

confirme, le 1er février 1960, qu'il tiendra une conférence pour la S.E.C. à Venise le même mois

Gabriela MISTRAL (1945)

[illegible]



segue section 1

souscrit un abonnement à Comprendre et pose sa candidature pour entrer dans la Société, s.d.

Eugenio MONTALE (1975)

pour réservation/<sup>d'hôtel</sup> en vue de l'Assemblée constitutive, le 26 mars 1950

Pablo NERUDA (1971)

en envoyant un poème écrit expressément pour la revue, ~~in~~ il réitère ~~la~~ satisfaction que lui a causée la demande de collaboration, 5 mars 1952

Boris ~~Pasternek~~ PASTERNAK (1958)

regrette qu'il ne lui ait été possible de rencontrer U. Campagnolo <sup>pendant son séjour</sup> ~~pendant son séjour~~ en Union Soviétique, 5 août 1959

Salvatore QUSIMODO (1959)

confirme sa participation à l'Assemblée constitutive de la Société, le 10 avril 1950

Jean-Paul ~~SRTRE~~ (1964)

lettre <sup>A</sup> concernant la publication d'un discours, 27 janvier 1963

B. ~~xxxxxxxxxxxxxxxxxxxx~~ Paix

John BOYD ORR (1949)

remercie d'avoir été élu membre, 21 mars 1962

Dominique PIRE (1958)

demande s'il serait possible de lui envoyer une deuxième série de la revue, 2 juillet 1964

Albert ~~Schweitzer~~ SCHWEITZER (1950)

Lambaréné

après un récent voyage en Europe, <sup>regrette de ne pouvoir quitter</sup> ~~xxxxxxxxxxxxxxxxxxxx~~ pour participer à la rencontre Afrique Noire - Occident, ~~xxxxxxxx~~ <sup>xxxxxxxx</sup> ~~xxxxxxxx~~ le 16 décembre 1959



segue section 1

C. ~~xxxxxx~~ ~~xxxxxx~~ ~~xxxxxx~~ Physique

Patrick M.S. BLACKETT (1948)

accepte de faire partie du Comité promoteur, le 8 avril 1949

Louis DE BROGLIE (1929)

demande de démissionner de la Société, dont ~~il~~ n'a pas le temps de suivre l'activité, le 21 janvier 1953

Alfred KASTLER (1966)

fait part au secrétaire général de l'activité du Centre français, et de la volonté de René Maheu d'assister aux travaux du prochain Conseil, le 31 janvier 1975

D. ~~xxxxxx~~ ~~xxxxxx~~ ~~xxxxxx~~ Chimie

Frédéric ~~xxxxxx~~ JOLIOT-CURIE (1935)

exprime sa satisfaction d'avoir été accepté parmi les membres de la Société, et promet sa collaboration, le 22 juillet 1953

Irène JOLIOT-CURIE (1935)

formule bio-bibliographique d'adhésion, 16 décembre 1953

Illya PRIGOGINE (1977)

formule bio-bibliographique d'adhésion, 22 février 1962

Wassily LEONTIEF (1973)

Exprime son plein accord avec les derniers textes adoptés par les organes de la Société, et critique la politique du gouvernement américain au Vietnam, le 3 octobre 1967



section J

SOUVENIRS ET TÉMOIGNAGES

vitrine récréative : programmes, invitations, affiches



# SOCIÉTÉ EUROPÉENNE DE CULTURE

30124 VENISE - S. MARCO 2516 (SANTA MARIA DEL GIGLIO) - TÉL. 30210

SEZIONE K -

## Manifestazioni speciali

- Gli artisti e le loro opere alla II Assemblea Generale  
Castello di Monselice, 1952
- Conferenza di Louis Guilloux sui problemi dello scrivere  
Venezia, 1954
- Conferenza di Georges Duhamel sull'avvenire della cultura intellettuale  
Venezia, 1954
- Conferenza di Paul Emile Victor sulla filosofia degli Esquimesi  
Venezia, 1954
- Mostra dell'incisione messicana, "Taller de Grafica Popular"  
Venezia, 1954
- Mostra del libro messicano,  
Venezia, 1955
- Conferenza dell'abate Maurice Morel, dal titolo "E' un linguaggio  
l'arte moderna?"  
Venezia, 1955
- Conferenza di François Mauriac sull'impegno politico dello scrittore  
cattolico, seguita da un dibattito con la partecipazione di  
Goffredo Bellonci, U.C., Rinaldo Grossi, Arturo Carlo Jemolo,  
Giorgio La Pira, Giovanni Pontì, Italo Siciliano, Diego Valeri,  
Stanislao Ceschi ed il pubblico.  
Venezia, 1955
- Conferenza di Michail Alpatov su Andrei Rublev  
Venezia, 1955

10 ritagli stampa

3 inviti

3 lettere

8 fotografie (della mostra del libro messicano; della conferenza di  
Fr. Mauriac)



# Soprattitoli

|      |                                                              |                                                   |
|------|--------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| 1946 | <del>XXXXXXXXXX</del> CORTINA DI FERRO                       | UNIVERSALITA' E AUTONOMIA DELLA CULTURA           |
| 1950 | GUERRA FREDDA                                                | DIALOGO                                           |
| 1953 | L'EUROPA NEL MONDO                                           | LA "CIVILTA' DELL'UNIVERSALE"                     |
| 1954 | TOTALITARISMO                                                | RESPONSABILITA' SOCIALE DELL'UOMO DI CULTURA      |
| 1956 | INCONTRO EST-OVEST                                           | DISGELO                                           |
| 1960 | COESISTENZA PACIFICA                                         | LA QUESTIONE INTERNAZIONALE                       |
| 1963 | -LO STATO UNIVERSALE<br>-ASSOCIAZIONE MONDIALE DELLA CULTURA | PACEM IN TERRIS                                   |
| 1965 | LA DISTENSIONE                                               | UNA PACE CHE NON ABBIA LA GUERRA COME ALTERNATIVA |
| 1968 | LA CONTESTAZIONE                                             | VALORE DELL'UTOPIA                                |
| 1973 | VIOLENZA-TERRORISMO                                          | COMBATTIMENTO MORALE                              |
| 1977 | RIFLUSSO                                                     | IL SENSO DELLA STORIA                             |



# SOCIÉTÉ EUROPÉENNE DE CULTURE

30124 VENISE - S. MARCO 2516 (SANTA MARIA DEL GIGLIO) - TÉL. 30210

## S o p r a t t i t o l i

46-50 RIDEAU DE FER

UNIVERSALITE ET AUTONOMIE DE LA CULTURE n°1

50-55 GUERRE FROIDE

DIALOGUE

53-55 L'EUROPE DANS LE MONDE

LA "CIVILISATION DE L'UNIVERSEL"

TOTALITARISME ~~CRISE TOTALITAIRE~~ (n. 7/8)

RESPONSABILITE SOCIALE DE L'HOMME DE CULTURE

55-56 DEGEL

RENCONTRE EST-OUEST

COEXISTENCE PACIFIQUE

LA QUESTION INTERNATIONALE

63 L'ETAT UNIVERSEL  
ASSOCIATION MONDIALE  
DE LA CULTURE

PACEM IN TERRIS

LA DETENTE

UNE PAIX QUI N'A PAS LA GUERRE POUR  
ALTERNATIVE

68- LA CONTESTATION

valeur de l'  
~~CRISE ET UTOPIE~~

74(?) VIOLENCE - TERRORISME

COMBAT MORAL

77 Reflux

le sens de l'histoire



B U R E A U

par ordre de succession

composition actuelle

Présidents

Guido Castelnuovo (1950-52) Giovanni Ponti (a.i., 1952-53) Giovanni Ponti (1953-61)  
Giuseppe Ungaretti (1963-70) Stanislao Ceschi (a.i., 1970-71) Cesare Merzagora (1971-76)  
Beniamino Segre (1976-77) Stanislao Ceschi (a.i., 1977-78)

Adriano Buzzati-Traversi

Président d'honneur

Antony Babel (1976-79)

Premiers Vice-Présidents

Giovanni Ponti (1950-53)

Stanislao Ceschi

Vice-Présidents

Antony Babel (1950-76)

Theodor Brugsch (1950-63) Alfred Marchionini (1963-65)

Gerhard Funke

André Siegfried (1950-53) François Mauriac (1953-70)

Alfred Kastler

Eustace M.W. Tillyard (1950-62) Arnold Toynbee (1963-75) Charles P. Snow (1978-80)

Lewis Mumford (1954-78)

J. Robert Nelson

Jaroslav Iwaszkiewicz (1976-80)

Boris Polevoi

Secrétaire général

Umberto Campagnolo (1950-76)

Directeur de "Comprendre"

Umberto Campagnolo (1950-76)

Norberto Bobbio

Secrétaire international

Michelle Campagnolo Bor



le pag.  
che abbiamo  
date  
comitato  
collab. ecc.

inversione  
B e C.

Bortoli

X 60  
7 12  
r Segli.

ma come si presenterà  
questo catalogo? tutto  
carattere così piccolo,  
tutto uguale?  
avvertimento attaccato  
al resto?

prima di Bobbio, il Comitato veneziano

p. 27 <sup>le non  
de la rubrique  
et les initiales  
ont disparu</sup>

spazio sotto l'inv. gl.  
e didasc.

centrare il soprattitolo oppure spazio maggiore  
fra il titolo

p. 31 <sup>du régime</sup> Chute des colonels

p. 39 Concetto Mandini era per illustrazione

p. 37 c'è ancora l'adesso ~~intellectuel~~

p. 42 Bomal i da rinviare

Vitrines 33 staccare, cambiare carattere

gli  
adornamenti  
presentano  
un'aria

(32-41  
letterale)

le cattive fotocopie  
le nostre di ritorno



K

l'évocation de quelques manifestations  
spéciales organisées dans le but d'illustrer  
l'intérêt de la Société d'une part, pour les  
problèmes de la création artistique et litt., et  
de l'autre, pour le façon dont leurs auteurs  
 vivaient le rapport social.

problèmes de création - les auteurs et la société  
de l'œuvre de l'autre sur la société



Rideau de fer ——— universalité de  
la culture

Guerre froide ——— dialogue  
crise totalitaire resp. soc. &  
"Végel" ——— Rencontre Est-Ouest

Coexistence pacifique ——— question  
internationale

l'Europe dans le monde ——— la "civi-  
lisation de l'universel"

"détente"

désaffection  
terrorisme, viol.

crise et utopie  
essence morale  
↳

reflusso

solidarité objective

l'"étincisator" de la guerre"



# Sections

B publications de et autour de la S.E.C.  
(choix des amendements)

Section

et documents officiels

C Illustrations de Comprendre

X Ces illustrations - pour la plupart inédites - représentent la collaboration spéciale que des artistes, tous membres de la Société, ont voulu apporter à la revue.

\* des œuvres mentionnées ici mentionnées sous couvert avec le seul titre et réf. dans Comprendre est exposée la reproduction même qui a paru dans Comprendre.

\* <sup>en</sup> ~~graw. 204~~ original exposé

47  
18  

---

65

42  
52  
74

21  
47  
68



soprathitoli

avv. p.l.

didasc.

bachuca



Dott. Bortoli

- riavere il Cammino per  
completare i primi  
anni;

citaz. giornali  
lettere adesione

soprattutto crisi totalitarisme

- comitati

52 o 54?

Consiglio esecutivo nella sez.  
dei Centri?

(due corr.)

potémique <sup>Centri</sup> Mayoux - de Dubec

Francischini

Villou

- comitati promotore?

lettres polémiques

rôle du Centre français  
La paix par la culture  
Un poème



✓ La leçon de Socrate

✓ - art. de juger sur le  
façon it. d'être en,



Seg. A

Consiglio esecutivo?

✓ Seg. C.

La Colombe de Pic et une  
lithographie

Chastel exécuté durante  
la 1<sup>re</sup> An. gen.

✓ Seg. G

corrisp. togliare Adorno

Seg. K. inserimento

— illustrazioni

— fotografie



✓ telef. grafico per copertina  
✓ per fotografie

catal. aggiungere lettere 60  
56

✓ lettera Sanghio nella Sez. G  
" Ermi " "

✓ Alpatov nella Sez. K  
completare K avec les ~~extraits~~ indications  
des extraits de presse

✓ Ceschi Scuola San Rocco



✓ Afisim

2 nouveaux  
la lian de Soc.



# Bortoli

- illustrazioni per mercoledì

- presentazione? <sup>costo</sup> prezzo 10.000.-

Comune ci tiene  
leggibile

staccare  
ingrandire

le prime pag.

in versione B e C ?

p. 27 Nome rubriche  
centrare? (prospetto = sopratitolo)

spazio fra l'avvenimento  
dell'anno e didascalia



l'avènement général  
d'idées traduite

spazio

Maints dirts

il dialogo  
dualiste  
P.C. k Dms

haitisprice  
present.  
autre ill.





# SOCIÉTÉ EUROPÉENNE DE CULTURE

originale Catalogo

1<sup>ère</sup> partie



Come Amministrazione Comunale abbiamo accolto volentieri la Proposta del Segretariato della S.E.C. di allestire una mostra documentaria in occasione del trentennale. Proporre o riproporre in modo sintetico ed immediatamente parlante l'attività di questa società per <sup>che</sup> la cittadinanza per gli ospiti di passaggio ed anche per gli stessi membri convenivano a Venezia da tutti gli orizzonti ci é apparso un gesto doveroso ed opportuno. Abbiamo infatti tutta coscienza della duratura e forse oggi accresciuta validità ed urgenza di impegni orientati verso la comprensione ed il superamento dei tanti ostacoli che si oppongono al convivere civile *dei popoli*

L'Administration communale a accueilli avec plaisir la proposition du Secrétariat de la S.E.C. d'organiser une exposition documentaire à l'occasion du trentenaire. Présenter ou représenter de façon synthétique e immédiatement accessible l'activité de cette Société au habitants de notre ville, aux hôtes de passage et aussi aux membres de la S.E.C. eux-mêmes, qui de tous les horizons convergeront ici, nous a semblé un devoir agréable et opportun. Nous avons en effet toute conscience de la valeur permanente et aujourd'hui peut-être même accrue, de l'urgence aussi, de tout engagement orienté dans le sens de la compréhension et du dépassement des nombreux obstacles qui s'opposent à une vie commune harmonieuse *entre les peuples.*

Paolo Peruzza  
Assesseur aux Beaux-Arts et à la  
culture de la Commune de Venise





# SOCIÉTÉ EUROPÉENNE DE CULTURE

S. MARCO 2516 (SANTA MARIA DEL GIGLIO)

30124 Venice, ~~Piazza S. Marco, 52 (Procuratie Nuove)~~ - Tel. 30.210

( inizio catalogo)

TABLES DES MATIERES  
INDICE

(prima parte)

Avertissement  
Avvertenza

Témoignages  
Testimonianze

Présentation  
~~Et~~ Presentazione





# SOCIÉTÉ EUROPÉENNE DE CULTURE

30124 - VENEZIA S. Marco, 2516

30124 Venise, Piazza S. Marco, 52 (Procuratie Nuove), Tel. 30210

Nell'occasione del Trentennale,

siamo felici di accogliere nuovamente, per una circostanza particolare, i nostri consoci di molti paesi. Essi, per lunga frequenza si sentono di casa nella nostra città, e tante volte ci hanno confortati e lusingati con il loro compiacimento per le naturali consonanze tra la realtà di Venezia e la realtà della S.E.C. Sappiano che anche ai Veneziani, pur nel mezzo di quotidiani problemi e affanni, è caramente significativa questa voce fedele che porta la sua nota inconfondibile nel coro delle varie voci che caratterizzano la vita della nostra città. Questa voce proviene da un punto reale e ideale, dove da ogni parte convergono liberamente uomini di buona volontà che vogliono comprendere e comprendersi per costruire insieme, dove la cultura è concepita come attivo fattore unificante e come impegno che non dissocia la morale e la politica, dove sempre attuale riecheggia il messaggio di coloro che lo pensarono, lo sostennero e lo attuarono.

il Comitato veneziano



# SOCIÉTÉ EUROPÉENNE DE CULTURE

30124 Venise, Piazza S. Marco, 52 (Procuratie Nuove), Tel. 30210

Nell'occasione del Trentennale,

*Amplifica il problema*  
Siamo felici di accogliere nuovamente, per una circostanza particolare, i nostri consoci dei molti paesi. Essi, per lunga frequente si sentono di casa nella nostra città, e tante volte ci hanno <sup>confidati</sup> ingati con il loro compiacimento per le naturali consonanze tra la realtà di Venezia e la realtà della S.E.C. Sappiano che anche ai Veneziani, pur nel ~~mezzo~~ di quotidiani affanni e frette, è certamente significativa <sup>questa</sup> voce fedele che, seppur non si alza, porta la sua nota inconfondibile nel coro ~~di tutte le voci~~ <sup>delle varie voci caratterizzanti</sup> ~~che fanno la vita della città~~ <sup>nostra</sup>. Questa voce proviene da un ~~intere~~ <sup>frutto punto</sup> ~~accidente~~ reale e ideale, dove da ogni parte <sup>convergono</sup> si ritrovano liberamente uomini di buona volontà che vogliono comprendere e comprendersi per costruire insieme, dove la cultura è concepita come attivo fattore unificante e come impegno che non dissocia <sup>la</sup> morale e <sup>la</sup> politica, dove sempre attuale riecheggia il messaggio di coloro che lo pensarono <sup>e lo</sup> ~~attuavano~~ <sup>lo</sup> e sostenevano.

3

il Comitato veneziano





# SOCIÉTÉ EUROPÉENNE DE CULTURE

I - 30124 VENISE - S. Marco 2516 (Santa Maria del Giglio) - Tél. (041) 30210

(inizio catalogo)

Comune di Venezia

...

...

...

...

Secrétariat international S.E.C.  
Segretariato internazionale S.E.C.

Conception *direction* et *rédaction*  
Ideazione direzione e redazione  
Michelle Campagnolo-Bouvier

Recherches d'archives  
Ricerche d'archivio  
Carmen Pantellaro

Traductions et *coordination*  
Traduzioni e coordinamento  
Matteo Campagnolo

Collaborateurs  
Collaborazioni diverse  
Cosima Campagnolo  
Roberto Voltolina





# SOCIÉTÉ EUROPÉENNE DE CULTURE

I - 30124 VENISE - S. Marco 2516 (Santa Maria del Giglio) - Tél. (041) 30210

(inizio catalogo)

Comune di Venezia

...

...

...

...

Secrétariat international S.E.C.  
Segretariato internazionale S.E.C.

Conception *direction* et *rédaction*  
Ideazione direzione e redazione  
Michelle Campagnolo-Bouvier

Recherches d'archives  
Ricerche d'archivio  
Carmen Pantellaro

Traductions et *coordination*  
Traduzioni e coordinamento  
Matteo Campagnolo

Collaborateurs  
Collaborazioni diverse  
Cosima Campagnolo  
Roberto Voltolina





# SOCIÉTÉ EUROPÉENNE DE CULTURE

30124 - VENEZIA S. Marco, 2518  
30124 Venice, Piazza S. Marco, 52 (Procuratie Nuove) - Tel. 30.210

Nell'occasione del Trentennale,

siamo felici di accogliere nuovamente, per una circostanza particolare, i nostri consoci di molti paesi. Essi, per lunga frequenza si sentono di casa nella nostra città, e tante volte ci hanno confortati e lusingati con il loro compiacimento per le naturali consonanze tra la realtà di Venezia e la realtà della S.E.C. Sappiano che anche ai Veneziani, pur nel mezzo di quotidiani problemi e affanni, è caramente significativa questa voce fedele che porta la sua nota inconfondibile nel coro delle varie voci che caratterizzano la vita della nostra città. Questa voce proviene da un punto reale e ideale, dove da ogni parte convergono liberamente uomini di buona volontà che vogliono comprendere e comprendersi per costruire insieme, dove la cultura è concepita come attivo fattore unificante e come impegno che non dissocia la morale e la politica, dove sempre attuale riecheggia il messaggio di coloro che lo pensarono, lo sostennero e lo attuarono.

il Comitato veneziano





# SOCIÉTÉ EUROPÉENNE DE CULTURE

S. MARCO 2516 (SANTA MARIA DEL GIGLIO)

30124 Venise, ~~Piazza S. Marco, 52 (Procuratie Nuove)~~ - Tel. 30.210

( titolo ) "Une politique pour la paix"  
"Una politica per la pace"

(sottotitolo) Société Européenne de culture  
1950-1980  
Società Europea di Cultura  
1950 -1980

(oppure) Société Européenne de Culture  
Trente ans d'activité  
Società Europea di Cultura  
Trent'anni di attività





# SOCIÉTÉ EUROPÉENNE DE CULTURE

30124 Venise, 52, Place Saint - Marc (Procuratie Nuove), Tél. 30210

*Président*  
CESARE MERZAGORA

*Vice-Présidents*  
ANTONY BABEL  
STANISLAO CESCHI  
GERHARD FUNKE  
ALFRED KASTLER  
LEWIS MUMFORD  
BORIS POLEVOÏ  
ARNOLD TOYNBEE

*Secrétaire général*  
UMBERTO CAMPAGNOLO

(Titolo) "Une politique pour la paix"  
"Una politica per la pace"

(ndto titolo) Société européenne de culture  
1950 - 1980

Società ....

Soc. eur. cul.  
opure : Trent'anni d'attività



(inizio catalogo)

(Segretariato internazionale)  
(Società Europea di cultura)

(Comune di Venezia)

Conception Direction et Rédaction ~~catalogue~~  
Ideazione Direzione e Redazione ~~catalogo~~

A ssessorato alla Cultura

Michelle Campagnolo-Bouvier

Architetto

~~Recherches~~ Recherches <sup>d'</sup> dans les archives  
Ricerche d'archivio

Carmen Pantellaro

Grafico

Traductions et coordination

~~Traduzione e coordinamento del materiale~~

Matteo Campagnolo

collaborateurs

~~Collaborations diverses~~

~~Ont collaboré~~

Diverse collaborazioni hanno collaborato

Cosima Campagnolo

Roberto Voltolina

Table des matières  
Indice

(prima parte)

avertissement  
avvertenza

témoignages  
testimonianze

présentation  
presentazione





## SOCIÉTÉ EUROPÉENNE DE CULTURE

30124 Venise, ~~Piazza S. Marco, 52 (Procuratie Nuove)~~, Tel. 30210  
30124 - VENEZIA S. Marco, 2516

↑ A l'occasion du trentenaire de notre Société, ] nous sommes heureux d'accueillir à nouveau et dans ces circonstances spéciales nos collègues membres provenant de nombreux autres pays. Ceux-ci, grâce à leurs séjours devenus habituels veulent bien se sentir chez eux dans notre ville. Souvent ils nous ont flattés <sup>(et réconfortés)</sup> en exprimant leur sentiment d'une harmonie naturelle entre la réalité de Venise et la réalité de la S.E.C. . Nous leurs disons qu'aux Vénitiens aussi, <sup>qu'ils sont par</sup> tout pris, leurs problèmes et leurs soucis quotidiens, est chère et chargée de signification cette voix fidèle qui apporte une note qu'on ne saurait confondre dans le chœur de toutes les voix qui <sup>caractérisent</sup> la vie de la ville. Cette voix vient d'un lieu à la fois réel et idéal, où ~~se~~ de toutes parts se réunissent librement des hommes de bonne volonté désireux de comprendre et de se comprendre pour construire ensemble, où la culture est conçue comme un élément actif d'unification et comme un engagement qui ne dissocie pas morale et politique, où, toujours actuel, résonne le message de ceux qui l'ont pensé, créé et fait vivre.



Très sensible à la largeur de vue du gouvernement italien et à la générosité avec laquelle il soutient les oeuvres culturelles et humanitaires de caractère international, nous lui sommes tout particulièrement reconnaissant de sa participation au budget du Centre International de Physique Théorique de Trieste-Miramare, dont le but essentiel est la formation de scientifiques au service du Tiers-Monde, ainsi que de l'aide efficace qu'il accorde à la Société Européenne de Culture qui, en réunissant les élites de la création littéraire, artistique et scientifique, contribue à la consolidation de la paix.

Alfred Kastler

*Vice-Président*  
( ~~Président du Centre Français~~ de la S.E.C.)  
( Président du Conseil Scientifique de l'I.C.T.)

#### TRADUZIONE

Assai sensibili all'ampiezza di vedute del governo italiano ed alla generosità con la quale esso sostiene le opere culturali ed umanitarie a carattere internazionale, gli siamo grati in particolar modo del suo contributo al bilancio del Centro Internazionale di Fisica Teorica di Trieste-Miramare, il cui fine primo è la formazione di scienziati al servizio del Terzo Mondo, così come dell'efficace aiuto ch'esso concede alla Società Europea di Cultura la quale, riunendo le élites della creazione letteraria, artistica e scientifica, ~~contribuisce~~ *contribuisce* al consolidamento della pace.





# SOCIÉTÉ EUROPÉENNE DE CULTURE

30124 Venise, Piazza S. Marco, 52 (Procuratie Nuove), Tel. 30210

6.9.80

per il catalogo della  
MOSTRA DOCUMENTARIA

## Avvertenza

Non si è mai riusciti a cogliere in una sintesi veramente soddisfacente il "fenomeno della S.E.C.", non tanto per i frettolosi che avrebbero voluto averla tutta in un "digest", ma piuttosto per orientare coloro che via via si accingevano a partecipare all'impresa.

Il tentativo di oggi è una mostra documentaria. Perché no? procedere deliberatamente per tocchi staccati, con presentazioni materiali, con l'evocazione di momenti salienti, tramite testimonianze personali, parole chiavi, ricordi chiamanti un intero contesto, o anche semplici allusioni può condurre a naturali integrazioni.

Confidiamo comunque che la mostra <sup>assieme al</sup> ~~e il~~ catalogo che ne è il riflesso risponderà ~~anche~~ all'intento e augurio nostro di suscitare una riflessione, una valutazione critica della durevole validità dello sforzo intrapreso, partendo da una migliore conoscenza. E soprattutto faccia scaturire limpide indicazioni per le mete future.

Adriano Buzzati-Traverso





# **SOCIÉTÉ EUROPÉENNE DE CULTURE**

**30124 Venise, Piazza S. Marco, 52 (Procuratie Nuove), Tel. 30210**

( inizio catalogo)

**COMITE VENITIEN POUR LE TRENTENAIRE**

**Comitato veneziano per il trentennale.**

Mario Baratto  
Feliciano Benvenuti  
Vittore Branca  
Andrea Csillaghy  
Lucienne Couvreur-Rouché  
Bruna Forlati Tamaro  
Deuglesse Grassi  
Giuseppe Mazzariol  
Eugenio Ottolenghi  
Giannantonio Paladini  
Rodolfo Pallucchini  
Giovanni Stiffoni  
Vittorio Strada  
Maria Francesca Tiepolo  
Silvana Cecchinell  
Satnislao Ceschi  
Mario Grego



## Presentazione

Incoraggiati dalle sempre più frequenti mostre documentarie che mostrano ciò che difficilmente sembrerebbe prestarsi ad essere guardato, e dal gusto, alquanto nuovo, dell'opera considerata nel suo divenire piuttosto che nella sua forma compiuta, abbiamo voluto, in occasione del trentesimo anniversario della fondazione della S.E.C., tentare di rendere visivo un pensiero, un'azione. L'impresa poteva aspirare al più ad una riuscita parziale. Consci di questo limite, l'abbiamo concepita come un saggio in chiave sinottica, come un excursus. S'è quindi posto il problema della scelta, che implica delle opzioni, sempre ed evidentemente discutibili. Infatti, già prima d'aver portato a termine il nostro lavoro, ci siamo resi conto della possibilità <sup>che sarebbe possibile con</sup> ~~di~~ <sup>diversi criteri</sup> ~~di~~ allestire un'altra, o addirittura altre mostre, ~~seguito~~ <sup>seguito</sup> ~~diversi~~ <sup>seguendo la</sup> ~~tracce~~ <sup>tracce</sup>, ~~nella~~ <sup>in</sup> linea prescelta, dall'insieme del materiale che costituisce l'archivio della S.E.C., il documento più significativo, il passo più felice, la parola, più di altre, calzante. Ci auguriamo, tuttavia, che il risultato sia sufficiente a stimolare lo studio di questo pensiero e di questa azione, che sia tale da risvegliare il desiderio di farli conoscere in modo meno superficiale e di allargare l'interrogativo sulla loro influenza nel corso dei sei lustri scorsi. D'altronde, sottoponendo quanto s'è finora compiuto all'attenzione del pubblico ed alla valutazione dei critici, abbiamo sentito, ~~in un~~ <sup>in un</sup> ~~certo senso~~, di adempiere un dovere nei confronti di non pochi, tra cui quelli che materialmente hanno sostenuto la nostra istituzione.



Quest'evidenziazione si attua su tre piani: ~~L'~~indicazione, per mezzo di sopratitolì, di un periodo, richiamo per anno degli avvenimenti salienti e presentazione dei documenti corrispondenti. I sopratitolì, quali, ad esempio, "cortina di ferro" (che si trova di fronte ad ~~"antennità della cultura"~~ "universalità ed autonomia della cultura"), sono, ben inteso, schematici; indicano, più che momenti particolari in una successione cronologica, un clima generale, spesso piuttosto di natura psicologica che propriamente politica. Non è forse vero che ~~sixxanexavutaxxiixguarrexduxantexilxeasidattexperiede~~ s'è avuto un numero maggiore di guerre durante il cosiddetto periodo di "distensione" che non durante quello della guerra fredda? Ma, punti di riferimento nei rapporti tra l'Unione Sovietica e gli Stati Uniti, queste espressioni si rivelano determinanti nella percezione che tutti abbiamo della storia recenta. Da questa contrapposizione si delinea la preoccupazione costante della politica della cultura di rispondere alle esigenze del momento, ma anche, per la chiarezza e la prontezza dimostrate nell'afferrare gli elementi essenziali del momento, le sue capacità anticipatrici. Capacità che le si riconoscono del resto nel campo del dialogo e nel dibattito sulla responsabilità sociale della cultura, si coglie forse meno il suo "realismo" nel campo delle relazioni internazionali.

Al visitatore coscienzioso - veneziano che si interessa ad un'istituzione di casa sua, ~~xxxx~~ o membro di antica data alla ricerca di ricordi - a tutti quelli, insomma, che veramente si chinano sui documenti esposti, dobbiamo ancora dire che questo itinerario si snoda seguendo il pensiero del fondatore, pensiero divenuto, entro certi limiti, patrimonio comune che ha portato frutti anche in virtù di innumerevoli contatti e scambi. Di questi ultimi s'è potuto dar testimonianza ~~inxxxx~~ solo in modo molto parziale, ma tutti gli artefici, siano stati essi evocati o no, sono presenti *alla memoria*



I<sup>a</sup> vece di epilogo, alcune frasi di Umberto Campagnolo che si presentano come aforismi.

Con sincero fervore ringraziamo l'Assessorato alle Belle Arti ed alla Cultura di Venezia, la cui collaborazione ha reso possibile il passare dal progetto all'attuazione e della cui vasta esperienza in questo campo abbiamo potuto beneficiare. Riconoscenza esprimiamo pure allo architetto ed ai suoi collaboratori, all'editore del presente catalogo, infine.

M. C. B.



La mostra si articola ~~x~~ in diverse sezioni che informano sull'organizzazione della Società; sui suoi documenti ~~ufficiali~~<sup>questi</sup>: statuto, risoluzioni, dichiarazioni e comunicati approvati dall'Assemblea generale e dal Consiglio esecutivo; sulle ~~x~~ sue pubblicazioni, in primo luogo la rivista Comprendre. Tra le opere con cui gli artisti membri hanno abbellito la rivista, alcune sono presentate in originale. Segue un piccolo florilegio di lettere inedite, tra cui quelle dei membri insigniti del Premio Nobel: ~~x~~ ~~essa~~<sup>queste</sup> - per una concessione al pittoresco - sono riuniti in un gruppo a sè. Poi, l'evocazione di alcune manifestazioni speciali organizzate al fine di ~~dare dimostrazione~~ illustrare l'interesse della Società per i problemi della creazione artistica e letteraria da un lato, e per il modo in cui gli autori di questa vivono il rapporto sociale, dall'altro. In quanto alle tracce di riflesso, rappresentate dalle eco nella stampa e dai ricordi fotografici delle "ore" della S.E.C., raccoglitori ed albums accessibili alla consultazione, ne offrono ~~testimonianze~~<sup>esempi</sup>. In questo ambito, non è stato purtroppo possibile dar spazio equo ai Centri nazionali ed alle loro attività.

La mostra trova nella sezione "progredire di un pensiero, sviluppo di un'azione" la sua spina dorsale e la sua sostanza. Seguendo il corso degli anni abbiamo messo in evidenza, parallelamente, le caratteristiche della situazione generale e le preoccupazioni dominanti alla S.E.C...~~x~~





# SOCIÉTÉ EUROPÉENNE DE CULTURE

S. MARCO 2516 (SANTA MARIA DEL GIGLIO)

30124 Venice, ~~Piazza S. Marco, 52 (Procuratie Nuove)~~ - Tel. 30.210

*non controllato*

A l'occasion du trentenaire de notre Société, nous sommes heureux d'accueillir à nouveau et dans ces circonstances spéciales nos collègues membres provenant de nombreux autres pays. Ceux-ci, de par leurs séjours devenus habituels veulent bien se sentir chez eux dans notre ville. Souvent ils nous ont flattés en exprimant leur sentiment d'une harmonie naturelle entre la réalité de Venise et la réalité de la S.E.C. . Nous leurs disons qu'aux Vénitiens aussi, à travers leurs occupations et leurs soucis quotidiens, est chère et chargée de signification cette voix fidèle qui apporte une note qu'on ne saurait confondre dans le chœur de toutes les voix qui font la vie de la ville. Cette voix vient d'un lieu à la fois réel et idéal, où ~~se~~ de toutes parts se retrouvent librement des hommes de bonne volonté désireux de comprendre et de se comprendre pour construire ensemble, où la culture est conçue comme un élément actif d'unification et comme un engagement qui ne dissocie pas morale et politique, où, toujours actuel, résonne le message de ceux qui l'ont pensé créé et fait vivre.





# SOCIÉTÉ EUROPÉENNE DE CULTURE

S. MARCO 2516 ( SANTA MARIA DEL GIGLIO )  
30124 Venise, ~~Piazza S. Marco, 52 ( Procuratie Vecchie )~~ - Tel. 30.210

*non  
conetto*

A l'occasion du trentenaire de notre Société, nous sommes heureux d'accueillir à nouveau et dans ces circonstances spéciales nos collègues membres provenant de nombreux autres pays. Ceux-ci, de par leurs séjours devenus habituels veulent bien se sentir chez eux dans notre ville. Souvent ils nous ont flattés en exprimant leur sentiment d'une harmonie naturelle entre la réalité de Venise et la réalité de la S.E.C. . Nous leurs disons qu'aux Vénitiens aussi, à travers leurs occupations et leurs soucis quotidiens, est chère et chargée de signification cette voix fidèle qui apporte une note qu'on ne saurait confondre dans le chœur de toutes les voix qui font la vie de la ville. Cette voix vient d'un lieu à la fois réel et idéal, où ~~de~~ de toutes parts se retrouve librement des hommes de bonne volonté désireux de comprendre et de se comprendre pour construire ensemble, où la culture est conçue comme un élément actif d'unification et comme un engagement qui ne dissocie pas morale et politique, où, toujours actuel, résonne le message de ceux qui l'ont pensé crée et fait vivre.





# SOCIÉTÉ EUROPÉENNE DE CULTURE

30124 - VENEZIA S. Marco, 2516

~~30124 Venice, Piazza S. Marco, 52 (Procuratie Nuove) - Tel. 30.210~~

( inizio catalogo)

TABLES DES MATIERES  
INDICE

(prima parte)

Avertissement  
Avvertenza

Témoignages  
Testimonianze

Présentation  
~~Ri~~ Presentazione





# SOCIÉTÉ EUROPÉENNE DE CULTURE

30124 Venise, S. Marco 2516 (Santa Maria del Giglio) - Tél. (041) 30.210

11.9.80.

*Fondateur*

UMBERTO CAMPAGNOLO

*Président d'honneur*

ANTONY BABEL

*Président*

ADRIANO BUZZATI-TRAVERSO

*Vice-Présidents*

STANISLAO CESCHI

GERHARD FUNKE

JAROSLAW IWASZKIEWICZ

ALFRED KASTLER

JOHN ROBERT NELSON

BORIS POLEVOI

CHARLES PERCY SNOW

*Secrétaire international*

MICHELLE CAMPAGNOLO-BOUVIER

*Directeur de COMPRENDRE*

NORBERTO BOBBIO

Mostra : Una politica per la pace

Per l'Architetto

Elencazione di tutti i pezzi da esporre, divisa per  
sezioni, con relative indicazioni delle misure





# SOCIÉTÉ EUROPÉENNE DE CULTURE

30124 - VENEZIA S. Marco, 2516

~~30124 Venice, Piazza S. Marco, 52 (Procuratie Nuove) - Tel. 30.210~~

10.9.80.

Mostra documentaria :

per il Grafico

materiale : gli aforismi presentati per ordine di anni

didascalie piccole descrivendo il contenuto  
delle bacheche

proposte di frasi per la copertina

titolo della mostra : "Una politica per la pace" (titolo concettuale)  
in italiano per il manifesto

|               |                                                               |                                                   |
|---------------|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| (sottotitolo) | Trent'anni di attività<br>della<br>Società europea di cultura | oppure :<br>Società europea di cult.<br>1950-1980 |
|---------------|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|

Segretariato internazionale  
S.E.C.

Assessorato alla cultura  
Comune di Venezia

in francese per il catalogo: "Une politique pour la paix"

|                                                                 |                                                  |
|-----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| Trente ans d'activité<br>de la<br>Société européenne de culture | oppure :<br>Société européenne de c<br>1950-1980 |
|-----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|



1.

Enhardis par la vogue des expositions documentaires qui montrent ce qui semblerait difficilement se prêter à être ~~vu~~<sup>regardé</sup> et par le goût, assez nouveau aussi pour l'oeuvre dans son devenir plutôt que dans sa perfection achevée, nous avons voulu, ~~à l'occasion~~<sup>à l'</sup> occasion du trentième anniversaire de la fondation de la S.E.C., nous essayer à rendre visuel une pensée, une action. L'entreprise, dans la meilleure des hypothèses, ne pouvait aspirer qu'à une réussite partielle. Conscients de cette limite, nous l'avons imaginée, ~~cette exposition,~~ comme un aperçu synoptique, un survol. Il s'est alors posé le problème du choix qui implique des options évidemment discutables. En effet, dès avant la fin du travail, nous nous sommes rendus compte qu'il serait possible de faire une ~~un~~ autre ou d'autres expositions. Et malgré notre zèle, nous ne sommes pas sûrs d'avoir, dans la ligne choisie, tiré de la masse des papiers constituant les archives de la Société le document le plus significatif, le passage le plus heureux, le mot mieux que d'autres approprié. Nous espérons néanmoins que le résultat sera suffisant pour stimuler l'étude de cette pensée et de cette action, pour éveiller le désir de les faire connaître de façon moins superficielle et élargir l'interrogation sur leur influence au cours des six lustres passés. <sup>à l'appréciation critique.</sup> En soumettant l'accompli à l'attention publique et nous avons par ailleurs eu l'impression de remplir un devoir à l'égard de plusieurs, dont ceux qui ont matériellement soutenu l'institution.



L'exposition est articulée en différentes sections qui renseignent sur l'organisation de la Société ; sur ses documents officiels : statuts, résolutions, déclarations et communiqués votés par l'Assemblée générale et par le Conseil exécutif; sur ses publications, au premier chef la revue Comprendre. Des oeuvres par lesquelles les artistes membres ont ~~illustré~~<sup>embelli</sup> la revue, quelques-unes sont présentées en original. Vient ensuite un petit florilège de lettres inédites, dont celles des membres lauréats du Prix Nobel <sup>qui</sup> - concession au pittoresque - sont groupées en un ensemble. Puis ~~la~~<sup>l'évocation</sup> ~~trace~~ de quelques manifestations spéciales qui avaient été organisées dans le but d'illustrer l'intérêt de la Société <sup>(d'une part)</sup> pour les problèmes de la création artistique et littéraire et <sup>(de l'autre)</sup> pour ~~l'expression de leur engagement~~<sup>la façon dont</sup> leurs auteurs ~~dans~~<sup>reflètent</sup> ~~l'actualité~~ vivaient le rapport social. Quant aux parcours ~~parallèles~~<sup>parallèles</sup> représentés par les échos dans la presse et les souvenirs photographiques des "heures" de la S.E.C., des dossiers et albums offerts à la consultation en donnant <sup>tracé</sup> une sélection. Dans ce cadre, il n'a pas été possible de rendre justice aux Centres nationaux et à leur activité.

C'est dans <sup>la section</sup> ~~l'exposition~~ "cheminement ~~de la~~, développement ~~de l'~~ action" que l'exposition trouve son épine dorsale et sa moëlle ~~épinière~~<sup>épinière</sup>. Au fil des années, nous y avons mis parallèlement en évidence les caractéristiques de la situation générale et les préoccupations dominantes à la S.E.C.



Cette mise en évidence s'opère à trois niveaux : indication <sup>au moyen de surtitres</sup> d'une période, rappel d'événements saillants par année et présentation des documents correspondants. Ces surtitres, par exemple "rideau de fer" (en face d'<sup>double d'universalité et</sup> "autonomie de la culture"), etc. sont bien entendu schématiques; ils désignent plutôt que des moments dans leur succession chronologique un climat général, souvent plus psychologique que <sup>moment</sup> réellement politique. N'a-t-on pas compté plus de guerres pendant la période dite de la "détente" que pendant celle de la guerre froide ? Mais, points de repère dans les rapports entre ~~l'Union soviétique et les Etats-Unis~~ l'Union soviétique et les Etats-Unis, ces expressions s'avèrent déterminantes <sup>dans</sup> pour la perception que nous avons tous de l'histoire récente. - De cette confrontation se dégage non seulement le souci constant que la politique de la culture réponde aux exigences du moment, mais aussi par la ~~promptitude~~ clairvoyance et la promptitude à en saisir les lignes de force ses capacités d'anticipation. On les lui reconnaît d'ailleurs dans le domaine du dialogue et dans le débat sur la responsabilité sociale de la culture, mais on connaît peut-être moins son "réalisme" quant aux relations internationales.

Au visiteur consciencieux - ~~le~~ Vénitien s'intéressant à une institution de chez lui, membre <sup>des</sup> de <sup>début</sup> la première heure en quête de réminiscences - à tous ceux qui se pencheront vraiment sur les documents il nous faut encore dire que ce cheminement se déroule <sup>selon</sup> ~~à partir de~~ la pensée du fondateur qui est devenue jusqu'à un certain point patrimoine commun et qui a fructifié aussi en vertu d'innombrables contacts et échanges. <sup>De ceux-ci</sup> Il n'a pu ~~en~~ être donné témoignage que très partiellement, mais tous les artisans, nommés ou non, sont présents,



En guise d'épilogue, quelques phrases d'Umberto Campagnolo qui se présentent comme des aphorismes.

C'est avec élan que nous remercions l'Assessorat aux Beaux-Arts et à la Culture de Venise dont la collaboration nous a permis de passer du projet à la réalisation et qui a mis à notre bénéfice sa vaste expérience dans ce domaine. *Note reconnaissante va aussi* Des ~~mêmes~~ sentiments vont à l'architecte et à ses aides, à l'éditeur du présent catalogue enfin.





# SOCIÉTÉ EUROPÉENNE DE CULTURE

30124 Venise, Piazza S. Marco, 52 (Procuratie Nuove), Tel. 30210

6.9.80.

per il catalogo della  
MOSTRA DOCUMENTARIA

## Avvertenza

Non si è mai riusciti a cogliere in una sintesi veramente soddisfacente il "fenomeno S.E.C.", non ~~per~~ <sup>tanto</sup> per i frettolosi che avrebbero voluto averla tutta in un "digest", ma ~~anche~~ <sup>per il tentativo</sup> per orientare coloro che via via si accingevano a ~~diventare collaboratori dell'im-~~ <sup>partecipare all'</sup> presa.

Il tentativo di oggi è una mostra documentaria. Perché no ? Procedere deliberatamente per tocchi staccati, con presentazioni materiali, con l'evocazione di momenti salienti, tramite testimonianze personali, parole chiavi, ricordi chiamanti un <sup>intero</sup> contesto, o anche semplici allusioni può condurre a naturali integrazioni.

Confidiamo comunque che la mostra e il catalogo che ne è il riflesso risponderanno ~~all'intento~~ <sup>all'</sup> intento e augurio nostro ~~che~~ <sup>era</sup> ~~non di compiacenza~~ <sup>evocando</sup> di suscitare ~~una~~ <sup>partenza</sup> da una migliore conoscenza, una riflessione, una valutazione critica <sup>della situazione</sup> ~~con~~ la ~~perma-~~ <sup>essa</sup> ~~ente~~ validità dello sforzo intrapreso. E soprattutto faccia scaturire limpide indicazioni per le mete future.

AST



### Avertissement.

Jamais encore n'est-on parvenu à saisir en une synthèse réellement satisfaisante le "phénomène" S.E.C.", non pas tant pour ceux qui, pressés, auraient voulu le tenir condensé dans une sorte de "digest", mais plutôt pour orienter ceux qui, au fur et à mesure, s'apprêtaient à participer à l'entreprise.

La tentative d'aujourd'hui est une exposition documentaire. Pourquoi pas? Procéder par touches, au moyen de représentations matérielles, par l'évocation des moments saillants, par l'intermédiaire de témoignages personnels, de mots clés, de souvenirs qui appellent tout un contexte, ou même de ~~simples~~ simples allusions, peut conduire à intégrer ce qui est nécessaire. *tu.*

Nous avons bon espoir, en tout cas, que l'exposition et le catalogue qui en est le reflet, répondront à notre intention et à notre souhait qui sont de susciter une réflexion et une appréciation critique quant à la valeur durable de l'effort entrepris, à partir d'une connaissance plus approfondie. Et surtout qu'elle fasse jaillir de limpides indications quant aux buts futurs.

Adriano Buzzati Traverso  
Président



## Avertissement

~~Jamais encore n'est-on parvenu~~  
~~à saisir le phénomène SEC~~  
~~Jamais~~ ~~est-on encore parvenu~~ <sup>en</sup> à saisir dans une  
synthèse ~~vraiment~~ réellement satisfaisante le "2<sup>e</sup> phénomène SEC",  
qu'est la SEC, non pas tant pour ceux qui, pressés, auraient voulu  
la saisir tout / <sup>le tenir</sup> l'avoir toute condensée dans une sorte de "digest",  
mais ~~bien~~ plutôt pour orienter ceux qui, au fur et à ~~mesure~~ mesure  
s'en approchaient pour ~~participer~~ <sup>appréhendaient à</sup> prendre part à son entreprise.

(La tentative d'aujourd'hui est une exposition documentaire.)  
C'est avec une exposition doc. que nous essaions aujourd'hui. Pourquoi  
pas? ~~procéder~~ <sup>au moyen</sup> ~~avancer délibérément~~ par touches, coups détachés,  
avec des <sup>rec. par</sup> présentations matériels, avec l'~~évo~~ <sup>l'intermédiaire</sup> evocation des moments  
saillants, par <sup>seussent appeller</sup> le moyen des témoignages personnels, de mots clés,  
de souvenir qui <sup>même</sup> évoquent tout un contexte, ou de simples allusions  
même, peut conduire <sup>naturellement</sup> à de naturelles intégrations, ~~nécessaires~~  
à intégrer ce qui est nécessaire.

<sup>avons bon</sup> Nous nourissons l'espoir, en tout cas, que l'exposition et le  
catalogue qui en est <sup>le reflet</sup> issu, répondront à notre <sup>intention</sup> but et à notre souhait  
qui sont ceux de susciter / ~~stimuler~~ une réflexion et une appréciation  
critique quant à la valeur durable de l'effort entrepris, <sup>à partir</sup> en partant  
d'une connaissance plus approfondie. Et surtout qu'ils fassent <sup>apparaître</sup> jaillir  
de limpides indications quant aux buts futurs.

A B.-T  
Président





# SOCIÉTÉ EUROPÉENNE DE CULTURE

30124 Venise, Piazza S. Marco, 52 (Procuratie Nuove), Tel. 30210

6.9.80

per il catalogo della  
MOSTRA DOCUMENTARIA

## Avvertenza

Non si è mai riusciti a cogliere in una sintesi veramente soddisfacente il "fenomeno della S.E.C.", non tanto per i frettolosi che avrebbero voluto averla tutta in un "digest", ma piuttosto per orientare coloro che via via si accingevano a partecipare all'impresa.

Il tentativo di oggi è una mostra documentaria. Perché no? procedere deliberatamente per tocchi staccati, con presentazioni materiali, con l'evocazione di momenti salienti, tramite testimonianze personali, parole chiavi, ricordi chiamanti un intero contesto, o anche semplici allusioni può condurre a naturali integrazioni.

Confidiamo comunque che <sup>assieme al</sup> la mostra e il catalogo che ne è il riflesso risponderanno all'intento <sup>del</sup> augurio nostro di suscitare una riflessione, una valutazione critica della durevole validità dello sforzo intrapreso, partendo da una migliore conoscenza. E soprattutto faccia scaturire limpide indicazioni per le mete future.

Adriano Buzzati-Traverso



Très sensible à la largeur de vue du gouvernement italien et à la générosité avec laquelle il soutient les oeuvres culturelles et humanitaires de caractère international, nous lui sommes tout particulièrement reconnaissant de sa participation au budget du Centre International de Physique Théorique de Trieste-Miramare, dont le but essentiel est la formation de scientifiques au service du Tiers-Monde, ainsi que de l'aide efficace qu'il accorde à la Société Européenne de Culture qui, en réunissant les élites de la création littéraire, artistique et scientifique, contribue à la consolidation de la paix.

Alfred Kastler

*vice-président*  
( ~~Président du Centre Français~~ de la S.E.C.)  
( Président du Conseil Scientifique de l'I.C.T.P. )



documenti  
scartati dal  
catalogo

τὸ δ

τὸ διαλέκτικον

τὸ διαλέκ

τὸ διαλέκτικον

11



PROSEGUONO A PALAZZO DUCALE 1

# Il senato dell'Europa vara il preambolo

*"Mi sembra una cosa nuova e più poetica"*  
poeta Ungaretti - *Infervorate discussioni*

« Mi sembra una cosa nuova e promettente » ha stamane osservato Ungaretti, riferendosi alla S.E.C. (Società Europea di Cultura). Il giudizio del vecchio poeta rifletteva fedelmente quella che era l'impressione, che si produceva mettendo piede nell'aulica sala del Piovego, a Palazzo Ducale. Nei congressisti un ardore per gli argomenti dibattuti, da lasciare sperare effettivamente in qualcosa di « nuovo e promettente ».

I membri della S.E.C. sono affluiti alle 9.45 precise nel salone per continuare il dibattito, iniziato ieri, sullo statuto della Società. Il Presidente, prof. Babel, ha per primo preso la parola, leggendo il testo del preambolo allo statuto, preambolo nel quale sono riassunte le origini ed i principi della S.E.C. e che è stato stilato sulla base di idee espresse ieri dai vari membri presenti ai lavori. Quasi unanimemente, senza discussioni, i congressisti ne hanno approvato il testo che dice:

« La crisi dell'Europa, già molto vecchia, si è oggi aggravata al punto da rischiarare l'annientamento economico, sociale e politico del nostro Continente. L'attualità è dispetto dei progetti di spiegarsi, non si deve concludere con l'insostituibilità della nostra decadenza imminente. La nostra civiltà, per questo, non ha più promessa alcuna. La violenza stessa della lotta e l'importanza delle forze in contrasto, provano che al contrario che l'Europa sta soffrendo soltanto di una malattia di sviluppo. Il disordine che oggi prevale, eresia di compromettere il rinnovamento dell'organismo europeo. E' ormai necessario giungere a una più profonda coscienza di questa crisi e del suo significato, onde suscitare le forze capaci di superarla. »

« Questi sono i termini nei quali il problema europeo deve essere posto. Noi dobbiamo mantenere viva la consapevolezza fra gli uomini di cultura. Nel momento in cui tanti disegni corrono pericolo d'essere interrotti, questa volontà comune è di per se stessa un impegno. Così noi non possiamo accettare l'irrepa-

ra vuol essere dunque un'associazione di uomini scienziati della loro rispettiva disciplina, ma i loro desideri sono anche i loro per conferire alla loro attività il massimo d'autorità e di serietà. E' in questo spirito che è istituita, con l'appoggio strategico dell'Ente Autonomo la Biennale di Venezia, la Società Europea di Cultura. Subito dopo l'approvazione di questo preambolo, i congressisti sono passati a discutere dello statuto, nel quale sono fissati gli obiettivi per la S.E.C. »

A questo punto si è avuta una discussione piuttosto vivace sulla definizione stessa di cultura. Il prof. O. Interviene per caldeggiare la necessità di non concepire di cultura in relazione a uno specialismo di tale o di quella natura, ma di preferibile, secondo lui, la definizione a carattere più generale, senza limitazioni. Alla fine è stata adottata la formula proposta da U. che è quindi disposta a una definizione dell'espressione « cultura europea ».

Alla fine l'art. 1 dello statuto così formulato: « La Società di Cultura ha lo scopo di unire, con la solidarietà e dell'uomini di cultura, e scienziati del loro paese, in pieno accordo per dare e migliorare le condizioni necessarie alla cultura e ragion d'essere della nazione, intendendo contr-



i lavori della sec

cultura

dello Stato

→ e promettenti "comunicati"  
→ discussioni sul 1 art.



de Bruxelles  
a retrouvé  
admirable et son  
somptueuse  
sa séance  
diversité de  
champs Moce-  
ron, le cré-  
agliano, les  
de relations  
ante partici-  
des grands  
l'assemblée  
pourrait même  
elle-même et,  
évader dans  
et le singu-  
entienne.  
il succombé.  
les séances  
plus que les  
s. A travers  
les malen-  
agés certains  
ce sont tou-  
tèmes, mais  
chaque année  
ceux d'une  
Société s'est  
ir, il est nor-  
s cesse.  
dord, dans un  
ble ici d'évo-  
lo, le secré-  
il conclut en  
e « politique  
usieurs mem-  
s encore tout  
ment politique  
empêcher que  
« Ce faisant,  
rend un aussi  
à la culture.  
ns parallèles  
de l'homme  
rapport fut  
Jean Lacroix  
donnée par  
antienne.

coloniales, et les violences stanniennes. Le second point toutefois n'a pas été mentionné.

Et il faut bien remarquer quand même que face à l'imperturbable assurance des hommes de culture communistes, à leur entraînement et à leur bonne conscience, ceux que je ne sais comment appeler autrement que les « douteurs », les « non-croyants » (ou les « demi-croyants ») font une espèce de complexe d'infériorité, hésitant parfois à affronter sinon les foudres du moins le sourire indulgent des détracteurs de la vérité. Ce qui n'est pas sans causer un certain malaise et ce qui représente assurément la difficulté particulière du travail de ces assemblées, et qui pourrait aussi bien les frapper de stérilité que les rendre fécondes. Il n'est pas aisé de savoir si vraiment le dialogue a eu lieu ou si l'on en est demeuré à des révérences, des sourires et des grimaces. ■

La présence d'Ilya Ehrenbourg, son extrême attention aux questions qui lui furent posées, ses réponses précises, percutantes, parfois ironiques ou quelque peu autoritaires, portaient à son comble l'intérêt et la difficulté du dialogue. Son rapport ne concernait pas le problème des cultures aliénées. Il fut un plaidoyer nuancé, équilibré, balancé de critiques et d'approbations de la politique culturelle de l'U.R.S.S. Nous nous sommes entendu rappeler l'étonnante diffusion du livre. Nous fûmes soulagés d'entendre juger avec une sévérité égale à la nôtre la nullité du pavillon de l'U.R.S.S. à la Biennale et d'apprendre que l'on peignait et sculptait heureusement d'autres choses en U.R.S.S. (Mais pourquoi donc alors envoyer le pire et seulement le pire de sa production?) Nous fûmes heureux surtout d'entendre I. Ehrenbourg dénoncer avec vigueur le danger de tout dogmatisme pour la culture. Puissions-nous toutefois, en approuvant, être bien assurés qu'il s'agit vraiment de « tout dogmatisme » sous

quelque forme et en quelque lieu qu'il se montre adversaire de la culture.

de ces « delires que rappelait les qui brisera tes pe.

Et c'est encore avec rousche que je voudrai d'une valeur absolue, doive être soutenue ces : le droit incoi homme d'être respecté valeur qui nous es croyants ou incroyant d'homme est sembl Dieu. »

(1) Voici le texte adopté à l'unanimité la sixième assemblée la Société européenne

« L'assemblée a praport du secrétaire gépagnolo, sur l'importé l'évolution de la crise nisations présentées sur « le rôle des ho le Risorgimento » : Jean-Jacques Mayoux « Culture et Colonial M. Ilya Ehrenbourg, de la culture en U.F rapport et des comman à des débats animés e en sa dernière séance, de l'université de Pi adopté à l'unanimité l

« La culture ne se lisation, à la conservé sion d'un patrimoine nelle, si précieuses ac essentiellement dans de valeurs nouvelles. l'apanage de minorité bien indivis et l'œuvr de l'effort de tous et mer et inscrire dan tions et les besoins hommes; et toute ent qu'elle soit, opposée s'émanciper et à dé propre culture const développement de la

« En conséquence de culture lance un culture de tous les prendre plus claires solidarité et de leurs et saistes Elle en



  
Rencontre européenne à Venise  
Culture et Politique  
par Roland de Pury

Le Monde 19 oct. 56





"S.E.C. : nuova sigla per la laguna di Venezia"<sup>par</sup>~~di~~ Eugenio Montale  
(Corriere della Sera, 6.4.50)

"Il senato della cultura vara il preambolo dello statuto" (I<sup>1</sup>  
Gazzettino, 30/31.5.50)

"Cultura e guerra" par Manlio Dazzi (L'Unità, 15.11.51)

"Una politica della cultura" par Francesco Semi (X Studium, 1.52)

"Gli intellettuali della SEC rifiutano la cultura con gli occhi bendati"  
par Sam Carcano( Avanti!, Milano, 18.6.52, Roma, 19.6)



"La Société européenne de culture précise ses devoirs" par Pierre  
E. Briquet (La Gazette de Lausanne, 25.6.52)

"Une politique de la culture sauvera-t-elle l'homme" par G.-E.  
Glancier (Arts, Paris, 14.10.53)

"Lively debate on nature of "European crisis"" (Manchester  
Guardian, 11.10.55)

"Incontro a Venezia con gli scrittori sovietici" par Guido Piovene  
(Stampa, 8.4.56)

"Politica e cultura " par Luigi Salvatorelli (Stampa, 20.10.56)

"Culture et politique" par Roland de Pury (Le Monde, 19.10.56)

"Impedito l'incontro fra gli intellettuali dell'Est e dell'Ovest"  
(Paese Sera, 26.8.58)

"Un'associazione mondiale della cultura per la pace" (L'Unità,  
Regioni, I.8.63)



azionale, ha pubblicato  
mente il testo.

rito ciò, parliamo dei  
della S.E.C. Una crò-  
inuta meriterebbe  
nza riservata agli  
ali intervenuti, da  
e autorità e dei ma-  
i veneziani; il ricevi-  
a Palazzo Grimani e al  
o Cini di Monselice;  
litando dalla parte  
noi non siamo tanto  
da non rilevare il gar-  
tali accoglienze, in un  
in cui gli onori della  
sembrano ormai mo-

## è un assoluto

dei vincitori del Tar-  
o delle attricette con-  
ternazionali.

di nostri lettori preme-  
rattutto sapere  
società europea di  
siano potuti concilia-  
ellettuati militanti su  
opposti. Proviamo dun-  
esporre obiettivamente  
tuazione dai due pun-  
ta, cominciando dal

militanti della classe  
sappiamo che l'aspi-  
più profonda di tutti  
è la pace; noi sap-  
che la repulsione del-  
nei confronti del-  
che la guerra

ni; rendendoci conto che le  
scienze, le arti, le lettere, il  
pensiero sono forze, e pertun-  
to possono esercitare un re-  
so sugli sviluppi stessi della  
politica propriamente detta  
nella politica dei gover-  
ni e delle cancellerie; renden-  
do evidenti a tutti il senso e  
la portata sociale della cul-  
tura.

La coscienza di questa re-  
sponsabilità è negli intellet-  
tuali militanti della classe  
operaia, oggetto di quotidiana  
riflessione. Per noi, dunque,  
non fu stupore, ma conferma  
quella pagina inedita di Tho-  
mas Mann, che un socio della  
S.E.C. lesse a Monselice, alla  
chiusura dei la-  
vori. Mi chiedono — scri-  
ve Mann — se non convenia  
parlare subito di rapporti tra  
artista e politica perchè die-  
tro la parola società si cela  
senz'altro la politica. E l'ar-  
tista che si dedica alla criti-  
ca della società (il romanziere,  
ad esempio) è già un ar-  
tista della politica.

Come non tendere la mano  
a chi, pur conservando il  
proprio punto di vista politi-  
co, opposto al nostro, tutta-  
via si rende conto della pro-  
pria obiettiva responsabilità  
di uomo di cultura e ne trae  
una regola di condotta prati-  
ca? Con chi possiede una co-  
scienza morale, e il senso  
compiuto della propria re-  
sponsabilità, il dialogo è sem-  
pre possibile; e finchè c'è dia-  
logo, c'è pace. E' vero che

mente politica di pace, inter-  
pretando le più profonde aspi-  
razioni delle masse, non po-  
trà non frenare gli sviluppi  
della politica, fatali se abban-  
donati alla loro spontaneità.

Trostandoci in un amore  
reciproco, la Risoluzione, da  
votare all'unanimità, doveva  
essere valida per gli uni e per  
gli altri: bivalente, ma non  
neutrale, giacchè riguardava  
qualche neutralista in politi-  
ca, ma soprattutto uomini  
impegnati dall'una e dall'op-  
posta parte. (Diremo qui per  
inciso — mi scusino i lettori

## Dovere reciproco

poco arvezzì a questa manie-  
ra difficile di ragionare —  
che accertando simili bivalen-  
ze, cioè possibili alleanze lo-  
calizzate tra opposti, la lotta  
per la pace e per il progres-  
so potrà trarre occasione per  
nuovi sviluppi). Difficile fu  
dunque la redazione della mo-  
zione, ma assolutamente in-  
giustificato parlare di  
drammatici dissensi come fe-  
ce certa stampa nei giorni  
dell'Assemblea. E a dir il ve-  
ro, il comportamento della  
stampa fu una delle poche  
note stonate di queste gior-  
nate veneziane, stonata come  
il discorso che il sindaco di  
Venezia, prof. Spanto, tenne,  
al levar delle mense, la sera  
dell'inaugurazione all'Hotel



# Impeuno i incontri fra gli intellettuali dell'Est e dell'Ovest

### Proteste di Ungarelli, Piovone, Mayone

VENEDIZIA, 24-25. Il centro  
di informazioni dell'As  
sociazione europea rappre  
senta la conclusione del ru  
scito dell'attività della So  
cietà Europea di Cultura  
e Arte. Il centro è stato  
aperto dalla autorità di

no annunciare il Segretario generale della Nato, il generale Gensler, il quale, secondo quanto si è appreso, non si recerà mai in questo paese. Il risultato, La Scola ha spiegato, è che « l'Europa si misura che l'Europa non ha un futuro, che l'Europa non ha quindi niente di cui dire cui Nekrasov, Breznev, Enxerburg, Polakov, Indaloni, Gherasim, e di questi ultimi giorni, oltre a questo, i comunisti hanno i loro programmi, i loro progetti, ecc.

«L'idea di un libro di questo  
 genere mi è venuta una volta  
 quando, in un momento di  
 solitudine, ho pensato che si  
 poteva fare un libro di  
 questo genere. Ma, in quel  
 momento, non avevo  
 abbastanza informazioni  
 per farlo. Ora, invece, ho  
 raccolto un gran numero  
 di dati e ho deciso di  
 pubblicare questo libro.



Si si dice che esiste un cervello elettronico, uno solo sulla terra, costato 22 milioni di dollari, capace di risolvere 100 operazioni matematiche in pochi secondi, e di compiere non so quanti servizi della mente, forse anche quello di nomenclature, con prodigiosa rapidità. E nessuno s'è sognato di invitarlo alla assemblea dell'Accademia Europea di Cultura, che si è riunita per 4 giorni a Venezia, dove tanti e insigni cervelli hanno lavorato in numerose lunghe sedute a sostituire altre parole a quelle usate in un testo studiato in altrettante sedute. Il febbraio scorso, dal Consiglio esecutivo della Società, e a risolvere il problema che l'espressione quadrasse con pressoché tutte le concezioni espresse dai soci presenti. Nessuno però, nemmeno, si sognerebbe di rimpiangere l'esclusione della mente meccanica là dove era compito della mente giudicante. Resta solo da rimpiangere che questi

l'ordine di pace e di giustizia cui l'umanità aspira, l'appello a tutti gli intellettuali del mondo ad aderire a questi principi, la constatata esigenza di nuova struttura economiche politiche, perché sia garantita la libertà e la dignità dell'uomo, non affermarlo che nessuno può sottovalutare e che sono destinate ad avere eco presso i popoli e i governi.

Noi ci eravamo già arrivati, più speditamente, ma non si deve dimenticare che noi partiamo da una filosofia e da una scienza che sono in coerente sviluppo da Marx in poi, e hanno un banco di prove imponente e un terzo di secolo di sperimentazione.

Se altri sono arrivati a conclusioni analoghe, questo non ci può che rallegrare. E' la comparsa della giustizia delle nostre proposizioni che viene da un gabinetto scientifico insospettabile. Non ne siamo affatto gelosi, anche perché

guerra d'aggressione? E fra gli amici della cultura non è giusto considerare gli operai e i contadini che con la loro azione rivoluzionaria compiono un atto cosciente di critica, di scelta, di costruzione di nuove strutture?

Il « buco vicinato » che abbiamo espresso alla SEC ci fa augurare che essa non sia solo desiderio di aver buona volontà, ma forza validamente e tempestivamente operante. Le cautele da gabinetto scientifico possono essere superate dall'intuizione, che è propria, come dell'artista, dello scienziato che voglia rinnovare una scienza chiusa in sé. Einstein e Joliet-Curie lo dimostrano. C'è una generosità anche di procedimento. Infine la concordia è più facile a trovarsi nell'azione morale che nella elaborazione di una dottrina politica. Sforziamoci sia per la scienza elettronica.



L'Unità 15 Nov. 51

Sull'appello alla "Soc. Eur. C."

CULTURA E GUERRA

un articolo di Manlio DAZZI



Gerardus Van Der Leeuw, Carlo Levi, Gabriel Marcel, A. J. Maydiou, Henry Moore, Maurice Morel, Charles Morgan, Aldo Moro, Basil Munteanu, Laurence Oliver, Hans Paeschke, Aldo Palazzeschi, Adolphe Portmann, Alan Price Jones, J. B. Priestley, Serge Prokopovitch, Pietro Quaroni, Marcel Raymond, Egidio Reale, E. N. Rogers, Axel L. Romdahl, Luigi Russo, Umberto Saba, Armand Salacrou, W. J. H. B. Sandberg, Sibilla Aleramo, André Siegfried, Ignazio Silone, St. H. Spender, Ivor Thomas, Giuseppe Ungaretti, Diego Valeri, Elio Vittorini, Jean Wald, Bernard Wall, Emil Zilliacus, B. Bosch-Gimpera, José Carner, Roland De Pury, Jacques Duchateau, Georges Friedmann, J. L. Hayet, Henry Merville, Albert Rheinwald, Corrado Alvaro, Albert Camus, Eberhard Hanfstaengl, J. J. Mayoux, Grga Novak, Pietro Panerai, Fritz Wotruba: una breve serie di nomi che ho scelto fra le centinaia per dare modo ai lettori delle varie categorie intellettuali di orientarsi nella definizione della politica che la S.E.C. persegue.

Attualmente la Società Europea di Cultura, che ha sede a Venezia ed è ospite della Biennale, sta per aprire una nuova sede nell'Isola di San Giorgio Maggiore, dove la Fondazione « Giorgio Cini » inaugurerà in primavera il centro internazionale di cultura: la S.E.C., come si può capire, sarà organizzatrice della attività d'alta cultura della Fondazione Cini. Già funzionano nelle capitali d'Europa le sezioni della S.E.C.

Davanti uno Statuto nell'assemblea del giugno 1950, la Società Europea di Cultura ha dedicato la prima sua assemblea generale (ottobre 1951) a un tema che non poteva essere di più bruciante attualità: la libertà della cultura.

Che cosa vuol dire « libertà della cultura »?

Qui è il punto.

Ed è facile capire il perchè di questo necessario interrogativo. Oggi ognuno dei gruppi schierati in Europa e nel mondo intendono il termine « libertà » a modo proprio e il termine « cultura » a modo altrettanto proprio. Io si era capito fin dall'assemblea del 1950, se ce ne fosse stato bisogno: che, tanto, ognuno sa come libertà e cultura sono concepiti dal mondo

orientale e da quello occidentale. Oggi, parlando una stessa lingua, ogni popolo d'Europa e del mondo parla linguaggi diversi: e questo è un aspetto della tragedia che abbiamo vissuta e viviamo e continueremo a vivere, finchè non intervenga quel chiarimento che si è atteso sempre alla fine di ogni guerra e che si è sempre visto come nessuna guerra possa mai recare.

Tragedia quindi in pieno. La guerra non è finita, avverte la S.E.C. E noi aggiungeremo che Socrate, il promotore più antico della definizione, è sempre d'attualità. Bisogna definire i concetti per comprenderli. Ma a un certo momento delle discussioni si capisce bene che ognuno sa che cosa l'altro intenda. E allora il gioco è scoperto ed è gioco forza che la buona fede ritorni in campo; ed è come la comparsa della luce in mezzo alle tenebre. Il pittore comunista Gabriele Mucchi è venuto al congresso a sostenere le interpretazioni che la critica letteraria intende imporre del sermone di Socrate. Ma è provato di fronte, per quanto al quale è avvenuto riconoscere una preparazione culturale di primissimo ordine, un altro uomo di una formidabile intelligenza e chiarezza, il padre Herman Leo Van Rens, l'autore d'una opera ormai famosa nel 1950. Intorno alle loro figure, si è impennata la discussione, e con ciò non è mancato valutare affatto gli interventi di tutti gli altri congressisti, schieratisi dalla parte dell'uno e dell'altro oratore. Ma qui è avvenuto il miracolo, se così si può dire. Sul terreno della libera discussione e della serena polemica, quale può svolgersi solo fra alti intellettuali, sostanzialmente i contendenti si sono trovati d'accordo e hanno accettato l'idea del prof. Campagnolo di far intervenire la cultura nella attuale crisi europea, con la funzione di mediatrice tra le forze in contrasto.

Si richiede dunque una politica della cultura, e questo concetto distingue la S.E.C. dalle altre iniziative del genere: altrove la cultura è il fine, qui essa è il mezzo. Dunque, soltanto una forza diversa dalla politica può intervenire utilmente nella politica delle parti, mitigandone le asprezze, dominandone le passioni, guardando a un punto d'arrivo più che al momento della partenza: che domani, — si può esserne certi —, anche delle dottrine oggi meno accettabili da

una parte, resterà qualche cosa, perchè così è sempre fatalmente avvenuto, perchè così vediamo che avviene in varie parti del mondo, di qua e di là dei limiti territoriali e politici, di qua e di là di ogni possibile cortina. L'uomo politico tende di essere lui nel giusto; l'uomo di cultura lo deve richiamare a quegli insegnamenti che la storia e la ragione possono pur dare, purché pregiudizi e pretese di monopolio della verità vengano banditi.

Sarebbe certamente interessante seguire le varie fasi del « colloquio » fra il mondo e il Van Rens, l'azione moderatrice del presidente prof. Gabel, gli interventi battaglieri di Umberto Campagnolo, segretario generale della Società, le precisazioni e le riserve dei vari congressisti, ma il verbale stenografico delle quattro giornate di discussioni sarà pubblicato fra breve nel quinto numero di *Comprendre*, la grande rivista internazionale della S.E.C. (il quarto numero che sta per uscire è dedicato a una inchiesta sulla crisi dell'arte e il terzo era stato dedicato alla cortina di ferro, mentre il secondo trattava della cultura e la bomba atomica): qui basterà rendere solo l'essenziale e, il più possibile, far parlare i documenti. Perciò presento subito ai lettori le conclusioni dell'assemblea, che sono contenute nell'« appello agli intellettuali dell'Europa e del mondo » e nella « lettera » ai capi di Stato e di Governo, e agli uomini politici in genere. Sono due testi che dovrebbero essere profondamente meditati da coloro ai quali essi sono diretti. L'umanesimo che li ispira dovrebbe ispirare anche l'opera loro: sono uomini pur essi e quindi fratelli di tutti gli altri uomini, che una loro azione sconsiderata potrebbe distruggere.

#### La lettera ai Capi di Stato e di Governo.

Ai Capi di Stato, ai Presidenti dei Parlamenti, ai Capi di Governo, ai Ministri degli Affari Esteri, ai Ministri dell'Istruzione Pubblica, di tutti gli Stati d'Europa e d'America.

La Società Europea di Cultura, riunita in Assemblea a Venezia dall'8 all'11 novembre 1951 dopo aver esaminato le difficili condizioni in cui versa la cultura e riconosciuto che lo sforzo da essa intrapreso per migliorarle potrebbe esser reso assai più

"Studio" Sec e discussioni. Sem 1952 una politica della cultura di Franco SEMI



A totalitari.

tinuare que-  
re che spie-  
Avanti! co-  
dal giornale  
semblea ge-  
età europea  
li abbia in-  
r giorno sui  
a di corre-  
questo è il  
o conto che  
tuzione cui  
tuali tradi-  
intellettuali  
si propone  
opo: tenere  
ra gli uni e  
impropria-  
are termini  
e aperto il  
pa d'Occi-  
d'Oriente.  
l'Assemblea  
un astratto  
addirittura

## azioni

il suo inter-  
ano Caste-  
zione che il  
più difficile,  
ta in poche  
lo ingiusto,  
è sparto in  
sempre più  
io gli oris-  
L'Assem-  
ventava in-  
nto di ben  
spagnava i  
concreta,  
ienza della  
le degli uo-  
Insomma,  
dei lavori  
se si trat-  
i oppure di  
ia. Oggi, a  
ito la ren-  
ole notizia  
e nostra, di  
ndizio: per  
la leggere  
risoluzioni  
all'unanimi-  
una esdu-  
magna del-  
opa, risol-  
nti, unico  
mi a difu-

seni internazionali.

Ma ai nostri lettori preme-  
rà soprattutto sapere come  
nella Società europea di cul-  
tura si siano potuti concen-  
re intellettuali militanti su  
fronti opposti. Proviamo dun-  
que ad esporre obiettivamen-  
te la situazione dai due punti  
di vista, cominciando dal  
nostro.

Noi militanti della classe  
operaia, sappiamo che l'aspi-  
razione più profonda di tutti  
i popoli è la pace; noi sap-  
piano che la repulsione delle  
masse nei confronti del-  
l'idea che la guerra sia ine-  
vitabile concorda con le esi-  
genze essenziali della cultu-  
ra. Noi sappiamo che l'ingra-  
naggio militare, messo in at-  
to dalle forze dell'imperiali-  
smo, porta, attraverso una  
frattura sempre più profon-  
da del mondo in due opposti  
blocchi, a una guerra inevi-  
tabile. Siamo dunque disposti  
a tendere la mano a qualun-  
que uomo di cultura che, in-  
dipendentemente dalla sua po-  
sizione politica, sia disposto  
a lottare contro l'asservimen-  
to della cultura a tale mac-  
china militare, per una com-  
prensione reciproca, perché si  
salvi la pratica del dialogo.

Mettiamoci ora dal punto  
di vista dei nostri avversari.  
Essi affermano che se il mon-  
do è diviso in blocchi, la col-  
pa è nostra: essi, coi Patti  
atlantico e simili strumenti  
non farebbero altro che di-  
fendersi contro la minaccia  
di un'aggressione dall'Orien-  
te. Però, mentre alcuni degli  
uomini di cultura avversari,  
data l'attuale divisione del  
mondo, considerano tale lotta  
come un assoluto, altri — e  
precisamente quelli di loro che  
sono soci della S.E.C. e che  
hanno votato la Risoluzione di  
Padova — ritengono che la  
cultura non debba asseconda-  
re ma combattere tale ten-  
denza, sforzarsi — come dice  
la Risoluzione — di superare  
i termini nei quali è attual-  
mente formulato il conflitto,  
termini che, «a lasciarvi  
rinchiudere, non potrebbero  
che degenerare in una cata-  
strofe». E come è possibile  
un tale sforzo? Restando uni-

senz'altro la politica. E l'ar-  
tista che si dedica alla criti-  
ca della società (il romanzia-  
do, ad esempio) è già un ar-  
tista della politica...

Come non tendere la mano  
a chi, pur conservando il  
proprio punto di vista politi-  
co, opposto al nostro, tut-  
ta si rende conto della pro-  
pria obiettiva responsabilità  
di uomo di cultura e ne trae  
una regola di condotta prati-  
ca? Con chi possiede una co-  
scienza morale, e il senso  
compito della propria re-  
sponsabilità, il dialogo è sem-  
pre possibile; e finché c'è dia-  
logo, c'è pace. E' vero che  
ciascuna delle due parti fa  
una politica opposta; tuttavia  
esiste una politica della cul-  
tura che noi possiamo con-  
durre insieme. E questa po-  
litica della cultura, implicita-

ze, cioè possibili alleanze lo-  
calizzate tra opposti, la lotta  
per la pace e per il progres-  
so potrà trarre occasione per  
nuovi sviluppi. Difficile fu  
dunque la redazione della mo-  
zione, ma assolutamente in-  
giustificato parlare di...  
drammatici dissensi come fe-  
ce certa stampa nei giorni  
dell'Assemblea. E a dir il ve-  
ro, il comportamento della  
stampa fu una delle poche  
note stonate di queste glori-  
ficate veneziane, stonata come  
il discorso che il sindaco di  
Venezia, prof. Spanio, tenne  
al levar delle mense, la sera  
dell'inaugurazione all'Hotel  
Danieli. Una città fiorente di  
occasioni culturali qual è Ve-  
nezia dovrebbe, in mancanza  
di meglio, curare che il sin-  
daco stia zitto.

SAM CARCANO



...che un...  
...in un...  
...dal Consiglio  
...della Società, e  
...che  
...con  
...tutte le concezioni  
...dei presenti.  
...non solo, ma anche  
...di rimpiangere l'e  
...della mente mecca  
...la dove era compito della  
...mente giudicante, resta solo  
...di rimpiangere che questa  
...non...  
...la  
...elettronica.

...e riflettere  
...operazioni che vo  
...tempo e discussione, e  
...alla fine, innanzi alle 600 pa  
...dell'Appello conclusivo,  
...tutto quel faticoso lavoro col  
...lettivo che han costato, mi  
...appare come l'operazione ste  
...del pensiero vista « al ral  
...lentatore ». Ed è appunto su  
...questo appello che è stato ac  
...cettato da uomini di cultura  
...delle più diverse (e a volte  
...contrastanti) tendenze, è su  
...questo appello che è una de  
...nuncia del pericolo di guerra  
...che vogliono sotfermarsi.

Ciascuno che porta dei prin  
...pipli già acquisiti e provati ha  
...una spinta in se stesso verso  
...le rivoluzioni, che, pur essen  
...do sempre una prova dei  
...principi, non ne sono che ap  
...plicazioni. Qui probabilmente  
...ognuno aveva i suoi prin  
...cipi, i più differenti fra loro,  
...dal federalista al neutralista,  
...dal cattolico al liberale, dal  
...repubblicano al partigiano  
...della pace, e si trattava di ve  
...dere come essi si conciliassero  
...non solo con il principio  
...della Società che afferma l'e  
...sistenza inscindibile della cultura,  
...ma con la stessa in modo  
...di questo principio, in quella  
...che, con l'ambizione di super  
...are la politica pratica, è sta  
...ta definita la politica della  
...cultura. E cioè l'azione che la  
...cultura deve svolgere in mes  
...sa alle tragiche contraddizioni  
...del momento presente. Que  
...sto è il nostro scopo e il mi  
...scio e l'essenza dei lavori, e  
...noi dobbiamo rallegrarci  
...con la SEC, e prender atto  
...che le sue conclusioni sono  
...positive, e tanto più impor  
...tanti in quanto sono nate pro  
...prio da una fatica lenta, ca  
...villiosa, da un lavoro speri  
...mentale, e come opera collet  
...tiva.

La constatazione della mi  
...naccia di uno spaventoso con  
...flitto, il rimprovero che quei  
...tanto di ideali comuni che fu  
...della alleanza contro il fasci  
...amo non sussista come ele  
...mento di unione fra gli Stati,  
...il ripudio della formula di el  
...imazione che impene la di  
...struzione dell'avversario, il  
...rifiuto di ammettere una fa  
...talità, il coraggio di opporsi  
...alla guerra, la postulazione  
...degli interessi comuni all'u  
...manità come reali fattori del  
...la soluzione, la richiesta del  
...dialogo in luogo della violen  
...za, il rigetto d'ogni politica di  
...potenza, la dichiarazione che  
...senza le forze scaturite diret  
...tamente dai popoli i governi  
...non sono capaci di ristabilire

...che non in  
...colto sviluppo da parte in  
...pot e hanno un banco di pro  
...va imponente e un terzo di  
...secolo di sperimentazione.

Se altri sono arrivati a con  
...clusioni analoghe, questo non  
...ci può che rallegrare. E  
...conserva della giustizia de  
...le nostre proposizioni che vi  
...ne da un gabinetto scientifico  
...insospettabile. Non ne siamo  
...affatto gelosi, anche perché  
...noi abbiamo percorso più  
...cammino, che auguriamo alla  
...SEC di compiere, in maniera  
...che gli sforzi comuni siano  
...veramente efficaci.

La SEC è un po' inceppata  
...da un bisogno di originalità,  
...della ambizione di creare una  
...propria dottrina, di precorre  
...re ideologicamente una postu  
...lata sintesi storica, di « fa  
...sorgere le energie necessarie  
...alla creazione di nuove stru  
...ture economiche politiche e  
...sociali ». Ambizione legittima  
...dell'uomo di cultura in ogni  
...tempo. E se del naturale svi  
...luppo dei suoi processi di  
...studio, che noi rispettiamo,  
...verranno altre coincidenze  
...con noi, come è inevitabile,  
...ne saremo contenti.

Nella discussione è emersa,  
...ad esempio, anche se ancora  
...non appartenga alla « dottri  
...na » della Società, che il neu  
...tralismo belga e francese è  
...tutt'altro che una viltà di at  
...tendisti, ma la coraggiosa po  
...sizione di chi sostiene che il  
...sottrarre l'Europa alla parteci  
...pazione alla guerra rende  
...meno probabile il conflitto.

Per lo sviluppo della sua  
...dottrina la SEC fa il ma  
...ssimo, ed è questo il dia  
...logo fra Est e Ovest (per quan  
...to il sole non brucia su tutti i punti  
...del globo, e il dialogo sia al  
...la mano in mano, ma in real  
...tà bisogna dire che poco è  
...stato fatto perché questo dia  
...logo sia effettivo. E abbiamo  
...visto che alcune parole come  
...« coesistenza » hanno il poter  
...o di far cadere il latte della  
...Società. Si comincia (dici  
...mo pure non ufficialmente) a  
...non accettare il linguaggio  
...preciso di uno dei dialoganti,  
...perché sarebbe legato a una  
...posizione definitiva di politica.  
...Non credo che ci sia alterna  
...tiva fra la condanna della « di  
...struzione dell'altro » e la « coe  
...sistenza ».

Comunque la mozione del  
...unico comunista presenta  
...per un appello che raggiun  
...gasse gli operai e i contadini,  
...con chiari ed espliciti impegni  
...contro la propaganda bellici  
...sta, per la coesistenza dei re  
...gimi diversi, per negoziati fra  
...i governi, contro la corsa agli  
...armamenti, per la libertà de  
...gli scambi culturali, è stata  
...a norma di statuto — rinviata  
...al Consiglio di febbraio e  
...all'Assemblea di giugno. Lo  
...statuto guarda, oltre che la  
...cultura, anche la politica del  
...la cultura sotto l'aspetto del  
...l'eternità? Non c'è una estre  
...ma urgenza di queste chiare  
...e coerenti e semplici mozioni,  
...nel momento in cui l'ONU  
...siede a perpetrare i suoi er  
...rori, condizione terribile alle

come del  
...riato che  
...scienza e  
...e Joliot  
...C'è una  
...procedi  
...cordia e  
...nell'azio  
...elabora  
...politica  
...sarebbe



Vasto interesse hanno suscitato i lavori del Consiglio esecutivo della Società europea di cultura (S.E.C.) svoltisi — come è noto — presso l'Università di Trieste. Nel corso dei lavori, la S.E.C. ha approvato una proposta di candidature di nuovi soci tra cui Alain Robbe-Grillet e Claude Simon. Diciassette sono i nuovi soci polacchi e cinque gli ungheresi, tutte personalità di primo piano nel mondo culturale e scientifico.

I congressisti hanno fra l'altro discusso dei problemi che sono in relazione diretta con i recenti avvenimenti che hanno condotto alle conversazioni di Mosca e alla firma del trattato per l'interdizione degli esperimenti nucleari.

La S. E. C. ha avuto un'ottobre, a R. in, l'organizzazione di una « tavola rotonda » tra i giovani di cultura dell'Est e dell'Ovest, consacrata allo studio della guerra fredda e dei mezzi che la cultura può suscitare per combatterla. Questo tema era fondato sulla teoria discutibile, del prof. Campagnolo, segretario generale della S.E.C., secondo cui la tensione internazionale sarebbe in diretta dipendenza dalla « pluralità giuridica del mondo ». E mentre lo Stato è in tal modo esterno al movimento storico, la cultura sarebbe al contrario « l'elemento creatore di tutti i valori » e dovrebbe prevalere la politica nella soluzione dei conflitti internazionali, aprendo addirittura la strada ad uno « Stato universale ».

Ora invece, come faceva notare in Consiglio il compagno Adam Schaff del Comitato centrale del POUP, professore di filosofia all'Università di Varsavia, la firma dei patii di Mosca per l'interdizione degli esperimenti nucleari, primo passo per il disarmo nucleare, dimostra la validità delle tesi « sostenute da noi e dai compagni sovietici » — ha detto — sul valore e sulla realtà della coesistenza pacifica, come mezzo di superamento della guerra fredda, della minaccia atomica e come via che conduce alla pace.

Tutto ciò non priva però del loro notevole interesse i lavori del convegno della S.E.C. che hanno portato alla conclusione che, dopo gli accordi di Mosca, in una atmosfera politica più distesa, la opera degli uomini di cultura è assolutamente necessaria per chiarire i termini precisi delle divergenze che affliggono il mondo, per rendere

la  
63



A L'ISSUE DE SON ASSEMBLÉE DE VENISE

# La Société européenne de culture précise ses devoirs

De notre envoyé spécial Pierre E. Briquet

Venise, juin 1952.

La Société européenne de Culture ne sera pas une filiale des « Partisans de la Paix » soviétiques. Ainsi en a décidé la majorité de ses membres. L'opposition très vive menée par les Français et les Belges aux manœuvres d'extrême-gauche, d'ailleurs cousues de fil blanc, convainquirent assez vite le secrétaire général, M. Umberto Campagnolo, qu'à prouver dans la ligne des impérialistes avec les communistes il était inutile, avant même la fin de l'assemblée, à la démission en masse des membres à tendance démocratique. D'autre part, le remarquable doigt du président provisoire, le professeur Anthony Babel, de Genève, non moins que sa fermeté, conduisirent à la rédaction de résolutions sages, modérées, permettant cependant de « poursuivre le dialogue ». Il fallait néanmoins trouver une formule de conciliation, car la S.E.C. se propose d'exercer une action politique en faveur de la paix, et l'un des interlocuteurs, sur ce terrain, est soviétique.

Il fallait donc aussi que cette action soit assez élastique pour que les communistes puissent rester au sein de la société, sans pourtant faire de la S.E.C. un des tremplins de leur politique. On a par conséquent déclaré inopportune une participation de l'Espagne. Puis on a discuté pendant des heures autour de la question des « blocs », auxquels les Britanniques, faisant eux-mêmes bloc, se sont unanimement déclarés contraires. En cela, ils étaient d'ailleurs d'accord avec les communistes. La résolution finale, retouchée par un comité de rédaction dont faisait partie M. Henri de Ziegler, a édulcoré bien des choses, et transformé la « répulsion instinctive des peuples pour la guerre », de la rédaction primitive, en « les peuples repoussent l'idée que la guerre soit inévitable ». La « politique des blocs » est devenue « la division actuelle du monde ». La résolution déplore « l'intransigeance totalitaire de certains éléments intellectuels qui pourtant font profession de lutter contre elle », la diminution progressive des échanges et des contacts positifs entre les peuples, — ces deux dernières propositions ne pouvant certainement pas plaire aux communistes. Aussi le sénateur Terracini ne se présenta-t-il plus, et seuls quelques comparses, recrutés relativement récentes de l'extrême-gauche, M. Bontempelli et Sibilla Aleramo, restèrent jusqu'à l'heure des toasts et des banquets.

Le point essentiel est évidemment le devoir rappelé aux membres de la

spontané, de témoigner leur confiance aux forces de la culture et leur volonté de les appuyer.

Nous nous devons de signaler également qu'un message du professeur Miéville, professeur honoraire de l'Université de Lausanne, lu peu avant l'adoption de la résolution finale, émet plusieurs postulats qui furent remarqués. Parmi eux signalons que le professeur Miéville estime que « les intellectuels devraient s'élèver contre certains abus, par exemple les abus politiques, éviter de se mêler à la lutte des partis, établir des contacts avec le mouvement paneuropéen ».

La résolution fut adoptée en séance de clôture dans l'aula de l'Université de Padoue, l'une des plus belles qui soient. Le recteur magnifique, le professeur Guido Farro, accueillit la SEC par une allocution prononcée en latin. Ce furent presque les seules paroles dites au cours de l'assemblée dans un autre idiome que le français, qui est la langue officielle de la SEC. Puis, selon l'usage, la présidence revint à un citoyen du pays invitant, l'Italie. Le député Ponti fut donc élu président.

Le dernier jour fut consacré à diverses visites d'intérêt littéraire et artistique. On se rendit d'abord à Arquè, dans les Monts Eugéens, où se trouve la dernière demeure et la tombe de Pétrarque. Puis à Moncalice, où le comte Cini reçut la SEC de façon fastueuse, dans le château du XIII<sup>e</sup> siècle qu'il sut restaurer et meubler avec le goût exquis du parfait gentilhomme vénitien. L'après-midi fut partiellement consacrée, dans le parc du château, à la lecture d'œuvres inédites, deux essais de Thomas Mann, traduits et lus excellemment en français par le M<sup>re</sup> Maydiou, et une conférence de M. Jean Wahl, professeur à la Sorbonne, sur le thème des « Voies de la métaphysique ». Le soir, au palais Vendramin, M. Amrouche, de Radio-Paris, fit tourner quelques disques qui firent entendre entre autres la voix d'un défunt, André Gide.

Ainsi finit en beauté cette assemblée, la seconde de la SEC (la troisième se réunira en 1953 à Paris). Les nuages amoncelés au début avaient été dissipés dans la chaleur commençante de l'été et dans la douceur du ciel vénitien.

P. E. B.



Arts 14 OCTOBRE 1953

Paris

## Une politique de culture sauvera-t-elle l'homme ?

J E n'ai jamais eu beaucoup d'admiration pour les hommes politiques, mais je dois dire que, de plus en plus, ces « conducteurs » me paraissent voués à mener ce monde à la perte et, de plus en plus encore, s'accuse à mes yeux la distance qui sépare de tels pseudo-pilotes des vrais guides que peuvent être le poète, le savant, l'artiste, le héros ou le saint.

S'il reste à notre temps quelque chance de salut, elle ne pourra venir que d'une alliance essentielle entre « l'homme de culture » et « l'homme de la rue », alliance conçue par-delà les vaines directives que s'évertuent encore à donner au premier comme au second — mais avec, me semble-t-il, de moins en moins de conviction — les leaders de tous partis, de toutes tailles et de toutes nations.

Je ne sais si l'on aura pris garde à quelques réunions qui viennent de se tenir à Paris : celles de la Société Européenne de

Culture ; discrètes, incertaines parfois, elles recèlent pourtant plus qu'une promesse, elles sont le gage d'un espoir qui, un jour, s'affirmant, pourrait venir à bout de la stupidité et de la sclérose qui marquent notre époque, et permettre de nouveau à la vocation humaine d'universalité de défilier et d'annihiler les « blocs » antagonistes ridiculement et mortellement érigés par la politique.

Amener les « hommes de culture » de tendances diverses à se comprendre et ainsi à comprendre l'histoire présente dans sa totalité, ce qui implique encore une action destinée à extirper de cette histoire toute menace pour l'esprit — et partant pour l'homme, tel est le but poursuivi par la Société Européenne de Culture.

L'assemblée générale de cette société qui, au lieu l'an dernier à Venise s'est tenue à la fin de septembre à la Sorbonne et à la Maison Internationale de la Cité Universitaire ; la séance

inaugurale était présidée par M. Georges Duhamel. De nombreux écrivains, artistes, philosophes, italiens, suisses, anglais, belges, hollandais et français participèrent à ces rencontres et discutèrent le rapport du secrétaire général, M. U. Campagnolo, qui avait pour thème : « La situation de l'Europe dans le monde et la politique de la culture ».

Daucuns jugeront orgueilleuse la conclusion à laquelle aboutit le secrétaire général de la S. E. C. et qui, pour ma part, me paraît être la sagesse même : « réclamer une politique dont la culture soit la source d'inspiration ». Au nom de la culture, en effet, comment ne pas faire face à « l'obligation de poursuivre l'unification de tous les peuples de la terre dans l'idée universelle de l'homme » ? Comment encore ne pas voir qu'« en cherchant le dialogue par-delà les divisions idéologiques et politiques de l'Europe, la politique de la culture témoigne

déjà de son inspiration universelle et assigne à la politique ordinaire ses limites ? ».

La Société Européenne de Culture a déjà trois solides bases : Venise et sa Biennale que préside M. Giovanni Pirelli abritent le siège de la société, Paris est le lieu du Centre Français présidé par M. Rostand et animé par MM. J. J. Masson, Jean Lesneur, le R. P. Mayden, etc., Genève apporte le concours des « Rencontres » que préside M. Antony Babel.

Ainsi fondée sur trois capitales dont chacune est un symbole international, la Société Européenne de Culture ne pourrait-elle devenir le centre de ralliement des artistes, des philosophes, des savants pour qui l'art, la pensée, la science ne sauraient être soumis à la politique mais au contraire devraient concourir à promouvoir une politique non plus d'un parti, d'une classe, d'un bloc, mais de l'homme ?

G.-E. CLANCIER.



# Politica e cultura

Il tema del rapporto fra cultura e politica è vecchio per lo meno quanto Platone e Socrate, nel mondo occidentale; quanto i profeti ebrei, e più specificamente Geremia, nel mondo orientale (Geremia è di circa due secoli anteriore a Socrate). In ambedue i casi, il rapporto ci si presenta come contrasto. Anzi giudicò che l'insegnamento di Socrate fosse contrario agli interessi della città, alla « politica » ateniese. Ma anche la casta governante a Gerusalemme giudicò che gli oracoli di Geremia erano « antipolitici », e se non riuscì a metterlo a morte, per lo meno lo cacciò in prigione.

Tanto Socrate quanto Geremia all'interesse e al comando politico opposero l'imperativo della loro coscienza, la voce del Dio, o del « démon » che li ispirava. Ma la loro regola di condotta personale nel contrasto fu assai diversa. Geremia negò senz'altro ogni validità al potere politico che voleva chiuderli la bocca: lo considerò come pura forza materiale, e soltanto nei termini di questa vi si sottomise. Socrate, invece, riconobbe e rispettò le leggi della città: le rispettò al punto da voler subire (mentre poteva sottrarsi) la pena a lui inflitta dai giudici per il suo insegnamento, che tuttavia egli rimaneva ben deciso a riprendere se lo avesse potuto.

In fondo ai due comportamenti antitetici vi è, in Socrate, il riconoscimento di una dualità di valori, ciascuno assoluto nel proprio ambito; Geremia, invece, nega questa dualità e parità, a favore della primarietà e assolutezza di uno solo di essi, quello di cui egli si crede rappresentante. Se al termine di « cultura » — che abbiamo adoperato per Geremia come per Socrate nel senso, diverso da quello più comune, di attività spirituale — sostituiamo l'altro di « fede », o di vita religiosa; e se chiamiamo « Chiesa » la comunità dei fedeli, viventi quella vita religiosa, allora possiamo dire che il comportamento di Socrate e quello di Geremia ci

rappresentano le due concezioni essenziali della relazione fra Chiesa e Stato: valori autonomi ambedue, oppure subordinati l'uno all'altro. I due soli di Dante, o il sole e la luna dei teocratici papali.

\* \*

La coscienza di una complessità e difficoltà di rapporti — di una « problematica », come si dice nel gergo di moda — fra politica e cultura, è oggi assai viva. Essa è stata stimolata dai regimi e indirizzi totalitari di destra e di sinistra, che per quei rapporti hanno adottato la soluzione del profeta Geremia, rovesciandola a profitto della politica. Di qui il moltiplicarsi di discussioni e di inchieste sull'argomento, e il sorgere di associazioni e di periodici dedicati non solo al suo studio teorico, ma al promovimento pratico della libertà della cultura. Tutti conoscono il « Congresso per la libertà della cultura » tenuto a Berlino nel 1950, e divenuto un istituto internazionale permanente con sede a Parigi, e con associazioni nazionali affiliate nei diversi Paesi, compresa l'Italia. Esso combatte attivamente la buona battaglia per la libertà della cultura contro i regimi, le forze, le tendenze totalitarie, con una prevalenza di fatto nell'attacco al totalitarismo di tipo sovietico, che è, nella realtà immediata, il più diffuso e potente. Se esso abbia mostrato e mostri sempre una coscienza adeguata della persistenza attuale e del pericolo virtuale del totalitarismo opposto, è un punto degno di considerazione, ma non facile a risolvere in teoria, e tanto meno in pratica. Tutto considerato, il bilancio della sua opera si chiude ancora, a nostro parere, con un attivo rispettabile.

Carattere diverso ha la *Société européenne de culture*, fondata formalmente a Venezia nel 1950: lo stesso anno, dunque, del congresso di Berlino, e con solo qualche settimana di anticipo su questo. La prima iniziativa risale al 1946, in margine ai « Rencontres internationales de Genève »; ma si sviluppò e realizzò grazie all'appoggio del

la Biennale d'arte di Venezia, nella cui sede — Ca' Giustinian — la *Société* è tuttora stabilita. Suo presidente è l'on. Ponti, già presidente della Biennale.

Al momento della sua costituzione, la S.E.C. ebbe l'adesione di tali e tante personalità europee di primo piano, che meglio non si sarebbe potuto desiderare. Ne nominerò solo alcune, in ordine alfabetico: Borgese, Croce, De Ruggiero, Duhamel, Jung, Mauriac, Salvemini, Sartre, Siegfried, Simone, Ungaretti, Venturi. Quasi tutti costoro, però, non se ne sono più occupati: fenomeno non raro da parte dei « grossi calibri », ma su cui nel caso nostro può avere influito una doppia impressione (sostanzialmente errata): che la Società di Venezia fosse, o il doppiopione, o l'antagonista del Congresso per la libertà della cultura. Con quest'ultima impressione si è potuto associare il sospetto — facilissimo, oggi, a sorgere — di filocomunismo.

A mostrare il sospetto infondato basterebbe il nome del presidente della Società. E chi lo avesse nutrito, sarà stato definitivamente rassicurato ascoltando, all'ultima assemblea generale tenutasi testé a Venezia, nei primi giorni di ottobre, la diatriba di un esimio rappresentante della cultura comunista italiana contro il carattere « borghese » del rapporto presentato all'assemblea dal segretario generale, professor Umberto Campagnolo, dell'Università di Padova.

Il quale Campagnolo è l'anima della *Société européenne de culture*; e alla sua opera diretta o alla sua iniziativa si deve in prima linea — con i concorsi, s'intende, di quanti si sono interessati attivamente al funzionamento materiale e morale della Società — se questa ha potuto organizzarsi, tenere sei assemblee generali, in Italia e all'estero, intermezze con le riunioni del Consiglio esecutivo, e pubblicare una decina di fascicoli — equivalenti ciascuno a libri non brevi — della rivista *Comprendre*, organo della Società. Questi fascicoli contengono, insieme con i resoconti particolareggiati delle Assemblee e dei Consigli, una ricca serie di saggi, discus-

sioni, corrispondenze: tutti dedicati — e questo è il loro valore principale — al concetto di cultura, alle condizioni e ai problemi odierni della cultura nel mondo, alle sue relazioni con la vita politica e sociale odierna.

Le dissertazioni e discussioni di *Comprendre* — di cui fanno parte integrante i resoconti assembleari e consiliari, e soprattutto i rapporti del segretario generale — si sono concentrati intorno a due punti: possibilità e necessità del dialogo fra i due mondi, liberale-democratico e comunista, con l'aspirazione a una integrazione e sintesi finale, valida e caratteri di un umanesimo attuale. Punto di partenza, e insieme di arrivo, il concetto, patrocinato dal Campagnolo, di una « politica della cultura »: cioè, di una azione pratica, che gli uomini di cultura debbono svolgere per realizzare le condizioni di vita della cultura, intesa non tanto nel senso di recettività del sapere acquisito quanto di creazione di nuovi valori umani.

Su tutto ciò si può discutere, e contraddire: rimane il fatto, che non abbiamo qui un puro spasso, o un bizantinismo infondato, anche se ci sia sempre il rischio di cadere nell'astratto e nel generico. Nei fascicoli di *Comprendre* si ritrova il soddisfacimento di un bisogno intellettuale, a cui per conto nostro diamo una importanza eminente, avendo sempre preso volentieri le parti di Maddalena rispetto a Marta (e anzi, troviamo che, nel concetto di cultura propugnato dal Campagnolo, Maddalena non è valutata abbastanza). Ma vi si ritrova anche una forte presa sulla realtà, come risulta evidente dal primo dei punti indicati. Occorrerà bensì che ci si guardi, entro la *Société* e fuori, dalla ripetizione in astratto della necessità del « dialogo » e si stringano dappresso — senza cadere nella politica di parte — le condizioni concrete perché il dialogo abbia veramente luogo.

Luigi Salvatorelli



afonismu



section M  
EN RACCOURCI: "APHORISMES"

57  
1 - Une idée devient une force politique dès qu'un peuple  
l'adopte.  
Un'idea diviene una forza politica non appena un popolo la  
fa sua.

77  
- Comme dans les maladies, les manifestations du mal sont aussi  
les signes des forces qui le combattent, de même, dans la crise  
actuelle du monde, beaucoup de phénomènes apparemment négatifs  
sont des éléments positifs de son dépassement.

Come nelle malattie, le manifestazioni del male sono parimenti  
segni delle forze che lo combattono, così, nella crisi attuale  
del mondo, molti fenomeni negativi in apparenza sono elementi  
positivi del suo superamento.

- L'anarchie appelle la dictature et la dictature, c'est l'anar-  
chie d'un seul.

L'anarchia genera la dittatura, e la dittatura è l'anarchia di  
uno solo.

48-49  
- La guerre, c'est l'histoire malgré nous.

La guerra: la storia nostro malgrado.

78  
- Notre civilisation ne connaît d'autre perfection que le  
progrès.

La nostra civiltà non conosce altra perfezione che il  
progresso.

50 1950  
- En temps normal, le provisoire porte sur les choses, alors  
que les principes paraissent immuables; en temps de crise, il  
se produit l'inverse.

In tempi normali, l'esser provvisorio è proprio delle cose,  
mentre i principi appaiono immutabili; in tempi di crisi,  
si verifica il contrario.



58-59 - Les gouvernements font; les peuples se font.

I governi fanno; i popoli si fanno.

73-74 - La mauvaise foi, comme le vice, rend hommage au principe qui la condamne et, par conséquent, elle se met en état d'infériorité par rapport à la bonne foi; ce n'est certainement pas en allant à la messe que l'incroyant combattra la religion.

La mala fede, come il vizio, tributa il suo omaggio al principio che la condanna, e così facendo, si mette in istato d'inferiorità rispetto alla buona fede; non è certamente, andando a messa che il non-credente combatte la religione.

55 - Le dialogue sera conçu comme le processus spirituel déterminé par la rencontre de deux idées différentes qui tendent à une vérité commune.

Il dialogo va concepito come il processo spirituale determinato dall'incontro di due idee differenti che tendono ad una verità comune.

51 - X "Tu dois toujours admettre que les autres hommes peuvent posséder une vérité valable aussi pour toi."

" Sempre devi ammettere che gli altri uomini possano possedere una verità valida anche per te."

- La signification du dialogue, entendu selon son acception la plus profonde, implique la notion de l'unité de l'homme, quelles que soient ses conditions particulières d'existence, sa situation personnelle ou ethnique ; c'est-à-dire qu'elle implique une idée universelle, réalisée à l'infini dans l'histoire. Ainsi conçu, le dialogue est d'essence sociale, politique, morale.

Il significato del dialogo, nella sua accezione più profonda, implica la nozione dell'unità dell'uomo, quali che siano le sue particolari condizioni di esistenza, la sua situazione personale ed etnica; esso cioè implica un'idea universale, realizzata all'infinito nella storia. Così concepito, il dialogo è per essenza sociale, politico, morale.



La politica della cultura è l'espressione dei tentativi dell'uomo

54 - La vérité recherchée dans et par le dialogue est l'instrument que la raison de l'homme invente et construit pour résoudre les problèmes qui se posent à certains moments de l'histoire.

La verità ricercata nel dialogo ed attraverso di esso, è lo strumento che la ragione dell'uomo inventa e costruisce per risolvere i problemi che si pongono in taluni momenti della storia.

La politica della cultura non ha nulla a che spartire con la politica culturale.

71-72 - La politique de la culture est précisément celle qui vise à réaliser les conditions les plus favorables au dialogue, c'est-à-dire au plein épanouissement de l'humain, au rebours du pseudo-dialogue d'autres politiques, qui n'est souvent que l'échange de deux monologues, ~~chacun des interlocuteurs demeurant, pour des motifs d'intérêt ou à cause des passions, sourd aux raisons les plus profondes de l'autre.~~

La politica della cultura è precisamente quella che mira ad attuare le condizioni più favorevoli al dialogo, cioè al pieno realizzarsi dell'umano, all'opposto del pseudo-dialogo di altre politiche, che spesso è solamente scambio di due monologhi.

46-47, 5 - La politique de la culture naît de la possibilité qu'ont les hommes de culture de dominer le jeu des forces politiques; mais, tout en le dominant, elle y prend part; son rôle consiste précisément à préparer la synthèse de forces en lutte, et cela aux moindres frais.

La politica della cultura nasce dalla possibilità che gli uomini di cultura hanno, di dominare il gioco delle forze politiche; ma, pur dominandolo, vi prendono parte; il suo ruolo consiste appunto nel preparare, nel modo meno oneroso, la sintesi delle forze che si affrontano...

60 - La politique de la culture est l'expression des tentatives de l'homme pour substituer la raison consciente au jeu brut des événements, et de faire que l'histoire se hausse du niveau de phénomène naturel à celui de fait sans cesse plus humain: elle est profondément imbue du sens de l'histoire.



64 60 La politica della cultura è l'espressione dei tentativi dell'uomo di sostituire la ragione ~~razionale~~ cosciente al susseguirsi inafferrabile degli avvenimenti, per innalzare la storia dal livello di fenomeno naturale a quello di fatto sempre più umano: essa è profondamente compenetrata dal senso della storia.

- La politique de la culture n'a rien à voir avec la politique culturelle.

La politica della cultura non ha nulla a che spartire con la politica culturale.

71-72 La politique de la culture  
- Elle découle de la notion du dialogue et elle se poursuit dans le respect de toutes les opinions politiques, c'est-à-dire de toute politique ordinaire, dont elle essaie de limiter les tendances à l'absolutisme ou au totalitarisme.

La politica della cultura sgorga dalla nozione di dialogo e si persegue nel rispetto di tutte le opinioni politiche, cioè di ogni politica ordinaria, di cui si adopera a limitare le tendenze all'assolutismo ed al totalitarismo.

46-47 X - Les divergences d'opinion, loin d'être un obstacle à la solidarité des hommes de culture, en sont le fondement et la raison d'être.

Le opinioni divergenti, lungi dall'essere un ostacolo alla solidarietà degli uomini di cultura, ne sono il fondamento e la ragione d'essere.

- La doctrine de la politique de la culture est en substance la démonstration de cette thèse révolutionnaire qui attribue aux peuples la responsabilité de "la paix qui n'a pas pour alternative la guerre".

La dottrina della politica della cultura è in sostanza la dimostrazione di questa tesi rivoluzionaria che attribuisce ai popoli la responsabilità de "la pace che non ha la guerra come alternativa".



- Les hommes de culture se trouvent dans toutes les classes et dans tous les peuples.

Gli uomini di cultura si trovano in tutte le classi ed in tutti i popoli.

1950  
- Tout l'homme est culture; son comportement et son oeuvre sont indissolublement unis. Et quand ces deux moments tendent à se distinguer, à se séparer ou à diverger, la culture devient superficielle et s'anémie.

Tutto l'uomo è cultura; il suo comportamento e la sua opera sono indissolubilmente legati. E quando questi due momenti tendono a ~~distin~~ distinguersi, a separarsi o a divergere, la cultura diventa superficiale ed anemica.

61  
- La politique de la culture permet de considérer l'idée de la fraternité universelle comme un principe législatif.

La politica della cultura permette di considerare l'idea della fraternità universale come un principio legislativo.

60  
69-70<sup>65</sup>  
- Alors que la politique culturelle fait de la culture un élément de la politique, pour la politique de la culture, la politique est un moment de l'activité culturelle.

Mentre la politica culturale fa della cultura un elemento della politica, per la politica della cultura, la politica è un momento dell'attività culturale.

66-67  
- La politique de la culture est aussi indispensable au développement historique que la politique ordinaire.

La politica della cultura è indispensabile allo sviluppo storico quanto la politica ordinaria.

- La politique de la culture n'est pas une manière de méta-politique.

La politica della cultura non è una forma di meta-politica.

4 52  
- L'heure est venue pour les peuples de prendre consciemment en main leur destin.

E' giunta l'ora che i popoli prendano consciamente in mano il proprio destino.







62-63

- L'idée de l'unité politique du genre humain n'est pas neuve: ce qu'il y a de nouveau dans notre conception, c'est la reconnaissance du fait que l'étatisation des nations constitue un obstacle insurmontable à cette unité.

L'idea di un'unità politica del genere umano non è nuova: nuovo nella nostra concezione è il riconoscimento del fatto che la statizzazione delle nazioni costituisce un ostacolo insormontabile a questa unità.

- C'est aux peuples et non aux États qu'appartient de résoudre la question internationale.

Ai popoli e non agli Stati appartiene la soluzione della questione internazionale.

- Les traités de paix pourraient aussi bien être nommés traités de guerre.

I trattati di pace si potrebbero parimenti denominare trattati di guerra.

56

29/2/6

53

29/2/6



Notre but n'est pas l'Europe au milieu du monde, mais le monde, où se trouve l'Europe.

La politica della cultura riconosce le leggi, ma tende a creare le condizioni necessarie a loro

Notre but, c'est le monde où se trouve l'Europe, ce n'est pas l'Europe au milieu du monde.

La politica della cultura riconosce le leggi, ma tende a creare le condizioni necessarie al loro avveramento.

Il nostro ~~scopo~~ fine è il mondo in cui si trova l'Europa, non è l'Europa in mezzo al mondo.

L'homme est toujours plus qu'une doctrine, plus riche que la doctrine qu'il porte. Il y a toujours une zone où les hommes se rencontrent. Nous misons sur cette zone. La doctrine est le fait de l'homme et non pas l'homme le fait de la doctrine.

L'uomo è sempre di più di una dottrina, più ricco sempre della dottrina che reca. V'è sempre una zona in cui gli uomini si incontrano. ~~E noi~~ E noi, su questa zona puntiamo. La dottrina è il fatto dell'uomo e non l'uomo il fatto della dottrina.

Il n'existe bonne politique qui ne soit l'expression de la volonté morale parfaite.

Non vi è buona politica che non sia espressione della volontà morale perfetta



La politica della cultura è precisamente quella che mira a realizzare le condizioni più favorevoli al dialogo, cioè al pieno realizzarsi

✓ La politique de la culture reconnaît les lois, alors même qu'elle tend à créer les conditions nécessaires à leur dépassement.

79-80 La politica della cultura riconosce le leggi, ma nel contempo ~~per~~ tendendo a creare le condizioni necessarie al ~~superamento~~ loro superamento.

3 ... la politica della cultura è l'espressione dei tentativi dell'uomo per sostituire la ragione coscientissima all'istinto e all'istintività, per innalzare la mente al vertice della ragione, per elevare il livello di coscienza umana a quello di fatto sempre più umano: essa è profondamente contraria alla mente della storia.

4 La politica della cultura non ha niente a che fare con la politica culturale...

5 ... la politica della cultura sgorga dalle nozioni di dialogo e di rispetto per tutte le opinioni politiche, cioè è agnostica rispetto al rispetto di tutte le opinioni politiche, cioè è agnostica rispetto al rispetto di tutte le opinioni politiche, cioè è agnostica rispetto al rispetto di tutte le opinioni politiche.

6 La politica della cultura è l'espressione dell'idea di dialogo, cioè di dialogo tra le diverse culture, e non di dialogo tra le diverse culture, e non di dialogo tra le diverse culture.

7 La politica della cultura è in sostanza la dimostrazione di quanto è necessario che attribuisca ai popoli la responsabilità della pace che non è la guerra come alternativa.



prep. "afonsini"

## LA POLITICA DELLA CULTURA~~XX~~

- 1 La politica della cultura è precisamente quella che mira a realizzare le condizioni più favorevoli al dialogo, cioè al pieno realizzarsi dell'umano, all'antitesi del pseudo-dialogo di altre politiche, che non è spesso altro che lo scambio di due monologhi...
- 2 ...La politica della cultura nasce dalla possibilità che hanno gli uomini di cultura di dominare il gioco delle forze politiche; ma, mentre lo dominano, vi prendono parte; il suo ruolo consiste precisamente a preparare la sintesi delle forze che si affrontano, nel modo meno oneroso...
- 3 ... la politica della cultura è l'espressione dei tentativi dell'uomo per sostituire la ragione cosciente all'~~gioco brutale degli istinti~~<sup>a</sup> ~~gioco brutale degli istinti~~ brutale immediatezza dell'avvenimento, per innalzare la storia dal livello di fenomeno naturale a quello di fatto sempre più umano: essa è profondamente compenetrata dal senso della storia.
- 4 La politica della cultura non ha niente a che spartire con la politica culturale...
- 5 ...la politica della cultura sgorga dalla nozione di dialogo e si persegue nel rispetto di tutte le opinioni politiche, cioè di ogni politica ordinaria, di cui tenta di limitare le tendenze all'assolutismo e al totalitarismo.
- 6 Le opinioni divergenti, lungi dall'essere un ostacolo alla solidarietà degli uomini di cultura, ne sono il fondamento e la ragione d'essere.
- 7 La <sup>dottrina della</sup> politica della cultura è in sostanza la dimostrazione di questa tesi rivoluzionaria che attribuisce ai popoli la responsabilità di "la pace che non ha la guerra come alternativa".



La politica della cultura è precisamente quella che mira a realizzare le condizioni più favorevoli al dialogo, cioè al pieno realizzarsi dell'umano, all'antitesi del pseudo-dialogo di altre politiche, che non è spesso altro che lo scambio di due monologhi...

2 ...La politica della cultura nasce dalla possibilità che hanno gli uomini di cultura di dominare il gioco delle forze politiche; ma, mentre lo dominano, vi prendono parte; il suo ruolo consiste precisamente a preparare la sintesi delle forze che si affrontano, nel modo meno oneroso...

3 ... la politica della cultura è l'espressione dei tentativi dell'uomo per sostituire la ragione cosciente all'<sup>8</sup>~~gioco brutale degli avvenimenti~~ brutale immediatezza dell'avvenimento, per innalzare la storia dal livello di fenomeno naturale a quello di fatto sempre più umano: essa è profondamente compenetrata dal senso della storia.

4 La politica della cultura non ha niente a che spartire con la politica culturale...

5 ...la politica della cultura sgorga dalla nozione di dialogo e si persegue nel rispetto di tutte le opinioni politiche, cioè di ogni politica ordinaria, di cui tenta di limitare le tendenze all'assolutismo e al totalitarismo.

6 Le opinioni diverge ti, lungi dall'essere un ostacolo alla solidarietà degli uomini di cultura, ne sono il fondamento e la ragione d'essere.

7 La/dottrina della politica della cultura è in sostanza la dimostrazione di questa tesi rivoluzionaria che attribuisce ai popoli la responsabilità de "la pace che non ha la guerra come alternativa".



## IL DIALOGO

Il dialogo va concepito come il processo spirituale determinato dall'incontro di due idee differ<sup>enti</sup> che tendono a una verità comune.

2 " Devi sempre ammettere che gli altri uomini possono possedere una verità valida anche per te "

3 Il significato del dialogo, nella sua accezione più profonda, implica la nozione dell'unità dell'uomo, quali che siano le sue condizioni particolari di esistenza<sup>x</sup>, la sua situazione personale o etnica; cioè esso implica un'idea universale, realizzata all'infinito nella storia<sup>x</sup>. Così concepito, il dialogo è per essenza sociale, politico, morale.

4 lo strumento che la ragione dell'uomo inventa e costruisce per risolvere i problemi che si pongono in certi momenti della storia



## IL DIALOGO

1 Il dialogo va concepito come il processo spirituale determinato dall'incontro di due idee differenziate che tendono a una verità comune.

2 " Devi sempre ammettere che gli altri uomini possono possedere una verità valida anche per te"

3 Il significato del dialogo, nella sua accezione più profonda, implica la nozione dell'unità dell'uomo, [quali che siano le sue condizioni particolari di esistenza], la sua situazione personale o etnica; [cioè esso implica un'idea universale, realizzata all'infinito nella storia]. Così concepito, il dialogo è per essenza sociale, politico, morale.

4 *Il dialogo è lo strumento. La verità ricercata nel e attraverso il dialogo.*  
È lo strumento che la ragione dell'uomo inventa e costruisce per risolvere i problemi che si pongono in certi momenti della storia



Notre but c'est le monde où se trouve l'Europe, ce n'est pas l'Europe au milieu du monde.

Il nostro fine è il mondo, nel quale si trova l'Europa, non è l'Europa in mezzo al mondo.

L'homme est toujours plus qu'une doctrine, plus riche que la doctrine qu'il porte. Il y a toujours une zone où les hommes se rencontrent, et nous misons sur cette zone. La doctrine est le fait de l'homme, et non pas l'homme le fait de la doctrine.

(d'un texte prép. réunion Prague 1964)

L'uomo è sempre <sup>più</sup> di una dottrina, più ricco sempre della dottrina che (porta) reca. V'è sempre una zona in cui gli uomini si incontrano, e noi puntiamo su questa zona. La dottrina è il fatto: ~~l'affare~~ / appartiene all'uomo / ~~sgorga dall'uomo~~, e non l'uomo alla dottrina.



# SOCIÉTÉ EUROPÉENNE DE CULTURE

30124 VENISE - S. MARCO 2516 (SANTA MARIA DEL GIGLIO) - TÉL. 30210

## La politique de la culture

Elle se fonde sur le dialogue, qui est l'essence même de la culture, le principe de la recherche et du dépassement perpétuels.

La politique de la culture est précisément celle qui vise à réaliser les conditions les plus favorables au dialogue, c'est-à-dire au plein épanouissement de l'humain, au rebours du pseudo-dialogue d'autres politiques, qui n'est souvent que l'échange de deux monologues, chacun des interlocuteurs demeurant, pour des motifs d'intérêts ou à cause des passions, sourd aux raisons les plus profondes de l'autre. ... La politique de la culture naît donc de la possibilité qu'ont les hommes de culture de dominer le jeu des forces politiques; mais tout en le dominant, elle y prend part; son rôle consiste précisément à préparer la synthèse de forces en lutte, et cela aux moindres frais. Sa fonction pourrait être définie comme l'humanisation de l'histoire; elle est l'expression des tentatives de l'homme pour substituer la raison consciente au jeu brut des événements, et de faire que l'histoire se hausse du niveau de phénomène naturel à celui de fait sans cesse plus humain: elle est profondément imbue du sens de l'histoire. (U.C., Vers une prise de conscience du rôle politique de la culture, COMPRENDRE n°5-6)

La politique de la culture, qui n'a rien à voir avec la politique culturelle, n'est pas une forme d'agnosticisme politique ni une idéologie; elle découle de la notion du dialogue et elle se poursuit dans le respect de toutes les opinions politiques, c'est-à-dire de toute politique ordinaire, dont elle essaie de limiter les tendances à l'absolutisme ou au totalitarisme. (U.C. a Fejto, 15.4.61)

La politique de la culture ne se place point en médiateur entre deux adversaires; elle essaie de les pénétrer de son esprit en les obligeant à se dépasser et à se comprendre pour s'unir (Petit dictionnaire, p.85-86)

La politique de la culture ne limite aucunement la liberté de conscience et d'opinion des hommes de culture... Les divergences d'opinion, loin d'être un obstacle à la solidarité des hommes de culture, en sont le fondement et la raison d'être.

C'est par l'engagement politique que la culture plonge ses racines dans la réalité sociale, d'où elle tirera la force de créer des valeurs à la fois universelles et concrètes. (Le devoir politique de l'homme de culture, COMPRENDRE n°13-14, pp. 234-235)

p. 115 31-32



# SOCIÉTÉ EUROPÉENNE DE CULTURE

30124 VENISE - S. MARCO 2516 (SANTA MARIA DEL GIGLIO) - TÉL. 30210

## Le dialogue

Nous devons travailler à la liberté des échanges spirituels entre les hommes. A l'heure où tant de dialogues risquent d'être interrompus, cette volonté commune est par elle-même un engagement. (Préambule des Statuts)

... le dialogue que la Société européenne de culture cherche à maintenir ne peut être entendu comme une confrontation superficielle d'idée et d'opinions, qui aboutit souvent à des débats byzantins et stériles, quand elle ne dégénère pas en un heurt de tendances intellectuelles irréductibles; ce qui, de toutes façons, risque de donner naissance à un sentiment d'inutilité du dialogue lui-même. Celui-ci sera conçu, au contraire, comme le processus spirituel déterminé par la rencontre de deux idées différentes qui tendent à une vérité commune. (Umberto Campagnolo, Avant-propos, La signification morale et politique du dialogue)

Le dialogue est source de connaissance, de compréhension, donc de paix... L'impératif catégorique, dans la forme qu'il prend pour l'homme de culture, pourrait s'exprimer par la formule: "Tu dois toujours admettre que les autres hommes peuvent posséder une vérité valable aussi pour toi." Nous voyons que le dialogue implique une réalité spirituelle commune, cette unité dans la diversité qui est celle-là même de l'humanité: unité de l'homme dans la diversité des individus. (U.C., Comprendre, 5-6, p.29)

La signification du dialogue, entendu selon son acception la plus profonde, implique la notion de l'unité de l'homme, quelles que soient ses conditions particulières d'existence, sa situation personnelle ou ethnique; c'est dire qu'elle implique une idée universelle, réalisée à l'infini dans l'histoire. Ainsi conçu, le dialogue est d'essence sociale, politique, morale. (U.C., ibid., p.152)

Le dialogue trouve son fondement dans la volonté commune des interlocuteurs d'établir ensemble, en apportant chacun son expérience et en l'examinant à la lumière de la raison universelle, ce qu'ils estiment devoir et pouvoir considérer comme la vérité... La vérité recherchée dans et par le dialogue, et qui seule le justifie, n'est pas une proposition scientifique, et certes moins encore une proposition dogmatique; c'est une vérité historique, c'est-à-dire l'instrument que la raison de l'homme invente et construit pour résoudre les problèmes qui se posent à l'humanité, dans sa totalité ou à l'intérieur des groupes qui la constituent à certains moments de l'histoire. (U.C., ibid. 26-27, p.279)

... il incombe justement aux hommes de raison d'unir leurs efforts et leurs forces pour le rendre possible - et la Société européenne de culture est ici un lieu tout trouvé. Là où on laisse la conversation s'éteindre, la culture elle-même a cessé d'exister. (Norberto Bobbio, Invite au colloque, ibid. 3)

Una strada in un cammino montuoso e impervio non vuole essere fine a se stessa, ma vuole congiungere luoghi diversi, e agevolare il trapasso dall'una all'altra località. (Luigi Russo, Necessità di un dialogo, ibid. n°3)

Campagnolo a été le philosophe et l'homme du dialogue dans un sens rigoureux. "C'est le dialogue qui a amené la découverte du véritable concept d'homme. Car le concept d'homme est celui de la solidarité objective de tous les hommes. Il coïncide donc avec celui d'histoire. Celle-ci n'est pas seulement l'œuvre de l'homme, mais son essence". (Jean Lacroix, Le Monde, 29.9.76)



## "Aphorismes"

extraits de Comprendre, seulement des articles (et rapports)

5-6 Vers une prise de conscience du rôle politique de la culture

- L'Eglise tend à adapter l'homme à la situation plutôt que la situation à l'homme.

x - La culture doit préparer la synthèse des forces en lutte.

x - La guerre, c'est l'histoire malgré nous

- La culture est profondément imbuë du sens de l'histoire.



7-8

## L'autonomie de la culture dans la crise mondiale

- L'histoire ne peut rien apprendre à la politique ~~de la culture~~ <sup>ordinaire</sup>, qui cherche ses solutions en travaillant sur des données qu'elle ne songe pas à modifier.

- La culture a le rôle d'aider la politique ordinaire, mais en fonction d'une logique différente.

- C'est l'homme en tant que créateur de culture qui fait l'histoire.

x - Notre civilisation ne connaît d'autre perfection que le progrès.

- La S.E.C. doit montrer que l'idée de placer la culture à la di-



l'anarchie appelle la  
dictature et la dictature, c'est  
l'anarchie d'un seul.

La paix est la condition  
de la solution de tous les pro-  
blèmes

1.10.70.

Il arrive très souvent que la  
vraie révolution, laquelle par sa  
nature procède lentement, trouve  
à sa cause des activistes impa-  
tients et superficiels lui repro-  
chant de ne pas s'engager assez  
dans les problèmes du jour.



30.1.70.

Le génie consiste dans  
l'invention des problèmes.



# SOCIÉTÉ EUROPÉENNE DE CULTURE

30124 VENISE - S. MARCO 2516 (SANTA MARIA DEL GIGLIO) - TÉL. 30210

## Aforismi

Une idée devient une force politique dès qu'un peuple l'adopte.  
(Petit dictionnaire, p. 103)

= Les Etats ne peuvent pas renoncer de façon absolue à la guerre;  
les peuples ne peuvent pas ne pas repousser la guerre de façon absolue =

Comme dans les maladies, les manifestations du mal sont aussi les signes des forces qui le combattent, de même, dans la crise actuelle du monde, beaucoup de phénomènes apparemment négatifs sont des éléments positifs de son dépassement. (ibid., pag. 112)

~~==Une paix qui n'a pas pour alternative la guerre==~~

La paix et la guerre sont liées entre elles comme le plaisir et la douleur dans la fable de Socrate: qui fait l'expérience de l'une doit s'attendre à l'autre. C'est pourquoi, en termes rigoureux, dire que la paix est nécessaire signifie en réalité qu'on entend reconnaître la nécessité de supprimer non seulement la guerre, mais aussi la paix, pour qu'elles cèdent la place à un ordre nouveau: celui du droit. (U.C., Comprendre, p. 121)

~~C'est aux peuples et non pas aux Etats qu'incombe la responsabilité de "la paix qui n'a pas pour alternative la guerre"~~

L'action qui doit conduire à "la paix qui n'a pas pour alternative la guerre" aura à son origine la volonté de paix commune aux peuples, et non pas un accord entre Etats... Rien n'empêche que nous la qualifions quand même d'utopie si, par utopie, nous entendons une idée, une force s'opposant à l'ordre existant mais jaillissant de celui-ci. Ainsi comprise, l'utopie est aussi réelle que l'ordre positif à partir duquel et avec lequel elle crée l'ordre nouveau. (Petit dictionnaire, p. 164)

La lutte contre la guerre ne consiste pas à dire non à la guerre (ou à chacun des conflits quand<sup>ils</sup> sont déjà engagés), mais à dire oui à la société qui la rendra impossible. } C'est de construire cette nouvelle société qu'il s'agit, et non pas de démolir l'ancienne en cherchant à faire une sorte de table rase aussi catastrophique qu'absurde. (ibid., p. 131)

Les hommes de culture se trouvent dans toutes les classes et dans tous les peuples. } Ils doivent interpréter et défendre les raisons universelles de la justice, qu'aucun ordre juridique ne peut épuiser. Ils ne poursuivent pas une politique particulière en concurrence avec d'autres politiques particulières, mais ils tendent objectivement à maintenir éveillé le sens du devoir qui incombe à l'homme, quelle que soit sa condition, d'empêcher que l'ordre constitué ne devienne un obstacle à la création de nouvelles valeurs. Socrate est certainement l'exemple le plus insigne de l'homme de culture, conscient de sa responsabilité spécifique. (ibid., p. 37)

Tout l'homme est culture; son comportement et son oeuvre sont indissolublement unis. Et quand ces deux moments tendent à se distinguer, à se séparer ou à diverger, la culture devient superficielle et s'anémie. (ibid., p. 38)

Que  
La leçon de Socrate 1<sup>er</sup> §



Selon notre conception, les hommes de culture sont les élites destinée à susciter dans la conscience morale de la société le sens de la responsabilité universelle, qui est encore trop faible, bien qu'il ne soit pas inexistant: en effet, de nombreux événements nous révèlent la présence, dans le monde, d'hommes chez qui vivent les principes de justice, de liberté, de paix et d'ordre qui constitueront la base du monde futur. (ibid., p.42)

Petit dict. p. 130

les traités de paix pourraient aussi  
bien être nommés traités de guerre  
(la paix une idée rêv.)



Eti 73

L'utopie n'est pas une vue de l'esprit. Elle est faite à la mesure de la crise; elle est modelée sur la crise; elle devient nécessaire en tant qu'objet de la morale.

Nous devons examiner le monde présent et trouver la source de ce qui le met en crise; la politique de la culture l'a fait.

Les conclusions: l'ennemi radical qui est l'objet de la politique a sa source dans l'antagonisme d'une humanité divisée en une pluralité de sociétés souveraines. Véritablement l'utopie est définie: créer →



## 23-24 Manifeste culturaliste

p. 258

Ce n'est plus le spectacle...

- "A fait nouveau noui nouveau."

261 - la liberté que nous cherchons...

- pol. ord. pol. de la cult. : "Il s'agit là de deux activités dont le but final est le même à savoir le développement de la société."

x --- la politique de la culture n'est pas une manière de métapolitique ?

265

- Comme nous l'avons dit, la crise se présente sous forme d'une masse de problèmes dont la solution est en même temps impossible et nécessaire. De la sorte, l'œuvre à accom-



plus apparaît surhumaine; toutefo, l'homme ne peut s'y dérober."

270 — "L'idée de l'unité politique du genre humain n'est pas neuve; ce qu'il y a de nouveau dans notre conception, c'est la reconnaissance du fait que l'étatisation des nations constitue un obstacle insurmontable à cette unité."

272 — "Elle [la pol. de la cult.] est, en effet, la politique de l'homme considéré dans son universalité; et nul par conséquent ne peut en être exclu."



31-32

○ <sup>\*</sup>10

C'est aux peuples et non aux  
Etats qu'il appartient de résoudre  
la question internationale.



soire porte sur les choses, alors que les principes paraissent immuables ; en temps de crise, il se produit l'inverse.

x - Les gouvernements font ; les peuples se font.

- L'obligation du dialogue implique celle de se comporter selon ses résultats.

## 17-18 Essence de la culture

Le mot de

- La culture est une métaphore ; qui, <sup>par référence</sup> appliquée à l'homme, acquiert un sens absolu.

La culture est l'activité ou la puissance qui crée des valeurs.



[ la culture doit comprendre  
l'origine morale et pourtant la  
portée politique de son action ]

p. 307

- Il faut aujourd'hui faire renaître  
le sentiment de la transcendance  
relative et humaine de la société  
par rapport à l'individu et trouver  
en elle la source des valeurs authentiques.

309

- La politique de la culture se  
situe dans l'espace à la fois idéal  
et réel qui existe entre deux moments  
historiques.

308

- La politique de la culture suppose  
l'essence morale et la réalité sociale  
de la culture.



action spirituelle du monde  
dans un moment de crise loin  
d'être absurde est une nécessité.

- La politique de la culture est  
dans l'ordre des faits moraux  
comme l'événement correspondant  
à l'emploi de l'énergie atomique.

- La politique de la culture  
permet de considérer l'idée de  
la fraternité universelle comme  
un principe législatif.

13-14 Le devoir politique de l'In. de culture

- Notre institution est peut-être  
la seule qui vise à défendre la  
culture dans sa signification  
primordiale.

- Alors que la politique culturelle



fait de la culture un élément de la politique pour la politique de la culture, la politique est un moment de l'activité culturelle.

x - la politique de la culture est aussi indispensable au développement historique que la politique ordinaire.

- la politique de la culture vise au dialogue qui entraîne la conscience morale.

- la présence de la culture dans la politique n'est pas à confondre avec l'étude de la politique.

16 l'idée européenne et la politique de la culture

x - En temps normal, le provi-



15. p.242 lettre à Diop, à voir pour la "civilisation de l'universel"

244 réponse à "liberté de la culture":

- Le dialogue est une confrontation, à la lumière de la raison, d'opinions entraînant une adhésion si profonde qu'elle constitue le critère de la conduite morale des interlocuteurs.

x - La mauvaise foi, comme le vice, rend hommage au principe puis la condamne et par conséquent elle se met en état d'infériorité par rapport à la bonne foi; ce n'est <sup>évidemment</sup> pas en allant à la messe que l'incroyant <sup>combattrà</sup> condamnera la religion.



35-36

○ 9

La menace de la guerre maintient les peuples sous une sorte de loi martiale incompatible avec le plein épanouissement tant de la démocratie que de la culture.

○ 209 x

L'heure est venue pour les peuples de prendre consciemment en main leur destin.



## AFORISMI

- 3 E' giunta l'ora che i popoli prendano in mani il proprio destino.
- 5 E' ai popoli e non agli stati che appartiene la soluzione della questione internazionale.
- 5 I trattati di pace potrebbero a ugual titolo esser denominati ~~trattati~~ di guerra.



## AFORISMI.

1 1 Un'idea diviene una forza politica non appena un popolo la fa sua.

2 2 Gli Stati non possono rinunciare in modo assoluto alla guerra;

3 i popoli non possono non respingere la guerra in modo assoluto.

4 3 Come nelle malattie, le manifestazioni del male sono altrettanti segni delle forze che ~~la combattono~~, così, nella crisi attuale del mondo, molti fenomeni apparentemente negativi sono degli elementi positivi del suo ~~oltrepassamento~~. <sup>superamento</sup>

5 4 L'azione che condurrà a "la pace che non ha per alternativa la guerra" avrà alla sua origine la volontà di pace comune ai popoli, e non un accordo fra gli Stati...

6 5 ... per utopia intendiamo un'idea, una forza che si oppone all'ordine esistente, ma scaturisce da questo stesso. Così compresa, l'utopia non è meno reale che l'ordine positivo a partire dal quale, e mediante il quale essa crea l'ordine nuovo.

7 6 La lotta contro la guerra non consiste nel dire no alla guerra (o a ciascuno dei conflitti in atto), ma a dire si alla società che renderà la guerra impossibile.

8 7 Gli uomini di cultura si trovano in tutte le classi e in tutti i popoli.

9 8 Tutto l'uomo è cultura; il suo comportamento e la sua opera sono indissolubilmente legati. E quando questi due momenti tendono a distinguersi, a separarsi o a divergere, la cultura diventa superficiale e si anemizza.

10 9 ~~L'azione di Socrate~~ <sup>NOSTRO MAESTRO</sup> Che l'insegnamento di Socrate avesse un significato politico, la cicuta sta lì a provarlo. Che esso sia stato un'espressione della politica della cultura, la cicuta lo rende parimenti manifesto: se non fosse stato un atto di politica della cultura, Socrate, seguendo il consiglio di Critone, avrebbe trasgredito la legge, e non avrebbe bevuto la cicuta. Ma la politica della cultura riconosce le leggi, anche nel momento stesso in cui essa tende a creare le condizioni necessarie al loro ~~oltrepassamento~~. <sup>superamento</sup>



4 1 l'utopia non è una veduta dello spirito. E' costituita sulla misura della crisi, è modellata sulla ~~crisi~~ crisi...

1' 2 L'anarchia suscita la dittatura, e la dittatura, è l'anarchia di uno solo.

1 3 ~~IX~~ La guerra; è la ~~storia~~ storia nostro malgrado (malgrado /senza l'uomo)

1 4 La nostra civiltà non conosce altra perfezione che il progresso.

3.1 5 La politica della cultura permette di considerare l'idea della fraternità universale come un principio legislativo.

3 6 ~~Alors~~ Mentre la politica culturale fa della cultura un elemento della politica, per la politica della cultura, la politica è un ~~momento~~ momento dell'attività culturale.

3 7 La politica della cultura è altrettanto indispensabile allo sviluppo storico della politica ordinaria.

1 8 In tempi normali, provvisorio è un attributo delle cose, mentre i principi appaiono immutabili; in tempo di crisi, si assiste ~~al~~ contrario.

1 9 I governi fanno; i popoli si fanno.

1 10 La mala fede, come il vizio, tributa il suo omaggio al principio che la co danna, e così facendo, si mette in istato d'inferiorità rispetto alla buona fede; non è certamente andando a messa che ~~il~~ il non-credente combatterà la religione.

3 11 ...la politica della cultura non è una sorta di meta-politica

5 12 ~~X~~ "L'idea di una unità politica del genere umano non è nuova: di nuovo nella nostra concezione vi è il riconoscimento del fatto che la statalizzazione delle nazioni costituisce un ostacolo insormontabile a questa unità."



## AFORISMI.

- 1 Un'idea diviene una forza politica non appena un popolo la fa sua.
- 2 Gli Stati non possono rinunciare in modo assoluto alla guerra;  
i popoli non possono non respingere la guerra in modo assoluto.
- 3 Come nelle malattie, le manifestazioni del male sono altrettanti segni delle forze che lo combattono, così, nella crisi attuale del mondo, molti fenomeni apparentemente negativi sono degli elementi positivi del suo oltrepassamento.
- 4 L'azione che condurrà a "la pace che non ha per alternativa la guerra" avrà alla sua origine la volontà di pace comune ai popoli, e non un accordo fra gli Stati...
- 5 ... per utopia intendiamo un'idea, una forza che si oppone all'ordine esistente, ma scaturisce da questo stesso. Così compresa, l'utopia non è meno reale che l'ordine positivo a partire dal quale, e mediante il quale essa crea l'ordine nuovo.
- 6 La lotta contro la guerra non consiste nel dire no alla guerra (o a ciascuno dei conflitti in atto), ma a dire si alla società che renderà la guerra impossibile.
- 7 Gli uomini di cultura si trovano in tutte le classi e in tutti i popoli.
- 8 Tutto l'uomo è cultura; il suo comportamento e la sua opera sono indissolubilmente legati. E quando questi due momenti tendono a distinguersi, a separarsi o a divergere, la cultura diventa superficiale e si anemizza.
- 9 ~~XXXXXXXXXX~~ <sup>NOSTRO MAESTRO</sup> SOCRATE, che l'insegnamento di Socrate avesse un significato politico, la cicuta sta lì a provarlo. Che esso sia stato un'espressione della politica della cultura, la cicuta lo rende parimenti manifesto: se non fosse stato un atto di politica della cultura, Socrate, seguendo il consiglio di Critone, avrebbe trasgredito la legge, e non avrebbe bevuto la cicuta. Ma la politica della cultura riconosce le leggi, anche nel momento stesso in cui essa tende a creare le condizioni necessarie al loro oltrepassamento.



1 l'utopia non è una veduta dello spirito. E' costituita sulla misura della crisi, è modellata sulla ~~crisi~~ crisi...

2 L'anarchia suscita la dittatura, e la dittatura, è l'anarchia di uno solo.

3 ~~IX~~ La guerra è la ~~storia~~ nostra malgrado (malgrado /senza l'uomo)

4 La nostra civiltà non conosce altra perfezione che il progresso.

5 La politica della cultura permette di considerare l'idea della fraternità universale come un principio legislativo.

6 ~~Altre~~ Mentre la politica culturale fa della cultura un elemento della politica, per la politica della cultura, la politica è un ~~elemento~~ momento dell'attività culturale.

7 La politica della cultura è altrettanto indispensabile allo sviluppo storico della politica ordinaria.

8 In tempi normali, provvisorio è un attributo delle cose, mentre i principi appaiono immutabili; in tempo di crisi, si assiste ~~al~~ contrario.

9 I governi fanno; i popoli si fanno.

10 La mala fede, come il vizio, tributa il suo omaggio al principio che la co danna, e così facendo, si mette in istato d'inferiorità rispetto alla buona fede; non è certamente andando a messa che ~~il~~ il non-credente combatterà la religione.

11 ...la politica della cultura non è una sorta di meta-politica

12 ~~X~~ "L'idea di una unità politica del genere umano non è nuova: di nuovo nella nostra concezione vi è il riconoscimento del fatto che la statalizzazione delle nazioni costituisce un ostacolo insormontabile a questa unità."



## AFORISMI

E' giunta l'ora che i popoli prendano in mani il proprio destino.

E' ai popoli e non agli stati che appartiene la soluzione della questione internazionale.

I trattati di pace potrebbero a ugual titolo esser denominati ~~trattati~~ trattati di guerra.





**SOCIÉTÉ EUROPÉENNE DE CULTURE**

Mostra Ginech

Varie



## ILLUSTRAZIONI CATALOGO

- 1946-47 due fotografie degli incontri preliminari
- 1948-49 lettere di malipiero, Morandi, Campagnolo, una fotografia
- 1950 otto fotografie dell'Assemblea costituente, lettere di Buon-  
tempelli e Iwaszkiewicz, carte de membre
- 1951 riproduzione di disegni di Chagall e Mucchi, lettera di E'luard,  
fotografia
- 1952 lettera di Concetto Marchesi, una fotografia
- 1953 lettere di M. Buber e W. Gropius, invito alla III Assemblea
- 1954 locandina Fenice, fotografia disegno di Seitz
- 1955 tre fotografie, riproduzione opera di Gischia
- 1956 quattro fotografie dell'incontro Est-Ovest
- 1957 programma della Riunione del Consiglio
- 1958-59 due inviti a manifestazioni a S. Giorgio in isola
- 19~~58~~60 tre fotografie incontro Africa nera - Occidente, disegno di  
Thango
- 1961 due fotografie della VII Assemblea, lettera di Blasetti
- 1962-63 programma IX Assemblea, lettera di Robbe-Grillet, quadro di Le Witt
- 1964 riproduzione tela di H. Zongolopoulou
- 1965 lettera di Toynbee, disegno di Strumitto
- 1966-67 ritaglio di giornale sul Consiglio di Magonza, menu offerto  
ai consiglieri a Torreblanca
- 1968 programma XI Assemblea, fotografia Consiglio di Leningrado,  
disegno di A. Hoffmeister
- 1969-70 lettera di Lukacs
- 1971-72 Hommage à l'Italie , tre fotografie del ricevimento al Quirinale
- 1973-74 FOTOGRAFIA quadro di S. Torday, lettera di Th. Villyalmsson
- 197~~4~~-76 una fotografia, un giornale sul Consiglio esecutivo a Varsavia,  
riproduzione tappezzeria di J. Picart le Doux
- 1977 presentazione di Comprendre
- 1978 programma XIV Assemblea, due fotografie
- 1979-80 prospetto di Comprendre, ordine del giorno Assemblea trentennale



sezione K

fotografie per la conferenza tenuta da Fr. Mauriac a Venezia nel 1955

N.B. Una certa quantità di materiale adatto alla riproduzione si trova già alla Marsilio.



22. Lettre d'adhésion de Alain Robbe-Grillet ✓

27 23. Caricatures de Adolf Hoffmeister: Umberto Morra, Louis Philippart, George Buchanan, Hans Redeker, Boris Polevoi, Antony Babel, U.C. ✓

25. Lettre de Georg Lukacs ✓

30. XI<sup>e</sup> assemblée générale, Sienne 1978: le Président Adriano Buzzati-Traverso; le Vice-Président Stanislas Ceschi ✓

27 31. XI<sup>e</sup> assemblée générale, Sienne 1978: M.C.B., Alfred Kastler, Maria Luisa Astaldi, Maria Laura Terracini, Stanislas Ceschi, Mme Kastler Adriano Buzzati-Traverso ✓

3. Assemblée constitutive, Venise 1950, Palais des Doges: (de gauche à droite) Henri de Ziegler, Angiolo Tursi, U.C., Giovanni ~~XX~~ Ponti, Antony Babel, Henri Bédarida, Diego Valeri

21 10. Conférence-débat avec François ~~Maxx~~ Mauriac, à la Scuola di San Rocco

21. Rencontre Occident-Afrique noire: au Capitole, Léopold S. Senghor, François Mauriac, Edoardo Lombardi, Giuseppe Ungaretti, Giovanni Pontà ✓

24. Réunion du Conseil à Léninegrad, 1968 ✓

8 5. Roger Chastel: Portrait d'Ungaretti, pendant la IV<sup>e</sup> assemblée générale, Venise 1954 ✓

13 18. Lettre d'adhésion de Walter Gropius ✓

6 26. XII<sup>e</sup> assemblée générale, Rome 1971, au Quirinal: Umberto Terracini et Jean Daniélou ✓

27. Lettre de Diego Valeri ✓

10 29. Lettre de Alfred Kastler ✓

*Illustrazioni  
alabazze*



4

9

DIDASCALIE: vanno composte in times corsivo corpo ~~10~~ del vostro catalogo. Attenzione: i numeri delle didascalie e il punto vanno in neretto e fondo.

*veretto*  
1. Henri Matisse: Guillaume Apollinaire et André Rouverye dialogant, gravure *x* ✓  
~~Henri Matisse: Guillaume Apollinaire et André Rouverye dialogant, gravure~~  
~~illustration~~

2. Jean Cocteau, dessin au crayon *x* ✓  
~~Jean Cocteau, dessin au crayon~~

4. "Comprendre", ~~1950~~ N° 16 *x* ✓  
~~1950~~

6. Lettre de Daniel-Rops *x* ✓  
~~Lettre de Daniel-Rops~~

7. Lettre de Pablo Neruda *x* ✓  
~~Lettre de Pablo Neruda~~

8. Lettre de Albert Schweitzer *x* ✓  
~~Lettre de Albert Schweitzer~~

9. Lettre de Boris Pasternak *x* ✓  
~~Lettre de Boris Pasternak~~

30210

~~13/16.~~ 13/16. À l'assemblée constitutive, Venise 1950: Carlo Emilio Gadda, Piero Nardi et Felice Filippini; U.C. et Goffredo Bellonci; José Carner et Diego Valeri; Aldo Palazzeschi, Maria Bellonci et Angelo Monteverdi ✓

17. Lettre de Concetto Marchesi ✓

28. Lettre de Jean Lacroix ✓

11/12. U.C. parlant ~~avec~~ de son projet avec Julien Benda et J.B.S. Haldane ✓

19. Première Rencontre Est-Ouest: J.D. Bernal, Mikhail Alpatov, U.C., Ignazio Silone, Maurice Merleau-Ponty, Jean-Paul Sartre

20. Alberto Moravia et Carlo Levi à la Rencontre Occident-Afrique noire, Rome 1960 ✓



cm. 9

can feel



Coar flet's

cm. 9



Capri 25 mars

cher Prof. Campagnolo,  
Ci joint vous trouverez le poème  
que j'ai écrit spécialement pour  
votre revue. Je ferai très vite  
la traduction et je vous l'envoie  
avec anticipation pour la faire.  
En tout cas je suis ici pour toute  
observation que vous voudriez  
me consulter. C'est le premier  
chapitre de mon nouveau livre  
où j'exprime mon désir d'unité  
et de paix pour l'Europe à ma  
manière.

Je vous remercie une fois  
de plus l'opportunité que vous  
m'avez donnée à collaborer avec  
vous et je vous envoie mes  
plus cordiales salutations

Mlle  
Veruda

Nouvelle adresse;

VIA LI CAMPI 5 - Capri



1952, 25 marzo

(5)



Care facts

← cm. 9 →



Société Européenne de Culture  
Monsieur Umberto Lampagnolo  
Piazza S. Marco 52 Venise

Italia

Dr Albert Schweitzer  
Lambariné Gabon. Afrique  
Equatoriale Française.

Monsieur le Secrétaire Général

(à Dakar 16.12.1959).

Je reçois votre aimable invitation, qui m'a fait suivre, après mon  
départ pour l'Afrique, au Port de Dakar. Je suis très sensible à l'hon-  
neur que me fait la Société Européenne de Culture en m'invitant  
à faire part du Congrès à Rome le 20.2.1960. Je la remercie  
de cœur. J'aurais été heureux d'y assister. Elle traite, à ce Congrès,  
un sujet qui m'est cher: l'avenir de notre culture, le relèvement  
de notre culture. Mais, hélas, il m'est impossible d'accepter  
votre invitation. Après quelques semaines passées en Europe  
je retourne à mon hôpital de Lambariné. Le travail qui m'y  
attend ne me permet pas de m'absenter à peine arrivé.

Si vous publiez un compte-rendu des séances du Congrès, je  
vous serais profondément reconnaissant si vous étiez  
possible de me faire parvenir un exemplaire à Lambariné.  
J'aimerais être courant des idées développées par les person-  
nalités si remarquables siégeant à ce Congrès.

Avec mes bonnes pensées votre dévoué

Albert Schweitzer



Le 5 Aout 1959

Cher Campagnolo,

J'espère, que vous soyez parti et  
que mes remerciements pour votre chère  
note vous puissent trouver retourné à  
Venise. Je doute qu'une vraie possibi-  
lité de nous voir put se présenter  
pendant votre séjour ici, les rencontres  
avec moi étant devenues tant difficiles  
par la méfiance et la suspicion qui  
m'environnent. Je confesse franchement,  
quelque grand qu'est été mon plaisir  
de faire votre connaissance, j'aurais  
préféré d'en renoncer à cause de  
malentendus.

Acceptez les expressions  
de mes meilleurs vœux  
respectueux et fidèles

B Pasternak

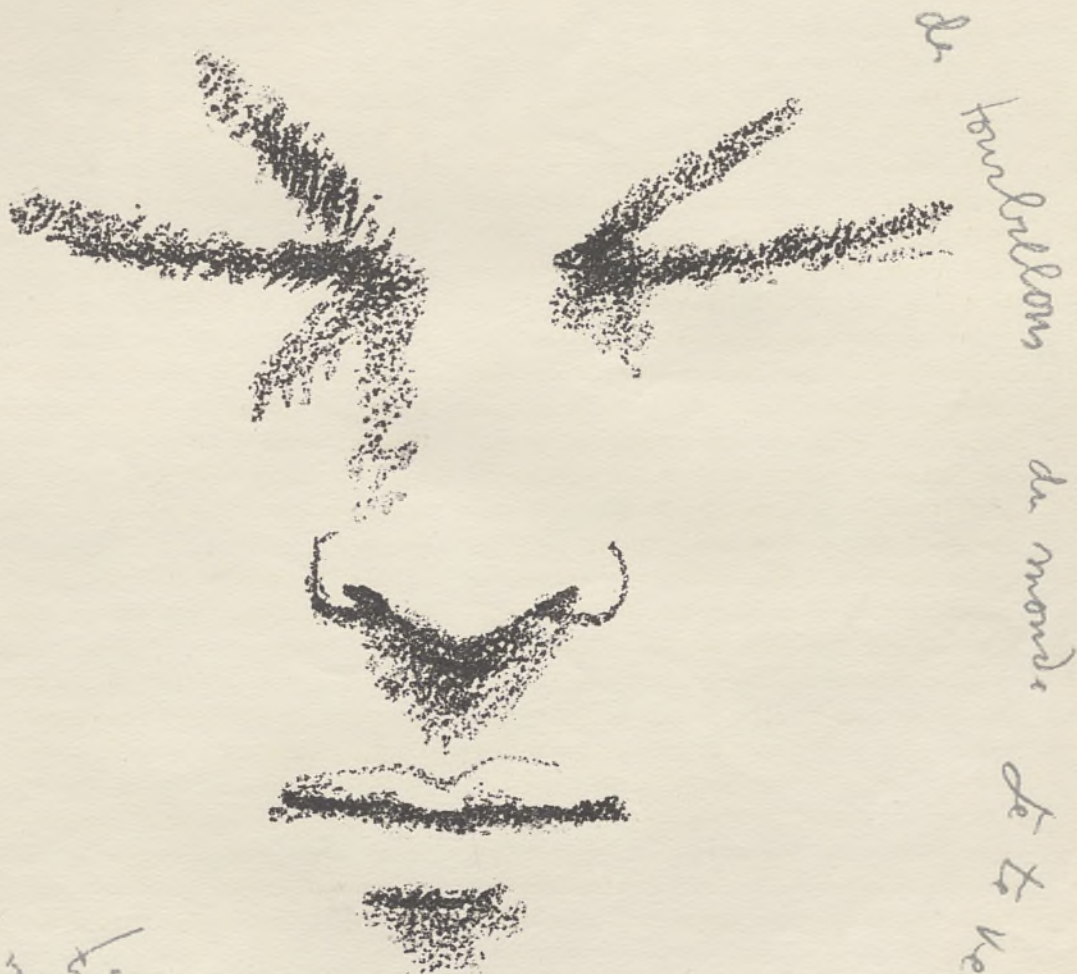


foto (B)

Tratt  
~~con foto~~



chine centre immobile

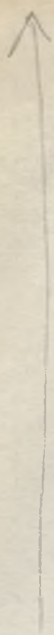


de  
fondation  
du monde  
de la venance et de la valeur

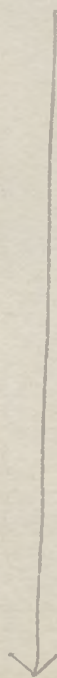
Jean  
\* 1937  
\* 1937  
\* 1937

cm. 19





cm. 19







ROGER CHASTEL: PORTRAIT DE GIUSEPPE UNGARETTI

*fait pendant la IV<sup>e</sup>  
ritratto di G. Ungaretti' Assemblee générale  
fatto durante la IV.  
Assemblea, Venezia 1954*



n° 12 / 1954



**MARSILIO EDITORI**  
Fondamenta S. Chiara - S. Croce 518/A - Tel. 707188 - 30125 VENEZIA

foto ③

5



# Illustrazioni Catalogo

12-16 fuori testo

lettere Pasternak del 5.8.59.

Albert Schweitzer 16.12.59

Neruda content collaborer

Mumford

illust. [Aatisse Chastel  
Cocteau  
Aug.  
Pic. Verise

fotogr. Est-Ovest  
Afrique - Occ.  
Savane Sam Boco  
Camp. di Banda

|             |           |
|-------------|-----------|
| Wahl        | Ungaretti |
| Gale. Marc. | Mumford   |
| Forum       | Bernal    |
|             | Bentli    |
|             | Vanierlon |



Asociación  
ESTRATÉGICA  
Militar - Calle Bolívar 1003  
30112 VENEZUELA

Copertina Catelops

Speth. S.E.C.



# ~~UNA POLITICA DI RIAPERTURA La Società Europea di Cultura, 1950-1980~~

Ci joint vous trouverez le préambule  
que j'ai écrit spécialement pour  
votre revue. Je serais très malade  
la traduction et je vous l'envoie  
avec anticipation pour la faire.  
En tout cas je mets ici pour toute  
observation que vous voudriez  
me consulter. C'est le premier  
chapitre de mon nouveau livre  
où j'exprime mon désir d'unité  
et de paix pour l'Europe à ma  
manière.

Je vous remercie une fois  
de plus l'opportunité que vous  
m'avez donnée à collaborer avec  
vous et je vous envoie mes  
plus cordiales salutations.

Plb

~~LORENZO DI VENEZIA  
Assessorato alla  
Cultura e Belle Arti~~

~~SOCIETÀ EUROPEA  
DI CULTURA  
segretario~~

~~CAI PESCARO  
5 ott. 9. novem.  
ore 10-16  
chiuso il martedì~~

VIA ~~Int. angustula~~  
ET CAMPI 5 - Capri



Gravels piuttosto meno della natura, e  
perché in molti spiriti e che il  
seno della responsabilità nazionale di  
autori si affaccia sempre più efficacemente

UNA POLITICA  
PER LA PACE

UNE POLITIQUE  
POUR LA PAIX

Monsieur Delors

La ~~UNA POLITICA~~ ~~PER LA PACE~~ ~~La società~~ ~~di pace e di libertà, di una pace e di una~~  
~~libertà~~ ~~UNEF POLITIQUE~~ ~~POUR LA PAIX~~ ~~non possono non le non~~  
~~potrebbe chi pensare di fare dell'uno~~  
~~il paese dell'altro - Non occorre che~~  
~~io intesi per l'originale del~~  
~~ignota della S. E. C. - (io che si sono~~  
~~Monsieur Delors~~ ~~alla Camera dei~~